



Q
405.7

No. ~~D140~~ 265
The Public Library of the City of Boston.



786
~~787~~
Feldman

11/25/20

No. 1.116

LIB XIX 324508

1

Coronacion de Juan de Adena
al Marques

c

March 6, 1905
10
2
Tolson

Aquí comienza la coronacion com-
puesta por Juan de mena al Adar
ques Jñigo lopez de mendoça.

D. 170 a. 65

Prologo



Los que ala su contēplacion españa
non truxo fama de vn solo hombre
ha produzido semejables palabras.
scriue Hieronimo enel prologo dl ge-
nesi: 7 enla primera parte del: fablādo de titoli-
uio fuēte d' eloq̄ncia lactea emanante: asi diziē-
do (Quos ad contēplationem sui Roma non
traxit: vnus hominis fama produxit: d' vltimis
Hispanie galieqz finibus). E yo iohā de me-
na eriguo 7 infimo enla suerte dl repartimiento
del dañado numine: es a saber dela ciega fortu-
na con ojo atento 7 razonable consideracion a-
catando no algo menos razon lo sufriēse: crey e-
sta palabra poder se dezir. E ahū dezir del pru-
dentissimo magnanimo 7 ingente cauallero yñi-
go lopez de mendoça. Ala fama dl ql muchos
estrangeros que en españa non haviā causa de
passar / ayā por huespedes sofrido venir enla
Castellana region: nos es a nos otros nueuo.
La qual bolante fama con alas d' ligereza que
son gloria de buenas nueuas: ha encaualgado
los galicos alpes 7 d'iscurrido fastala frigiana

tierra: 7 no quiere cessar nin cessa de bolar fasta
passar el caucaso monte que es en las sumida-
des 7 en los de etiopia fines. allenda del qual
la fama del romano pueblo se falla no traspas-
lasse. segun en el de consolacion Boecio . pues
como podra conmigo mas la pereza que no la
gloria del dulce trabajo. **E** por que yo no pos-
porne por esta las cosas otras. es a saber por co
laudar recontar y scriuir la gloria d' el tãto seño
como a queste. quanto mas esforçando me en a-
quella d' seneca palabra que el scriue en vna de
las epistolas por el a lucillo endereçadas (Se
ipsuz glorificat: qui laudatũ laudat) quiso dezir
assi mesmo glorifica y da gloria el que alaba al
alabado: es a saber al que merece ser lo .mayor
mente que qual quiera de los dela humana gẽ-
te stados quiere recibir gloria del tracto en que
despiẽde sus días: puesto que el su trabajo sea vil
7 de reprehender. segun valerio maximo en el oc-
tauo libro titulo d' cupiditate glorie donde scri-
ue (Sordido studio deditum ingenium qualem
cumque laborem suuz silencio obliterari noluit)
quiere dezir el que se da al sordido 7 no licito es-
tudio ahun esse non quiere que el su trabajo olui-
dado sea: qual quiera que el pueda ser. **E** pues
si fortuna ordeno por la su fatal influencia q̃ a-
questo acaesciesse en los q̃ en tãbaras cosas exer-
citan en quanto mas grado deue desear gloria

el que a tã altos fines endereça su merecimieto quanto mas que vno delos fines por q̄ los ombres se altrauajo aplicã es por la dela buena fama gloria. segũ Valerio enel libro 7 titulo suso alegado. así diziendo (Nulla est enim tanta humilitas: que a dulcedine glorie nõ tangatur) q̄e re dezir. Non puede ser fallada en ningun hombre tanta humildad: que dela dulcedumbre d̄la gloria tañida no sea. ¶ Or ende las comemozadas acatando causas: pense de escreuir 7 poner en ordẽ de escritura alguna parte dela tãta gloria: segun lo que mi proue 7 flaco entender comprehendir pudo , ocupando el blanco papel cõ pluma bañada en negra tita: ministrada por la mi medrosa 7 temblante mano: ferido d̄l temor delas virulentas 7 venenosas palabras delos reprehensores delos buenos fines.

Exordio.



Or que delos enormes 7 desordenados fechos non sepuedẽ concluir deuidos fines pense de poner en orden de escritura quatro preambulos en este exordio comentual. por quel fin de mi cõuocado sea casa de descãso del peligrinante principio: los q̄les preãbulos p̄se ante poner alas coplas siguiẽres por q̄ demuestre la inuenciõ :stillo 7 cõseñcia d̄l acto precedente d̄los q̄les el primero se sigue.

Preambulo primero

Muchas vegadas 7 la mayor parte dellas acaesce q̄ los nombres d̄ las cosas nos denuncian: 7 muestran la propiedad de aq̄llas cosas d̄ quien ellas nōbres sō: 7 por ende no es razō de dexar por saber vn nōbre q̄ yo puse a este breue cōpendio. El qual nōbre es calamicleos: 7 este nōbre es compuesto d̄ dos palabras: la vna latina: 7 la otra griega: calamitas q̄ es latina quiere dezir miseria: 7 cleos q̄ es griega quiere dezir gloria. asi que calamicleos quiere dezir tratado de miseria 7 gloria. 7 a queste nōbre da a entender que enel presente tractado la voluntad d̄l tratante fue escriuir de aquestos dos fines. es a saber dela miseria delos malos: 7 d̄ la gloria delos buenos: por q̄ vn contrario puesto cabe otro mas clara mente es alumbrado: segū quiere el philosofo. asi que eneste lugar la gloria parecera mayor gloria puesta cerca dela miseria: 7 por el cōtrario.

Preambulo segundo

Span los que lo ignoran que por alguno de tres stilos escriuen / o escriuierō los poetas: por stilo tregedico satirico: o comedico. tregedico es dicha el escritura q̄ habla d̄ altos fechos 7 por bra

uo: z soberuio : z alto stilo . la q̄l manera siguiéron . **D**mero Virgilio: Lucano: z Stacio: por la escritura tregedica: puesto q̄ comiēça en altos principios: su manera es acabar en tristes z d̄sastrados fines Satyra es segūdo stilo de escriuir: la naturaleza d̄la q̄l escritura: z oficio suyo es reprehēder los vicios. d̄l q̄l estilo vsarō oracio . **P**ersio: z Juuenal. El tercero stilo es comedia: la qual trata d̄ cosas baras z pequeñas: z por baxo z homilde stilo: z comiēça en tristes principios: z fenece en alegres fines: del qual vso terencio. **V**istas estas maneras tres d̄ escreuir podemos dezir el stilo de aquestas coplas ser comedia z sathira: comedia por que comiēça por homilde z baxo stilo: por tristes principios: z fenece en gozos: z alegres fines: segun en̄l processo se demostrara. **E** sathira se puede d̄zir por que reprehende los vicios delos malos: z glorifica la gloria delos buenos . delos q̄les tres stilos mas largamente poniēdo sus diriuaciones: z significados fabla el comētator sobre la comedia del dante enel quarto preambulo.

Preambulo tercero



Gltre la gloria delos que biuen por laudable recomendacion: testifican las coplas siguientes hauer seydo coronado el prudētissimo magnanimo

7 honorable cauallero 7 señor **F**uigo lopez de
 medoça. 7 aq̄sta corona d̄ fojas 7 ramas d̄ dos
 arboles de laurer porq̄ denota alabança 7 glo
 ria d̄ sabiduria . delas quales fuerō coronados
Virgilio Homero 7 **Q**uidio 7 otros. **O**tro si
 es coronado d̄ ramas 7 corona de robres q̄ de
 notā ferocidad : 7 valētia 7 espto conosciēto
 dela militar disciplina. dela q̄l corona fue coro
 nado el grā hercules **E** mostrarā las coplas co
 mo lo truxerō nueue musas q̄ son las nueue sciē
 cias al mōte pernafo: q̄ es mōte dela sabiduria.
 7 lo asētarō en la silla o cathedra q̄ es excellēcia
 dela sabiduria . **E** mostrarā las coplas como
 allí asentado vinieron q̄tro donzellas q̄ son las
 q̄tro vtudes cardinales: conuiene saber pruden
 cia 7 tēprāça 7 iusticia 7 fortaleza' **E** lo corona
 ron dela laudable corona. **A**si mismo demostrar
 se ha el p̄gō q̄ se recomendo ala deessa dela fa
 ma para q̄ descubra los buenos 7 virtuosos fe
 chos : 7 nō esten adormidos en las tiniebras d̄ l
 oluidança. **E** otras allende destas cosas: segun
 por estenso mas claro parecera.

Preambulo quarto.



Mran algunas auctoridades latinas
 en el siguiente comento asi metricas
 como profaycas. **E** de aq̄sto los no
 latinos ruego les nō se enojen: ca faze
 se por que vulgarizado el latin: nō parece el arte.

del latino metro z destruyese la prosa Pero fallaran luego lo q̄ quiere cada vna dellas dezir si guiente autoridad. z esto se fara en aquellas q̄ es menester de declararse: o fuerē coadjutorias del proposito principal. Fallaran las partes latinas q̄ fueren escuras: truncadas z señaladas en la glosa: z en la letura podrá saber las diriuaciones dellas. Fallará las razones o tiempos allegados en las coplas por estenso en la glosa declarado. E sobre los nombres propios d̄ los q̄ penauā truncadas partes en la glosa. En la q̄l veran las vidas: nascimientos: muertes: z linajes de aq̄llos. z leydo por tres sesos en los lugares que conuiene ,



Despues q̄l p̄tor del mūdo
 Paro nuestra vida vfana
 Mostrará rostro iocundo

Fondō del polo segundo
 Las tres caras de diana
 Y las cunas clareciera
 Donde iupiter naciera
 Aquel f̄jo de latona
 En vn chaton dela zona
 Que ciñe toda el espera



Despues quel pitor
del mundo.

Aquesta copla q̄ es comiē
ço del dezir: asigna tiempo
z sazón en que fue / o pudo
ser lo q̄ adeláte quiero de-

zir. z aquesto por curso de dos planetas: señalā
do las sus moradas **E** por vn tiempo del año.
Este tiēpo se puede entender allí do dize (**D**es
pues quel pitor d̄l mūdo) **L**a vna planeta en
de do dize (**L**as tres caras d̄ diana), la su mora
da, ende do dize: (fondō del polo segūdo) **L**a
otra planeta, ende do dize, (aql̄ fijo de latona)
La su morada ende do dize, (en vn chatō de la
zona), **V**istas las partes z limitadas z señala
das: por las quales esto podemos entender, ve
amos como por cada vna dellas se entiēda / o
se faca la suso dicha sentēcia. **E** que se entiēda
vn tiēpo del año, por aql̄la palabra, (**D**espues
quel pitor del mūdo) **D**e muestra se assi. **E**l a
ño es departido en quatro tiempos, en verano
z otoño, z estio, z inuierno. **E** esto de tres en
tres meses, el verano es março: abril: z mayo, el
estio es junio julio agosto, **E**l otoño es, setiem
bre otubre nouiembre, **E** asi mesmo dize aristo
tiles quel verano es pitor d̄l mūdo: ca lo guar
nece: z lo pinta de yeruas z flores por causa que

el sol entonces se va allegando a nos : en ese tie-
 po que es la principal cosa para generar todas
 las criaturas. **E** yo auida esta consideracion
 porque ya era venido el verano quise dezir: 7 di-
 re. (despues quel pintor del mudo paro nuestra
 vida vfana) ca la nuestra vida mucho falla ap-
 te 7 razonable aquella parte de tiempo: que son
 aquellos tres meses del verano. ca ni son destem-
 prados de friura: ni desordenados de calor. assi
 que bien paran nuestra vida vfana: 7 aq̄sto sea
 quanto al tiempo del año: 7 sobre los primeros
 dos pies (**D**iana) **B**ize la copla (las tres caras
 de diana) puse aqui que diana tiene tres caras:
 por dos razones. pero veamos primero que co-
 la es diana: o donde se dixo. Sabed que diana
 se puso aqui ahũ que impropio: por aquella pla-
 neta que se llama luna: 7 diana fue compuesta
 de dos griegas palabras: las quales son. dian 7
 neos. 7 dian quiere dezir **N**ueva 7 neos quiere
 dezir lux. asi q̄ diana quiere dezir nueva lux: por
 que cada vno de los meses recibe nueva lux del
 sol: en tal que ste del apartada alomenos por do-
 ze grados. **O**tro si se puedẽ diana dezir: a diane
 on que es diuisio de las tiniebras. 7 tiene otro
 nombre que se dize duana: por que de dia 7 de
 noche aparece: 7 tiene otro nombre que se dize
 luciana: por que da luz a los naciẽtes: 7 dize se-
 trubia por que tres carreras tiene / o tres sillas:

En tres caras la fingē los poetas: en tres lugares 7 tres nombres le dan en cada lugar su nōbre: haun que muchas vezes ponen vn nombre por otro como aqui. La diana es en las seluas. 7 luna es en el cielo. 7 proserpina en los infiernos. Vistos los sus nōbres 7 donde ouieron comienço: veamos por q̄ dixe las tres caras de diana. la razon es esta. La luna ya sabeys como quando parece nueua que muestra vna cara muy delgada 7 de vna manera. quando mediana: otra cara de otra manera. 7 quando llena muestra otra cara que non parece a ninguna delas otras. E por ende dixe yo q̄ auia mostrado tres caras. A questo es q̄ era ya pasado vn mes enq̄ ella las suele mostrar: despues q̄l verano era ya entrado. Asi mismo fingen los poetas: diana auer sido deessa dela castidad 7 dela caca. E que aq̄lla deessa fue conuertida en aq̄lla planeta q̄ llamamos luna (Solo segundo) Allí do dize la copla: fondon del polo segundo, asigne donde la hauia mostrado las tres caras diana. 7 dixe que fondo del polo segundo. E para esto es menester q̄ sepamos que cosa es polo: 7 do truxo este nōbre. 7 propiamēte polo son dos estrellas que stan en la cabeza del exe del zodiaco. las quales fingerō los poetas ser. castor 7 polus hijos dela Reyna leda. 7 que los dioses los conuertiéron en aquellas dos estrellas. E dizen se polus

7
por que llanos 7 redondos son. Aun q̄ polos se
toma por cielo: 7 viene de polendo por pulir: ca
pulido 7 spulpido sta de varias strellas. E así
sta aquí por cielo 7 dize fondon del polo segun
do: por quanto la luna sta enel primero cielo: 7
si enel primero bien podemos dezir: que fondo
del polo segundo. La cada vno dlos planetas
mora en vno delos cielos. E la luna sta enel pri
mero que sta cabe el elemento del fuego. 7 mer
curio enel segundo cielo. venus enel tercero cie
lo. sol enel quarto. 7 mars enel quinto. iupiter
enel sexto. 7 saturno enel seteno cielo. Así que la
planeta q̄ es mas llegada anos es la luna por
star enel primero polo / o cielo: 7 por ende dize fō
don del polo segundo.

Donde iupiter nasciera.

Dize la copla: que las cunas claresciera de iupi
ter. Esta es vna manera d̄ hablar segū algunos
poetas aquí dixerō que el Reyno de creta fuerō
cunas de iupiter. 7 aquesto es por q̄ iupiter nas
cio en creta: q̄ es vna delas siete prouincias de a
caya. Este iupiter fue fijo de saturno 7 de opis
fija del Rey variano 7 aqueste fue Rey d̄ creta
7 de otras muchas prouincias: 7 tan poderoso
fue que los gentiles le adoraron por dios: 7 to
das las gentes se mandauan por su mando. E
por que aq̄lla tierra es mas llegada al tropico

yemal si quier a aquel lugar donde el sol nasce.
figue se que los rayos del sol primera mente firi
an por aquellas partes: 7 yo que quise dezir q̄ e
ra aquel día salido el sol: dixere que auía esclaresci
do siquier alumbrado las cunas de iupiter: esto
es aquella tierra de creta que era el reyno do el
nascio. así que no fue superfluo: 7 las cunas cla
reciera donde iupiter nasciera

Aquel fijo de latona.

Veia la copla. aqueste es el sol: 7 entendemos
lo por el fijo de latona segun las poeticas ficcio
nes que dixerō que febo fue fijo de latona 7 de
iupiter siquier imperio. 7 por que fue gran phi
losofo: 7 muy resplandeciente en sciencia fingien
los poetas ser conuertido en aquella planeta q̄
nosotros llamamos sol. 7 los gētiles assí como
a dios del sol lo sacrificauan. E por ende toue
aquí esta manera de hablar diziendo por el sol a
quel fijo de latona q̄ es aquella planeta q̄ nos
mostraua ya su nombre

En vn chaton de la zona.

Aquí muestra la copla en q̄ lugar mostraua por
estonces esta planeta. La el sol tiene doze sig
nos / o señales que suele andar en trezientos : 7
sesenta 7 cinco días. E yo dixere que en vn cha
ton destos doze moraua por estonces. 7 llame a
quí chaton a vno de aquellos doze signos: por

8

q̄l sol suele andar: 7 aq̄sto por vna semesãça. q̄
así como los chatones s̄o asentados en la cita: así
están estos doze signos en el zodiaco f̄ncados
7 f̄iros: 7 en cada casa destes signos se detiene
el sol treynta días. 7 por que el sol por estonces
moraua en taurus que es vno delos signos así
como en la copla siguiente se mostrara. por ende
dixo la copla en vn chaton de la zona. **E** su ma
yoz ascension del sol es fasta el signo llamado a
ries: **E** la su decendida es fasta el signo llama
do libra. 7 la su casa es del signo de leo. 7 el su
día es domingo. aun que la noche es d̄ jupiter
7 abril 7 agosto son sus meses. **D**ixe allēde de
la copla señalãdo do se auia mostrado el sol en
vn chatō d̄ la zona: zona esta aq̄ por el zodiaco
do se contiene aq̄llos doze signos / o chatones:
7 d̄zese zodiaco d̄ zodiã q̄ d̄ize el griego por a
nimalia. ca enl se contiene doze signos q̄ contie
nē nōbres d̄ animales como parecera en la espla
naciō de la siguiēte copla. dezia en fin la copla.

Que ciñe toda el esfera

Spera puede ser dicha qual quier cosa redōda
como pella: 7 el griego a qual quier cosa redon
da como pella spera la llama. pero spera esta a
qui por todo el mundo cuyo centro es la tierra
ca es sperico si q̄er redōdo: la redondeza del q̄l
es ceñida del zodiaco: el centro de la qual es la

tierra que esta en medio colgada tan desuiada
delos cielos dela vna como dela otra parte: 7 a
questo soporta la reuolucion del cielo: la qual
nō haura fin segū nuestra fe fasta el dia del iuy
zio: pero estōces cessara. ahū q̄ aristotiles tiene
lo contrario diziēdo q̄ ni ouo comienço: ni aura
fin. Aq̄ fenescce la exposiciō dela primera copla:
enla q̄l podemos'entēder el pitor del mūdo por
el verano, las tres caras d̄ diana por la luna, el
segūdo polo por el segūdo cielo, las cunas de ju
piter por el reyno d̄ creta, el fijo de latona por el
sol, el chaton dela zona: por aquel signo taurus
7 el espera por todo el mūdo. Vistas estas par
tes 7 despedidas sigue se la segunda copla.

Del qual en forma de toro
Eran sus puntos 7 gonces
Do el copioso thesoro
Erinado de febras doro
Do febo moraua entonces
Al tiempo que me fallaua
En vna selua muy braua
De bosques thesalianos
Ynotos a los humanos
Yo que solo caminaua

Del qual en forma de toro



Esta copla se puede diuidir en dos partes. La primera fasta do dize (crinado de febras dozo) La segunda do dize (al tiempo que me fallaua)

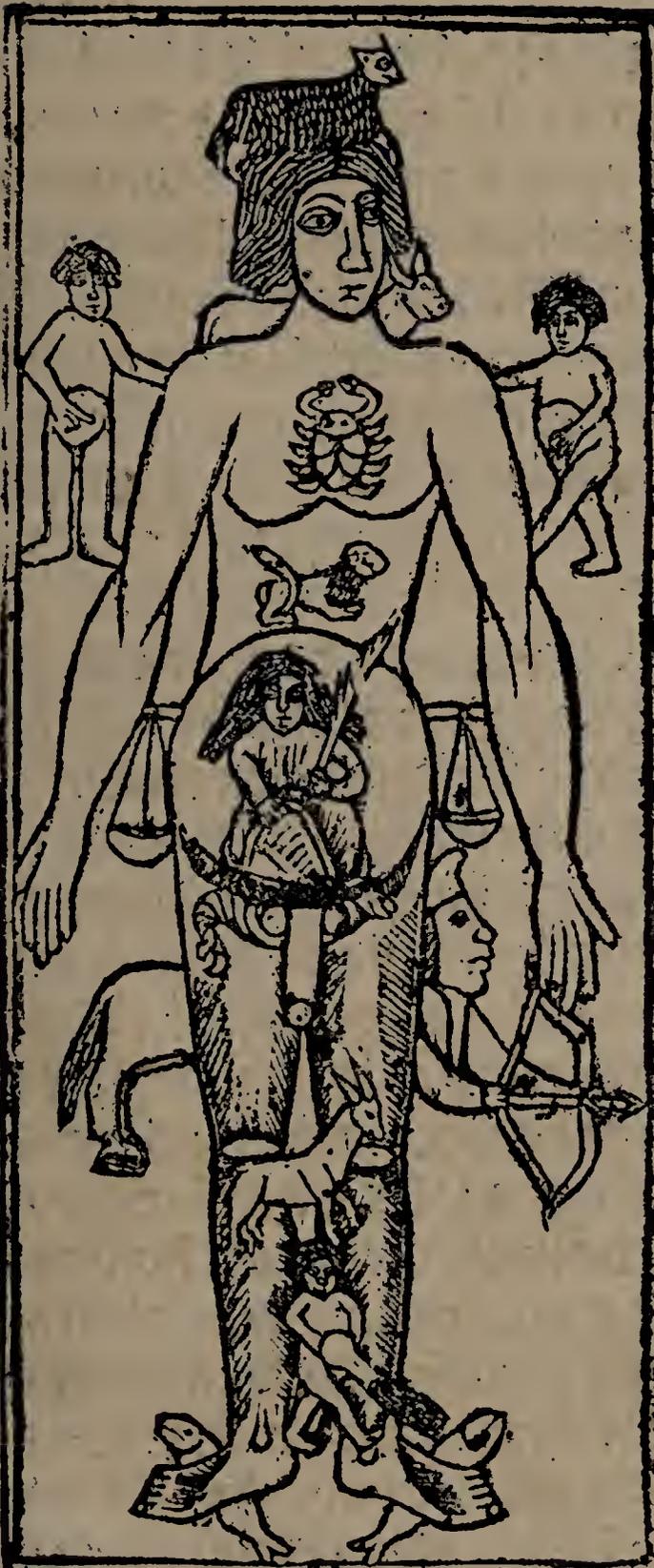
En la primera parte se contiene la casa del signo de taurus do el sol moraua: e el nombre suyo: e en la segunda parte se contiene el lugar do en aquella sazón fingi fallar me. Sigue se la explanación sobre la primera parte.

Del qual en forma de toro

En esta parte se demuestra la casa / o señal donde el sol por estōces moraua. ca dize que era en taurus que es vno de los doze signos: e a euidēcia de lo presente es necesario saber los nombres de los signos: e los meses en que reynan. por q̄ aq̄sto sabido se vea en que mes podía ser el tiempo que suso en la primera copla dize: e como en el cerco del zodiaco sean doze signos: El sol que por este cerco suele correr en cada vno se detiene viues: e los nombres de los signos son estos. Aries. taurus. geminis. cācer. leo. v̄go. libra. escorpion. sagitarius. capricornius. aq̄rius. piscis. vistos los nōbres de los signos: sepamos por q̄ los ouierō: e comēcemos de aries. aries se dize de ares q̄ dize el griego por vtud / o de aries que dize el latino por carnero. ca así como el carnero tenga delante de sí en la frente mayor fuerza: e

virtud que en otra parte: 7 agssa semejaça el sol quando entra en este signo aries comienza a demostrar fortaleza 7 virtud. El segundo signo q̄ es taurus es atribuydo al mes d̄ abril: 7 por esta razõ q̄ así como el tozo es mas fuerte q̄ el carnero: bien así el sol que por estonces se nos faze sentir mas fuerte /o por otra razon por que las lauores delos toros siquier bueyes fechos comiençan entonces aparecer. El tercero signo es llamado geminis es atribuydo al mes de mayo 7 puede ser dicho geminis por que por estonces comienza a geminar si q̄er a doblar la calor del sol /o por otra razon por que mayor tardança faze el sol en aquel signo que en los otros por dos dias. El quarto signo es llamado cancer esto puede ser a esta semejança que así como el caucro es animal retrogado /o tergi versado q̄ buelue la cabeça contra la cola bien así el sol en aquel mes comienza a retrogadar: 7 descender en aquel mes de junio. El quinto signo es dicho leo el qual es atribuydo al mes de Jullio: 7 es llamado así por quanto así como el leon es impassible 7 de feruentissima naturaleza: bien así el sol en aquel mes por pocas es impassible 7 de muy feruentissimo calor engendrado: En ese mesmo mes se dizen los dias caniculares: 7 di-

zen se ca-
 nicula =
 res: del
 nombre
 de vna es-
 trella q̄
 esta en la
 boca del
 leon que
 se llama
 canicula
 El sexto
 signo es
 dicho v̄
 go: 7 aq̄:
 ste es a-
 tribuido
 al mes d̄
 Agosto:
 por q̄ as-
 si como
 la virgē
 es infe-
 cunda: 7
 mañera
 si quier



sterile bi-
 en assi el
 elemēto
 terreste
 o la faz
 d̄ la tr̄ra
 sta infe-
 cunda q̄
 nō engē-
 dra nin
 pare nin
 guna co-
 sa natu-
 ral mēte
 El sep-
 timo sig-
 no es di-
 cho Li-
 bra: 7 es
 atribuy-
 do a seti-
 embre: 7
 dize se li-
 bra por
 que la li-
 bra es

vna pesa: 7 bien assi como peso pesa este mes de
 b ū

setiembre las noches con los días ca son ygua-
les estonces . ahū que verdadera mente fablan-
do libra no es signo : mas constituye se por si-
gno por que los braços del escorpion estendi-
dos llegan fasta los pies de virgo. El octauo
signo es llamado escorpius: 7 es atribuydo ha
otubre: 7 por esta razon que assi como el escor-
pion es vn animal con la boca lamiente 7 abla-
dante: 7 con la cola punçante 7 empeciente: bi-
en assi en aquel mes de otubre el sol 7 el su calor
al comienço se delezna de nos: 7 al cabo nos co-
mienza apunçar por agudo frio. El nono signo
es nombrado sagitario. 7 es atribuydo a nouiē-
bre por que enel somos asaeteados de lluias
de gruesas gotas. 7 de granizos: 7 espesas nu-
ves. El decimo signo es dicho capricornus: 7
este es atribuydo a deziembre: 7 a questo por q̄
assi como la cabra es animalia que se encarama
7 sube en paciēdo: biena s̄i enel mes de deziem-
bre se comiēça a sobir 7 a descender quāto ala
distancia de nuestro vso. El honzeno signo es
aquarius: el qual es atribuydo al mes de enero.
por quanto aquel mes comunal mente ser suele
pluuioso: 7 d̄ muchas aguas. El dozeno signo
es llamado piscis: y es atribuydo al mes de fe-
brero. ca assi como el pez es animal humido: 7 q̄
siempre sosiega en las aguas: bien assi aq̄l mes

es húmido 7 pluuioso 7 muy visitado d' aguas:
7 a questa suso dicha puede ser conuiente ra-
zon: por que cada vno delos signos houíessen
los comemorados nombres: empero non quie-
ro olvidar las poéticas ficiones q̄ otras cau-
sas dauan a los comemorados signos: que el
primero era llamado Aries .por que aquel car-
nero en que fíxo los fijos de atamante: 7 dela
primera muger que ouo pasaron la mar fue cō-
uertido en aquel signo: del qual carnero fue des-
pojado el dorado vello q̄ jason gano segun por
Ouidio es mencionado enel seteno libro del su
metamorfoseos que comiença (Jamqz fretus)
7 por Seneca enla tregedia d' medea. Taurus
tenia que fuesse conuertido en aquel signo. el to-
ro enque jupiter se trasmudo quando robo a eu-
ropa fija del Rey agenoz dela libia segun nason
lo testifica enel registro del su tercero libro del
metamorfoseos al principio allí do comiēça (Jā
qz deus) El tercero signo es geminis fingeron
los poetas ser trasladados aquellos dos fijos
Castor: 7 Polus vterinos de Jupiter: 7 dela
Reyna leda en aq̄l signo. El quarto llamado
leo fingeron auer sido trasladado enel cielo en
aquel signo el Leō que hercoles mato enla sel-
ua llamada en aquellos dias nemea. El quinto
signo llamado virgo dizen auer sido erigo fija
de deicaso llamado; la qual segun las fabulas

fingen auer sido trasladada en aquel signo. El
sesto signo chiron el que crío archiles hijo de te-
tis: este chiron quierē que fuesse trasladado en
aql signo sagitarius llamado . el septimo signo
llamado capricornus fingē auer sido aquella ca-
bra amaltea que crío a iupiter en la ysla de creta
del cuero d̄ la qual cabra el escudo d̄ pallas qui-
eren que fuese cubierto . pero la carne della dex-
ficio iupiter trasladando la en aquel signo capri-
cornus que truxo el nombre della. Aquarius: 7
piscis son dichos significar abundancia d̄ pluui-
as: el qual aquarius dize vnos ser hebes fija de
juno enl trasladado: otros que ganímedes hijo
de priamo . de los otros nombres de los signos
non fallo fictiō do se faga dellos minciō por la
suso pendiēte manera: 7 fasta aqui ha parecido
que signo ha seydo el de taurus: 7 quando mo-
ra 7 en que mes: ca dire que en el mes d̄ abril: de-
zia allende la copla. (Copioso thesoro) Copio-
so viene de copia que los latinos dize por abas-
tança: 7 a questo nombre pudo venir de vna die-
sa q̄ los gentiles llamauan así copia: dela qual
faze mencion Boecio en el su quarto libro de cō-
solacion: la qual de esa fingierō los poetas dar
su abondo por vn cuerno: 7 dezian que ala cria-
tura que aquella de esa fenchia biē su cuerno sa-
lia abondada de riquezas: 7 ala que mal lo fen-
chia salia menguado dellas, 7 así q̄ por este nō

bre copioso podemos entender abondoso . 7 a
 questo bien se puede atribuir al abundoso the-
 sozo del sol: pues alumbra sobre todos los lumi-
 nosos cuerpos. Hasta aqui sea la splauacion so-
 bre la primera parte dela segūda copla . 7 aqui
 se sigue sobre la segunda parte ende do dice (de
 bosques tefalianos) 7 sufre la fiction d a queste
 hablar el proposito del dezir segun adelāte mas
 claro parecera. pero por que no procedamos cō
 innotos p̄icipios: deuedes saber que en tefalia
 es vn montellamado parnaso: por otros elicon
 do los poetas dixerō morar las nueue musas
 7 dōde aquel pegaso cauallero fizo la pegasea
 fuente: 7 como yo adelante quiero dezir fablan-
 do dela gloria de aquellos que enel moran: 7 a
 el se dan a sobir a questo por virtudes: 7 jaезes
 musales. fingi aq fallar me enla carrera q̄ cōtra
 el se adereçaua : 7 a questo por q̄ mas palpable
 mente la maginatīua comprehenda del oyente
 las ficiones q̄ yo sobre a questo he pensado tra-
 er. so la color delas quales presumo veamos al-
 gunas philosoficas si quier morales razones. a
 llende dezia la copla.

Innotos a los humanos

Aqui comprehēdo todo linaje de hombres di-
 ziendo q̄ aquel mōte a todos sea innoto: si quier
 de todos no conocido. 7 asi entendiendo se era

Falso: ca algunos se fallan ser virtuosos: 7 q̄ b iē
merescen morar en el: pero por q̄ aquestos se an
muy pocos delante aquellos q̄ a los vicios de
aq̄ste trāsitorio siglo se acuestan comúnēte por
cōprehēder todos aq̄llos: fable yo en la suso di-
c̄ba forma: la esplanaciō dela q̄l aqui fenescē.

LA causa del mi camino
Fue clamor dela grād fama
Que de aquel monte diuino
Do safos les bía peruino
Por muy muchos se derrama
O sacro santo sagrado
Deseo muy deseado.
Que desmandas aquíē māda
Y nefar a la nefanda
Ignorancia del culpado

La causa del mi camino.

Aquesta copla se puede en dos partes diuidir.
La primera fasta ende do dize (Por muy mu-
chos se derrama.) E la segunda comiēça ende
do dize (O sacro santo) 7 cōtinua fasta la fin
dela copla. En la primera parte asigno la causa
q̄ memouio a cōtinuar este fēgido camino. la se-
gunda parte contiene las virtudes del lugar / o
mōte a do q̄ria caminar, E q̄ en la primera par

te se cõtenga lo sobre dicho muestra se assi: yo di
 re en la copla q̄ me dio causa al camino. El cla-
 mor dela fama grãde de aq̄l lugar. esto es a to-
 dos bien notorio q̄ qualq̄er lugar virtuoso lue-
 go floresce por famoso clamor: z si las ynomi-
 niosas cosas si quier aborrecidas de nombrar q̄
 por vicios dela humana gēte acaescē son reco-
 mendadas a la denostada memoria: en tal que
 apenas son buenas de olvidar no de buē gra-
 do: q̄ los famosos fechos z cōgregatorios d̄la
 sciētifica gēte muchas vezes se deua relacionar.

Do safos lesbia peruino.

En grecia en la cibdad micelina fue esta infan-
 ta llamada saphos lesbia el linaje, dela qual la
 gran antigüedad ha destruydo por tiniebras d̄
 oluidança: pero delo q̄ los poetas della relacio-
 naron es q̄ se dio a saber muchas artes: z enten-
 der en todas sciēcias: en lo qual se presume ella
 ser de alta estirpe: siq̄er de limpia generosia: esta
 tãto resplandescia de sciencia q̄ merec̄io sobir: z
 subio al monte pnafo: z vido z supo los secretos
 del tēplo del dios apolo: q̄ q̄ere dezir q̄ supo to-
 das filosoficas sotilezas: z baño se en aq̄lla fuē
 te castalia de febo: e merec̄io ser acõpañada d̄las
 nueue musas: q̄ q̄ere dezir ser guarnescida d̄las
 nueue sciēcias: e v̄sifico siq̄er ordeno muchas co-
 sas por metros: z los sus metros biē tomarō nō-
 bre d̄l su nōbre: ca sō llamados safis: assi q̄ tene-
 mos q̄ esta infãta safos pujo: siq̄er merec̄io so-

bir enel aquel monte parnaso: 7 por ende pode
des entender que contra aquel mōte endereça
ua mi camino: 7 aquesto no por q̄ presume ser
tan abile para q̄ enel mereciēse sobir: mas por
que so la color de aquesta ficion pudiese contar
algunas delas muchas sus virtudes: 7 de aque
llos que dignos son d̄ recibir delos estados de
las sus vidas perdurable comemoracion.

O sacro santo sagrado

En esta segunda parte dela presente copla se de
muestra la excellēcia d̄ la sabiduria que se entien
de por aquel monte: 7 asi mesmo se demuestran
los proes que se della recrecē: ca la sabiduria en
las alturas mora: 7 aquesto asi se demuestra q̄
toda la buena sciencia de dios peruiene: 7 el es
verdadera sabiduria: el qual mora en las alturas
Asi que para buscar la castalia fuente que es in
dificiente: la qual es sabiduria al parnaso mōte
deuemos sobir si quier llegar nos ael: el qual es
dios q̄ es verdadera altura: en el qual mora toda
sciencia 7 buena sabiduria. a queste mōte tal de
ue ser muy deseado: 7 a queste desmāda como di
xo la copla aquellos que mandan innegar si qui
er aborrescer la ignorancia nefanda: si quier abo
rrecedera la qual ceguedad trae los mortals en
muchos lazos 7 errores: asi para la vida deste
como del otro siglo: al qual somos seguros d̄ cō
uolar pagando la deuda dela humanidad,

Ahi motiuo difinido
 Causador del mi partir
 Ahi camino fue seguido
 Por vn luco enuegecido
 Do nunca pense salir.
 Enel qual por todo el dia
 Anduue por esta via
 Barando por vnas calles
 A vnos iusanos valles
 Do poca lumbre veyá



Ahi motiuo difinido

Sta copla continua el proposito en
 la copla superior semostro: la causa
 el ficionado camino: 7 agora enesta
 se demuestra por que lugares pase: 7 aque ora
 camine: la qual copla se puede en dos partes di
 uidir: la primera do dize (do nunca pense salir)
 7 la segunda (donde anduue todo el dia) fasta
 la fin : 7 en la primera parte podemos compa
 rar este camino ala presente vida deste siglo: q̄
 es caminera: 7 nunca cessa de complir su jornada
 Esta nuestra vida quando oye de algun lugar
 virtuoso / o santo / o fablar do se deue la verda:

dera 7 perdurable sciencia praticar: luego aque
rada nuestra carne con estímulos /o aguijones
del alma que desea perfeccion /o saluacion faze
nos caminar para alla. pero la carne 7 la varia
ble voluntad nuestra mete nos por lacos o mō
tañas enuejecidas. q̄ere dezir por lugares dose
pued ombre enuejecer /o endurecer en pecados

Do nunca pense salir

Dezia la copla que nūca pensara salir de aquel
lugar: 7 aquesto assi nos acaesce q̄ despues que
somos metidos en las espessuras /o montañas
delos pecados muchos: de duro se le faze a om
bre de salir dellos: tanto que si la diuina gracia
no nos ayudasse muy malos seriamos de salir
delos tales lugares.

Do andiue todo el día

Dezia adelante la copla q̄ todo el día avia ocu
pado en andar ena q̄lla selua: esto podemos en
tēder q̄ en toda la hedad q̄ ombre biue alo me
no sel tiempo d̄la iuuētud todo el día anda om
bre embuelto en pecados: 7 en lugar de leuar a
delante la buena vía que ombre comiença a se
guir: anda se ombre por el valle delos pecados
abaxando de vnos a otros mas graues fasta
q̄ deciēde a los infiernos: dezia en fin dela copla

Do poca lumbre veyá

Aquesto nos acaesce bien q̄ despues q̄ somos embueltos en los vicios deste mundo: assi se ciegan nuestros entendimientos q̄ no veemos en quãtos males andamos embueltos: z por esta causa dize la copla (do poca lumbre vey).

Riberas de vn fondo rio
De prusieron las tiniebras
Do sin guardar señorio
De glucian grand gentio
Grandes sierpes y culuebras
A reyes y ricos hombres
Delos quales los sus nõbres
Espressare por scripto
Y su martirio infinito
Porque tu lector te asombres

Riberas de vn fondo rio

Sta copla se puede departir en tres partes: la primera desde el comieço fasta allí do dize (grandes sierpes y culuebras) la segunda desde do dize (a reyes / y ricos hõbres) fasta ende do dize (y su martirio ifinito) la tercera desde fasta la fin. en la pmera pte se cõtiene el lugar dõde la noche o la ceguedad me prẽdió: e los tormetadores q̄ ende

estauan. en la segunda se contiene vna promesa
de espreszar adelante tratando los nōbres de a
quellos que padesciā: 7 muestra se ende (espres-
zare por scripto) en la tercera parte se cōtiene la
causa porque lo quiero contar: 7 digo que por
asombrar a los que lo leyeren que tomē en el mí
edo: 7 castigo. 7 puede se esto entender ende do
dize (porque tu letor te asombres) vistas estas
partes assi sumariamente: vengamos ala mora-
lidad de aquellas: 7 por quanto la primera par-
te es primera en la cōposicion: suffra se por pre-
cedente en la comētaria declaraciō. dezia la pri-
mera parte (Riberas de vn fondo río me pusie-
ron las tiniebras) 7 bien considerado aqueste
metaforico hablar realmente podemos entēder
por el río el peccado mortal: ca assi como el río
nūca cessa de correr para el mar: bien assi el mor-
tal peccado nunca cessa de nos enlazar por nos
leuar al infierno riberas dī tal río que es el pe-
cado mortal nos prenden las tiniebras: q̄ eran
en tanta de ceguedad q̄ hombre non se vee / o si
se vee non conosce: q̄ el peccar es grand error.

De glucian gran gentio

Dezia allēde la copla que riberas de aquel río
veya se deuorado / o deglutido / o tragado grā
gētio sin ser guardado su señorio: 7 estado. esto
podemos entender por aquellos que murierō

en pecado mortal: q̄ es aquel deleznable río dō
de aquellos tales de grandes culuebras: 7 atoz
mētadozes serā sus carnes tragadas: a los qua
les non sera guardado ningū señorio: antes se
ran abrafados: 7 socarrados del inestinguible:
7 para siempre jamas duradero fuego infernal

Delos quales los sus nombres

Espressare por scripto

Aquí se comtença la segunda parte: 7 en ella se
contiene vna promesa: como dice de declarar ca
da vno delos que en el tal lugar veyā por scrip
to: cada vno de sus nombres: 7 por los nōbres
de cada vno que en las coplas infra demonstra
re: 7 por la vida d̄ aquellos podremos entēder
cada vno delos estados delos pecados: 7 de
las sus circūstacias segūd en las estorias dellos
la verdad adelante se mostrara.

Por que tu letor te asombres

En esta parte dela copla se demuestra porque
quise aquí nombrar aquestos que padeciā allí
7 dice: que por que el leedor se asombresse: 7 to
masse miedo: 7 por que el tal miedo fiziessē algū
fruto: 7 diessē gracia a los leedores pa se guar
dar d̄ los tales vicios: cometer: especialmēte oyē
do la mucha pena d̄ los malos: 7 houiessē ma
yor desseo de peruenir a la perdurable gloria:

la qual por tiēpo sin fin creemos duradera ser.

Ende vieras al rey nino
Conel su cuerpo sin braços
E atamante ser con ino
E a los nietos de cadino
Fazer sus carnes pedaços
Y arder y ser ardido
Aiason conel marido
Dela viuda penolope
Y al fūjo de liriope.
Pesante por ser nascido

Ende vieras al rey nino



Esta copla continua la promesa que se noto en la copla antes desta do dize: que expressaria los nōbres de los q̄ivi alli estar penando: la qual copla puede ser diuidida en dos partes p̄icipales: la primera fasta ende do dize (fazer sus carnes pedaços) la segunda ende do dize (y arder y ser ardido) fasta la fin: assi mesmo la primera parte p̄incipal se puede diuidir en tres partes. la primera fasta do dize (conel su cuerpo sin braços) la segunda fasta do dize (z atamāte ser cō ino)

la tercera fasta do dize (hazer sus carnes peda-
 ços) en las quales tres partidas partes: para
 las mejor entender es de saber las ficiones de
 las fabulas poeticas: 7 sabida cada vna ver-
 nemos ala estoria 7 realidad: 7 despues ala a-
 plicacion de cada vna dellas: 7 agora sigue se
 la primera fabula sobre aquella parte que dixo
 (nino) Este nino fue fijo de semiramis: la qual
 semiramis fue fija de neptuno fijo de saturno:
 el q̃l neptuno fijo de saturno fue dios del mar:
 Esto fasta aqui va metaforico.

Verdad: 7 estoria

Esta semiramis madre de este nino fue Reyna d
 los asirianos: mas el su linage la su grande anti-
 guedad lo ha dado a oluidança. pero los poe-
 tas fingian ser fija de neptuno: esta caso con el
 Rey de los asirianos: el q̃l se llamaua nino: 7 o-
 uo del vn fijo 7 puso le asi nino por nombre: 7
 de aqueste fago aqui mencion en la copla: Este
 primer marido suyo murio en vna batalla que
 ouo por nombre de saeta: 7 esta semiramis vi-
 no ala cibdad de babilonia do reynaua por esto
 ces el lirano nebror: 7 vecio lo 7 tomo la cibdad
 7 cerco la mejor d̃ grãdes 7 altos 7 sotiles muros
 7 despues desto caso se cõ su fijo nino; El qual

c j

non era para defenſar la cibdad ni la tierra de ſus enemigos: vn día vinieron los enemigos a correr la cibdad: 7 ſemiramis que vido q̄ ſu fiſo non era apte para la conquista armo ſe de todas armas: 7 ſegudada la femenil temor: 7 reſci biendo las caualleriles armas: ſalio 7 peleó cō ſus enemigos: 7 ellos fuerō desbaratados 7 v̄cidos: aſi que eſta ſemiramis era madre 7 muſger deſte Rey niño.

Con el ſu cuerpo ſin braços

Aplicacion. 7 moralidad

Dezia la copla q̄ viera en aquel río penar aquel Rey niño con el ſu cuerpo ſin braços: por niño podemos entēder q̄l queria que dexa perder el oficio que le es recomēdado por miedo / o por pauor / o couardia de coraçon: como fazia eſte Rey niño que nō ſalia a los ſus enemigos ni a defender la ſu cibdad: dezia q̄ tenia cuerpo ſin braços eſtos a tales como niño bien aſi ſon como el cuerpo ſin los braços: que los braços hã de ſer defenſores del cuerpo: 7 aquello les falleſce: aſi que eſtos tales podemos entēder que ſon vn linage de gente de los que penauã en aquel río que es el pecado mortal en que ſon embueltos: Sigue ſe la ſegunda parte de la primera: 7

principal.

De atamante ser con ino

Esta ino fue fija del Rey cadino: y de erminone fija de mares: y venus: esta fue casada con atamante: ala qual ino y atamante enloqueció: y mato la deesa juno: y por ende descendió a los infiernos ha demandar rautas: y cuerpos infernales para la destruir: y la dicha ino fuyo para un penedo de mar para se lançar con su fijo milicerta: ca atamante con la locura suya auia muerto a learco otro fijo suyo: y la deesa venus su auuela con doliendo se de ino que con su fijo milicerta se lançaua en el mar: fizo su oracion y plegaria a neptuno que la guardase: el qual neptuno la conuertio en espuma del mar: y mudo a ella y a su fijo los nombres: ca a el puso nombre leuthoroe: y a ino palemoan: y atamante fijo de eolo dios de los vientos que era su marido: mato a learto: el otro fijo suyo: y el murio con las ponzoñas de echine sirpiete infernal: y con el espuma del canceruero portero de los infiernos: y todo esto por la yra que tenia concebida juno contra la casa del Rey cadino: por quanto auia auído adulterio coyto jupiter su marido con su hermana del rey cadino llamada europa: y esta destruyción fue vno de los afortu

nados 7 defastrados casos dela casa del Rey ca
dino segun mas larga mēte lo reza ouidio enel
su quito libro metamorfoseos. fasta aqui es me
thaforico. Sigue se el estoria.

Estoria: 7 verdad

Cadino fue fijo del Rey agenor: el qual poblo
a boecia: 7 su hermano femis a fenicia: 7 cilix a ci
licia: este cadino entre las otras fijas q̄ ouo / o
uo a esta ino: 7 caso la con atamāte: los quales
nunca bien se acordaron en vno: nin duraron en
buena paz en sus dias: nin se dio a biē el su casa
miento: 7 a todo siempre fueron mal auenidos.

Aplicacion: 7 moralidad

Por la infanta ino nieta d̄ venus podemos en
tender qual q̄era que es amigable ala luxuria 7
pariēte suyo como fue esta ino: esta tal persona
allí deue penar en aquel fuego para siempre ja
mas sin ninguna esperança. por lo que dize que
fue nieta de mares podemos entender q̄l quier
muger batalladora 7 de aspa respuesta a su ma
rido nō obediēte: esta tal puede ser dicha d̄ ma
res nieta q̄ era dios d̄ las batallas. ca nūca d̄ en
tre los tales casados fallece batalla 7 contiēda
especial mēte si la tal muger topa cō hōbre assi
arreatado como viēto q̄l fue este atamāte por

lo qual dezia ser fijo de colo dios delos viētos esto nunca fallece entre ellos de amor: 7 de acuerdo: 7 muy poca gracia de biē: en estos tales vienen las furias infernales que son los malos pensamiētos q̄ les faze aborrescer a los fijos: 7 separar la perpetual compañía. estos tales por los semblantes fechos bien deuen penar en aq̄l río de lete: do dire que los veyā: q̄ quiere dezir lugar de oluidāça do nunca hombre los trayga en memoria por los sus peccados 7 vicios: con los quales impetraron perdurable pena en los tales lugares. sigue se la tercera parte d̄ la p̄mera

Y a los nietos de cadino

En la copla dezia q̄ viera fazer pedaços las carnes delos nietos de cadino: 7 cadino touo muchos nietos: así como a libero padre fijo d̄ jupiter: 7 a semele: 7 a penteo fijo de agaue: 7 a anteon fijo de echid: 7 antonoe: 7 todos ellos salieron mal acostūbrados: 7 embueltos en reprehēsibles vicios. pero la vida de todos seria muy prolixo d̄ cōtar: pero dire d̄ penteo fijo d̄ agaue

Ficción

Este penteo fue fijo de agaue hija del Rey Cadino deste profeto Tiresias diciendo: que hauia de ser fecho piezas si no adorase a libero padre fijo d̄ semele q̄ era el dios baco nuevo linaje en tierra: 7 este desdeno a este tiresias es

carneciendo lo dlo q̄ dezia. por lo q̄l pr̄edio a ces-
tes cauallero de baco: 7 despues q̄ndo vino ba-
co de india salio la madre d̄ p̄teco: 7 otras mu-
chas gētes parando altares al dios baco: 7 el
salio a escarnescer d̄ su madre: 7 d̄ los otros. por
eso: 7 ellas fizierō lo piegas: 7 esparzierō lo por
mill lugares: asi que se cūplio lo que auia dicho
tiresias: contauan los miraglos las tias: 7 ma-
dre de penteo a el mesmo por que lo adorase di-
ziendo: este señozea toda la india fasta el rio
ganges: este mudo las infātas mineidas en ves-
pertilios si q̄er morciegalos. este boluio los ma-
rineros tireneos en peces calātios. este mato al
Key ligurgo: a este adoraua el honrrado sileno
maguer que aguardaua: el q̄l a penas de viejo
se podia tener en la bestia: estas todas cosas no
preciaua penteo.

Estoria: 7 verdad

Esta madre deste penteo era muger q̄ se allega-
ua mucho al vino. por ende dize la fabla q̄ hon-
rraua al dios baco que era dios del vino: dize
mas que era nuevo linaje en tierra: esto era por
que por estonces en aquella tierra vinieron nue-
ua mente en conocimiento de poner vides: 7 de
fazer vino: 7 este penteo q̄ reprehendia a su ma-
dre: 7 alas otras gentes por que se llegauan al
vino: t̄ato que fue muerto por sus manos ellos
estando beodos.



Moralidad: 7 aplicacion

De penteo podemos entender qual quiera que menosprecia adios así como este fazia a sus dioses. Por el viejo tiresias que le dezia que hõrrase asu dios sino que seria fecho mill pieças: podemos entender qual qer buena persona que amonestta a hombre que biua bien: 7 que sirua a dios sino que sera fecho mill pieças en los infiernos: a este tiresias daua mala respuesta pēteo: por esto tal podemos entēder qual quier pecador que esta embuelto en los vicios deste mundo que quando otro lo reprehende d̄l pecado: torna se a el: 7 aborresce lo por ello: 7 desamalo mucho. este tal deue ser fecho pedaços en los infiernos: si non se arepiēte. 7 se reconosce q̄ fazer mal: es mal/o ofēder a dios: el qual arrepentimiēto en este lo deuemos tomar pues que no podemos en el otro siglo.

¶ Arder y ser ardido

¶ Jason con el marido

Este jason fue fijo de enson hermano de pelius Rey de penolopenso: este paso con hercoles ala isla de colcos do reynaua oetes padre d̄ medea dela qual se enamoro: 7 ella del: 7 diole ella manera como pudiese ganar el dorado vello: 7 como sobrasse la fuerça del dragon q̄ non dormia

E las fuerças delos toros bufantes vlcano: q̄
q̄ere dezir fuego por las ereas narizes: 7 como
vēciefse / o sembrasse discordia en los terrigenos
si q̄er hombres dela tierra nascidos: el qual ja-
son vencio los comemorados peligros coadju-
uado delos magicos de medea beneficios con-
la qual por cōjugal voto ayūtada partio para
thesalia: 7 su padre oetes las pisadas de su fija
seguendo la qual mato a su hermano: y matan-
do pedacos lo fizo: en los quales el viejo padre
llozãdo se tardasse: la qual medea fizo rejuuenir
al padre de jason en son llamado cip̄sses suyos
traya delas del mundo partes aptes yeruas en
carro tirado por bolãtes dragones delas qua-
les fizo decocion q̄ fuerça hauia de dar nueva
mancebia: esta medea engaño las fijas del rey
peleo diziendo que assi hauia de rejuuenir a su
padre. el qual por las manos de sus fijas dego-
llado quedo fecho cadauer frio: q̄ q̄ere dezir cu-
erpo muerto. El qual jason despues de auidos
fijos de medea con otra traxo concuberino siq̄
er legitimo casamiẽto cõ la fija de creon: creusa
llamada: dlas q̄les bodas medea d̄ rauia pesti-
lente encendida quemo la casa de creõ: 7 a creu-
sa con fuego en las rugas dela camisa escõdido
7 mato con rauia los fijos de jason auidos: se-
gund mas largo lo pone seneca en la tregedia in-
titulada de medea: 7 ouidio en el registro del sep

21

timo libro methamorfoseos: q̄ comiēça (Jāqz
fretū) fasta aq̄ va methaforico en la mayor pte

Estoria y verdad

Este Jason engaño antes la fija del rey toāte z
despues a esta medea fija d̄l rey oetes: por el q̄l
aborescio medea los paternos amores: z se juf
metio a venir cō el a tefalia: el q̄l enojado d̄lla: q̄
so contraher cō la fija d̄ creon: por lo q̄l medea
afayo las suso dichas crueldades.

Moralidad z aplicacion

Por jāso podemos entēder q̄lq̄era q̄ anda por
la sēblāte manera engañādo el mūdo cō el ardoz
dela luxura dādo fe a muchas: z nō la teniendo
cō ninguna: este atal q̄ arde d̄ flama de luxuria de
ue ser ardido de fuego infernal en el otro siglo:
como dize la copla: estos tales no acatan aque
llo que dize seneca.

Verdad

Dela vinda penolope

Esta penolope fue fija de deicaro: z muger del
eloq̄nte cauallero vlires d̄l q̄l ouo vn fijo talamā
te nōbrado: este fue vno d̄ los q̄ fuerō cō los grie
gos p̄ncipes sobre troya: z como morassen alla
por diez años: z a cabo deste tiempo todos re
patriassen / o boluiessen a sus tierras: este vlires
anduuu errabundo: z por el mar perdido por
otros diez años. En tanto estaua la Casta

dueña penolope muger suya con laertes padre
del dicho vlixes: 7 cō auchilia su madre: la qual
murio de pesar de su fijo q̄ no venia: E la viu-
da penolope por tãtos dias era d̄ muchos grã
des hombres en casamiento demandada pen-
sando vlixes ser muerto: 7 los dela su tierra la a-
fincauã mucho: la q̄l demãdo pelazo dellos co-
artada q̄ le dexassen esperar a su marido tanto
tiẽpo quãto ella estouiesse en fazer vna tela: la q̄l
ella labraua de dia: 7 cō grã astucia d̄ noche des-
ordenaua los filos de dia texidos: porque nun-
ca se acabasse. en este tiẽpo vino vlixes ya llega-
dos veynte años de quando el de su tierra par-
tiera: 7 venia solo: 7 llego a los sus pastores por
demandar de su casa nueuas: 7 fallo se con sibo-
rotes portero suyo: q̄ era ya viejo: 7 cō talamã
te q̄ venia de menalao fijo suyo: 7 tal llego que
apenas lo conosciã penolope su muger: 7 despu-
es de llegado a su tierra mato muchos de aque-
llos que apremiauan a su muger al casamiento
7 mas allende otros prolixos 7 largos fechos.

Moralidad 7 aplicacion.

Por vlixes podemos entender qualquiera en-
gañador: 7 alisonjeador q̄ con dulces palabras
engañan a los q̄ enellos se fian: estos puedẽ ser
dichos vlixes: los quales con intrincadas razo-
nes: 7 cercenadas palabras acaban quanto qe-

22
ren non guardando fe: ni lealtad: estos tales co-
mo vlixes alli deueñ andar: 7 perpetual pena alli
padescer: como por lo qual dixere que lo veyra en-
tre los otros q̄ las infernales rauias padesciã.

Y al fijo de liriope.

Este fijo de liriope narciso: ca fue fijo de lirio-
pe: 7 sephizo: estos como houierõ este fijo quisi-
eron saber la ventura que hauia de hauer: 7 lle-
garon con el a tiresias que vaticinaua siq̄er pro-
phetizaua todas las auenideras cosas por esta
razon houo tiresias esta virtud de pronosticar
lo poruenir. segund lo testifica ouidio en su terce-
ro libro methamorfoseos. 7 la fabula es esta. di-
ze que vn dia estaua el dios iupiter: 7 Key con
su hermana: 7 muger reyna: 7 deesa suno llama-
da en vna contienda jugosa: 7 de solaz: diziẽdo
que quales fazian mas: los hõbres por las mu-
geres / o las mugeres por los hombres: 7 para
determinar esta question llamarõ a este tiresias
por quanto hauia seydo siete años muger vsan-
do de todos los feminiles vsos enel leuando la
propiedad del su ser: 7 fue muger: 7 hauia sydo
por esta vettura. En dia el andãdo por vna mõ-
taña vido dos culebras q̄ se caualgauan: 7 con
vna vara que en la mano traya firio las: 7 luego
en continente fue conuertido en muger: 7 assi vi-
uió siete años. despues deste tiempo passo por
a q̄l mesmo lugar: 7 vido otras culebras ser assi

como las otras: entonces las firio con otra pi-
ertega tales de su boca derramando palabras
pluguiese a los dioses que por yo ferir os agora
fuesedes poderosas de me retornar ala mi pri-
mera naturaleza: 7 luego tirsias fue conuerti-
do en hombre como lo era antes. 7 por que este
sabia de las cobdicias 7 deseos de los dos esta-
dos: es a saber de hōbre 7 muger: por ende fue
tomado por juez entre juno: 7 su marido jupit-
er. 7 tirsias preguntado de la demanda: es a-
saber q̄ quales fazian mas las mugeres por los
hombres /o los hombres por las mugeres. tirsias
pronunciando o determino que mas fazian
las mugeres por los hōbres: que los hombres
por las mugeres. del qual juyzio juno teniēdo
se por agraviada: priuo a tirsias de la corporal
vista cegandolo d los ojos. 7 a jupiter peole de
a quello: pero vnos dioses non desfazian lo que
a los otros plazia de fazer. pero en remuneraci-
on de la perdida vista diole en galardon jupiter
a tirsias q̄ supiese todas las aduenideras co-
sas. El qual tirsias fallanan muy cierto profe-
ta los gētiles: 7 la su fama corria por todas las
partes de acaya: 7 por esta causa vino liriope cō
este su fijo narciso a tirsias que le dixese que a-
nia de ser del: 7 el dixo que grande 7 fermoso
seria: 7 que luenga vida biuiria si se conosciere: el
qual narciso fue amado de muchas dueñas: 7

de esas así driades como enayades: 7 a todas d
 sechava: si quier no se pagava dellas: 7 a eco cō
 las otras. el qual llegādo en vna montaña pdi-
 do de los suyos: por el estudio d'la caga en q̄ an-
 daua embuelto 7 venido a vna muy clara fuēte
 lauādo sus manos enella queriēdo della beuer
 mientras mataua vna sed crecio le otra sed q̄n lo
 ca mēte oyredes q̄ se enamoro d'la figura q̄ reco-
 dia recodida d'la suya enel agua: en tal manera
 que muy tristes palabras diziēdo fue muerto 7
 leuado ala cibdad de dītis en los infiernos: 7 a
 lla en los infiernos esta mirando se 7 viendo su
 fermosura en las aguas d' aquella laguna extic
 llamada: asi fue muerto narciso como tīresias
 profeto por que non se conosció: despues desto
 las deesas edrianas 7 deriades buscādo su cu-
 erpo non le fallaron do muriera: pero fallaron
 vna flor jalde que por todo ese prado nō se mos-
 traua otra tal: 7 dixeron el cuerpo de narciso ser
 conuertido en aquella flor.

Moralidad: 7 aplicacion

Por narciso podemos entender qual quier per-
 sona que mucho presume de si como este narciso
 7 que rescibe mucha vana gloria de sí mismo 7
 de su fermosura / o fortaleza / o virtud en tal ma-
 nera que a todos los otros menos prescia: 7

no tiene otra cosa buena ser salvo solo el. este tal los hōbres cuerdos assi como tīresias dizen del q̄ viuirā si se conosciere: ca si los hombres se conosciessen: 7 houieffen respecto de como fueron criados: 7 de quā poco valor: 7 alo q̄ han de ser tornados los sus cuerpos fechos poluo: 7 ceniza: nunca el fermoso tanto se preciaria de su fermosura: ni el fuerte de su fortaleza: ni el sabio de su sabiduria: pues que conosciessen ser todo tan corto: 7 tan fallecedero: pero estos tales como narciso non les plaziendo de otra cosa: nō se pagan si no de si mesmos: 7 de sus vanas virtudes se enamoran. Ellos bien conosciē a la fin que esto es mal. pero ya tantos estā presos dela locura que se non puedē della partir: como fazia narciso: 7 dura les esto fasta q̄ se desfazē: 7 se tornā en vna flor: assi como narciso: por la qual flor se entēde la fermosura de qualquiera q̄ presume: la qual non dura si no como flor que luego se seca estos tales sō leuados a los infiernos 7 dize que alla se miraua narciso porq̄ deuenos entender que alla se estā maldiziēdo asi mesmos 7 mirando la ceguedad q̄ los truxo engañados fasta leuar los al tal lugar porēde todos se deuen abstenē de non presumir de si mas: ni tanto como deuen contemplando la vida corta: y el mundo fallecedero.

Pudieras ver eso mismo
 Anteon comer lo canes
 Conel troyano reysmo
 En otro mas fondo abismo
 Al padre de enastianes
 Pudieras ver a tereo
 Aydas arcas anceo.
 Colgar de agudas escarpias
 Y bañarse las tres arpias
 En la sangre de fineo.

Pudieras ver esomismo
 Anteon comer lo canes
 Ficion

Este anteon fue fijo de antonoe: z de echio: z
 nieto del rey cadino deste trata ouidio enl su ter
 cero methamorphoseos. z comieça la fabla ver
 sificada (Mons erat infectus) z lo que dize el
 es esto. q era vn monte gargasius llamado enel
 qual mote era cõsagrado a diana deesa dela ca
 stidad: z dela caça enel qual monte hauia vna
 muy clara fuente donde solia diana venir a feste

ar despues que caçaua con sus donzellas a este monte fue anteon a caça con su gente: 7 ya diana estaua ende cerca la fuente q̄ llegara dela caça. 7 anteõ por el manadero dlas parleras a guas q̄ dela fuente corrian fue subiendo: segũd sus fados lo leuauan porque andaua perdido de compañia: 7 cobdiciando llegar do manaua la fuente anduuõ tanto fasta que llego do estaua diana con sus donzellas: 7 ya diana estaua se bañando si quier bañauan la sus donzellas: **E**todas sin ropa desnudas: las q̄les como vieron anteon ouierõ muy gran verguẽça: 7 vnas le lançauan del agua por lo cegar: otras cercauan con sus braços el cuerpo de diana porq̄ no lo viesse anteon: pero no lo pudieron tanto ceslar que no sobrasse diana delos ombros arriba sobre todas: ca de aquello era mas q̄ ellas alta 7 quisiera le diana lançar anteon las saetas cõ el su arco: pero en lugar delas saetas lançaua le delas aguas. 7 por eso todo anteon estouo se refacio: si quier nunca boluio atras: 7 diana cõ la mucha verguença que houo dixo: agora por que tu nõ depongas como a mi has visto: ni vas por las tierras desto te alabando: yo quiero que seas fecho ciervo: 7 luego en continente fue tornado 7 conuertido en ciervo. **E** los sus canes que venian tras anteon buscando a su señor: 7 vieron lo fecho ciervo fueron se todos a

el: 7 pone ouidio los nombres de los canes 7 son
 estos. menalampo: inobates. sagas: pafagus: do-
 reo: oribas: arcades. 7 todos estos canes se fue-
 ron a el: 7 menalampo arremetiose le al pescueço
 7 degollo lo: 7 llegaron todos los otros canes
 7 comierõ lo todo. fasta aqui es fabuloso 7 me-
 thafórico.

Estoria: 7 verdad

Este anteõ fue fijo de antonoe: 7 nieto del rey
 cadino: el qual fue muy gran caçador a tanto q
 no curaua de otras virtudes procurar: saluo qn-
 to tenia todo lo comia con perros 7 canes 7 a-
 ues a tanto que murio pobre 7 desauenturado

Aplicacion: 7 moralidad

Por anteõ podemos entender qual quier hom-
 bre de gran estado 7 manera: así como era este
 infante el qual en lugar de dar se a apredar bue-
 nas costumbres por q fuese apte 7 merecedor de
 administrar biẽ tã alto estado como el ð la caua-
 lleria: da se ala caça 7 distribuye todo qnto tie-
 ne en perros 7 canes: non procurando la honoz
 7 acrecentamiento de la republica nin pugnãdo
 por la defender. este tal es comido 7 desipado ð
 sus canes: ca lo echã amal: 7 aqillos aparejos ð
 la caça le gastã 7 le comen lo q tiene que es mã-
 tenimiento de su vida: por lo ql dize la fabula q

este tal vino donde se estaua diana bañando.
por diana podemos entender la cobdicia dela
caça que los trae a los tales en medio delas si-
estas desfaziendo: 7 menos cabando sus hono-
res: por lo q̄ dize la fabula que diana parecia
mas alta que las otras desde los ombros arri-
ba por esto podemos entender en quanto dia-
na era deesa dela castidad que la virtud dela ca-
stidad es mas alta virtud que todas las otras
7 sobrepua a las otras en excellencia: 7 en me-
recimiento de mayor gualardon: assi q̄ por esso
dixo la copla q̄ en aq̄l olvidado lugar estaua a
q̄l ante ondo lo comia sus canes. los q̄les le a-
cortaro la vida: 7 le robaro la buena fama. por
lo qual este atal enel tal lugar deue penar pues
q̄ non dexo memoria de si digna de laudable re-
cordacion antes sera reprehendido en quanto el
estado delos siglos cō los mortales durare.

Al padre de enastianes

El padre de enastianes fue ector: el qual houo
este fijo en andromaca su muger dela bōdad: 7
caualleria del q̄l muy vulgar: 7 clara fama lo te-
stifica: amenos d̄ aq̄llos d̄ en las sus estorias lo
testificā: pero cō todo esto era gētil: 7 sacrifica-
ua los dioses: assi q̄ podemos entēder por ector
q̄ ninguno por esforçado q̄ sea: ni mucho estremo
en armas: que si non ha conoscimiento de dios

todo poderoso que todas sus fuerças non le a prouechan nada: para lo apartar dela pena p= durable: 7 dezia la copla (en otro mas fōdo a= bismo) **E**sto assi es q̄ aquellos que mas fuer res son / o mas fermosos / o mas virtuosos sino conoscien a dios que los fizo tales: 7 lo alaban porq̄ los crio mas especiales q̄ a los otros estos tales mayor pena deuen hauer que los otros: pues les fizo dios mayor gracia: y no la conoscieron. por ende qualquiera tanto deue dar mayores gracias a dios / y ser mas homilde quanto se conosce mas auentajado sobre los otros: ca todas las excellencias 7 v̄tajas dios es poderoso de las dar: 7 quitar aquiẽ le plazze.

Pudieras ver a tereo

Este tereo fuerey d̄ tracia: 7 fue casado cō vna fija de pandiō de athenas prone llamada. **E** fecho el casamiento en athenas por estonces dezian los gentiles ymineo al dios delos padrinos **E** iuno deesa delas madrinas. pero en este casamiento nõ fue iuno: ni ymineo ni gracia de bien **E** otrosi dezia eumenides por furias ifernales estas vinierō ayguar el lecho a tereo. **E** otrosi vna aue llamada buho esta se assento la noche d̄ste casamiẽto sobre los palacios faziẽdo mal agüero cō estas señales: casados ya la fija de pãdion prone llamada: 7 tereo rey de tracia passa

ron por mar a la tierra de tereo el 7 su muger: 7
despues que fueron casados :nascio les vn fiijo
y chis llamado . 7 fizieron fazer fiesta cada año
en tal dia como aquel q̄ les nasciera aquel fiijo:
Despues que hauia ya cinco años que eran ca
sados en vno recrecio grand deseo a prone de
ver a su padre: 7 a vna hermana que tenia filo
mena llamada: 7 rogo a su marido que passasse
la mar: 7 que rogasse a pandion que le diesse li
cencia a su hermana filomena q̄ la viniessse a ver
E que si le daua a ver su a hermana que la gua
resceria dela llaga del tanto deseo: conuécido te
reo por los ruegos de prone su muger passo la
mar: 7 lleugo a athenas: 7 demando a filomena
a pandion El q̄l se le fazia de mal de dar ge la:
pero a la fin pmetio q̄ la leuasse: pero q̄ la bol
uiessse luego: 7 tereo como vido a su cuñada filo
mena: luego fue enamorado della: 7 ayudaua a
los amores la maldad dela su sangre: 7 la natu
raleza dela tierra donde era: 7 viuia: La todos
los de tracia erã d mugeres mucho: 7 filomena
nõ entēdiēdo niñã d la maldad d su cuñado te
reo: rogaua a su padre muy afincad amēte 7 por
ipetrar d l la licēcia: echaua los braços al cuello
de su padre: 7 comēçaua lo de besar: 7 q̄ndo a
q̄llo veyã tereo tal era pa el como estímulos a
lo que deseaua: 7 tantas vezes cobdiciãua ser

padre: ca nõ le seria menos piadoso que padre:
 z antes que ganase la licencia tereo de leuar a fi-
 lomena: quando vido que non gela dauan tan-
 ayna comẽço a llozar: z cada vez que afincaua
 mas que deuia por que gela diesen dezia q̃ pro-
 ne su muger gelo mandara así: z pandion daua
 le del su pecado alabança: el qual conuẽcido ya
 por los afincados ruegos de su fija: z d̃ su hier-
 no dio les licencia que se fuessen: pero que gela
 boluiessen luego: z el le fizo dello pleyto z ome-
 naje. despues que tereo passõ la mar con filome-
 na: z llegaron a puerto el tenia ya bestias man-
 dadas aparejar en q̃ fuessen: en las quales ca-
 ualgarõ todos luego: z tereo ordeno como fue-
 sen la gente suya z de filomena delante: z el z
 filomena quedarõ atras: z el tomo a filomena
 por la rienda como por le fazer honrra: z es ver-
 dad que si otra maldad ende no ouiera honrra
 era aquello. tereo quando vido sus compañas
 dellos ya algun tanto alongadas: metio a filo-
 mena por vna selua antigua: z inusitada z llena
 de mucho temor: quãdo aquello vido filomena
 comẽço le de dezir cuñado por do imos así fue-
 ra de camño: z el non queriendo gelo mas en-
 cobrir dixo le yo vos trate por aqui que quiero
 fazer con vos como ombre cõ muger: ella comẽ-
 ço de dar grandes bozes llamãdo a los sus dio-
 ses; z otras vezes a su padre como es costum-

bze delas donzellas fazer: pero tereo non se dá:
do ninguna cosa por aquello forço la en aq̄l lu:
gar: 7 dize ouídio que forço donzella virgen sin
ningun acorro: 7 despues que asi se vido filome
na forçada de tereo desuio se vn poco del: 7 co
menço de rasgar sus vestiduras: 7 d' arar su tier:
na cara con los coruados dedos: 7 faziēdo esto
dezia /o baruario delos fechos crueles: ni te mo:
uieron los ruegos del mi padre: ni los votos q̄
tu le feziste: nin el debdo d' la mi hermana: ni me
nos la mi virginidad: todo como cruel lo que
brantaste: por lo qual yo soy fecha cunpleça de
la mi hermana: y tu doble marido de nos amas
por cierto tu deues ser la mi pena si yo alguna d'
uo auer . por ende mata me por q̄ no te quede
ninguna crueldad por hazer: ca si yo biuo yo ire
por las tierras: 7 fablare 7 dire tan grande mal
dad como la tuya: 7 aun que en los montes me
touiēdes encerrada yo en llenare de gritos las
seluas y los coruados valles reternan el mi so:
nido: 7 oyra esto el ayre: 7 oyra esto el cielo: 7 o
yrlo ha dios si algun dios ay enel. el barbaro te
reo oyendo tales palabras no ouo el miedo me
nor que la saña: 7 saco el espada 7 fizo vna mor
daza: 7 como filomena estaua hablando tomo
le conella la lengua: 7 filomena que pensaua q̄
la queria matar estaua queda a todo: 7 el cō

el espada cortó la lengua a filomena: 7 la lēgua
 cortada andaua saltādo por el suelo como el ra-
 bo dela culebra quando gela cortan: 7 buscādo
 a su señoza /o aquel miembro de q̄ fuera desape-
 gada: 7 filomena que quería hablar ya non po-
 dia: pero que los pulmones que causan la mate-
 ria de que se faze la boz le ayudasen: nō tenia ya
 lengua para la formar: **E**l barbaro tereo despu-
 es de tan gran enemiga asayda torno como en-
 cabo a fazer con ella lo q̄ antes auia fecho. por
 lo qual fue denotado por muy mas malo. des-
 pues que la ouo así mal traydo leuo a filome-
 na a casa de vnos pastores que vacas guarda-
 uan: 7 ala muger del pastor mayor: 7 de los o-
 tros que ende estauā encomēdo les a filomena
 diziendoles tales palabras: esta dueña era pari-
 enta de mi muger 7 yo leuando gela: 7 pasando
 la mar cayo le cancer en la boca: 7 yo por miedo
 que la cancer non le entrase al cuerpo 7 muxiese
 cortole la lengua: 7 al presente non la querria le-
 uar tal a q̄ la viesse mi muger alo menos hasta q̄
 sanasse d̄la cortadura: por ende yo vos ruego q̄
 la tengays aq̄: 7 yo vos lo pagare a vuestra vo-
 luntad. **E**l pastor: 7 su muger desque vieron cō-
 paña tan honrrada: 7 ala dueña tan mal trecha
 mouidos a piadad: 7 a complazer les dixeron q̄
 de grado lo queriā fazer: 7 entonces les dexo te-

reo a filomena 7 partio se d'ellos: 7 andouo mas
rezió fasta q̃ alcanço a los suyos: 7 comēço de
fengir grã llanto: pero de como todo passó por
estenso lo relatando seria grã prolixidad: por en
de abreuando dixo a los suyos que leones sali
eran a ellos 7 comieran a filomena: 7 despues
desto rogo a los suyos que dixesen a su muger
que se les muriera 7 adolesciera en la mar: 7 e=
llos creyeron lo que asi seria: 7 llegãdo a su mu
ger prone dixerón lo así: 7 ella que como fija de
Rey de pocas malicias era sabidora creyo q̃ a
si seria: 7 fizo grandes llantos por su hermana:
7 paro por ella rico luzillo: 7 fizo a los dioses
muchos sacrificios: despues que filomena que=
do en la cabaña de los pastores: 7 fue sana d'la
cortadura dela lengua fizo vna tela: 7 margo=
mo si quier debuxo en ella toda la estoria suya 7
del falso tereo: 7 fablo por señas con vn pastor
que leuase aquello ala Reyna: 7 que le dixese q̃
gelo presentaua vna dueña: 7 todo yua intitula
do: 7 lleno d' letras en somo delas estorias por
do se aprendiessa la verdad: el qual fue ala ciu=
dad d' tracia: 7 dio lo ala Reyna: 7 por allí vido
la Reyna como su hermana era biua: 7 donde
estaua: 7 vna noche fue ella mesma alla cō algu
nas dueñas que leuo consigo: 7 con el pastor q̃
le truxera el presente que las guiana: 7 fueron
de noche: 7 armadas de armas de jogleria co=

mo a manera delas fiestas que los gentiles por
 estōces celebrauā: las dueñas se solian vestir: 7
 luego prone la reyna do estaua filomena su her
 mana 7 sacó d'la dela casa la choça como quien
 la roba: 7 tal la leuo fasta su palacio: 7 despues
 interueniendo otras cosas que aquí dexo orde
 naron vna fiesta 7 vn comer para tereo: enel q̄l
 le dierō a comer a su fijo ichis: el qual fijo la ma
 dre mato filomena ayudando le: 7 despues que
 tereo ouo comido aquel manjar salio filomena
 con la cabeça de ichis cruda 7 entera 7 dió cō es
 lla a tereo en la cara: segun mas larga mente lo
 pone ouidío enel su sexto libro metamorfoseos
 en el paragrafo que comiença (tracius tereus)
 fasta aquí va estorico: 7 segun fue la verdad

Fiction

Despues que tereo se vido así cercado llamo a
 las furias infernales: que son a lecto thesifone:
 7 mejera fijas de moygergon: 7 dela deesa dela
 noche: 7 començo se de cuytar: 7 con la rauia de
 ro se correr contra filomena 7 prone su muger: 7
 los dioses nõ queriendo del todo la su destruy
 cion conuirtieron a tereo en fabubilla: 7 a pro
 ne en golondrina: 7 a filomena en ruy señor: 7
 a ichis en fayfan.

Moralidad: 7 aplicacion

Por tereo podemos entēder qualesquier que
pospuesta la temor de dios: 7 la verguença del
pecado: y el miedo dela mala fama acometē in-
cestuosos pecados hauiédo cōtinuo ayuntamí-
ento con parientas de sus mugeres / o esposas
a quien deuen continēcia de castidad: estos ta-
les como tereo muriendo enl tal pecado: verda-
deramente se van a los infiernos do padeceran
sēpiterna pena: como dezía enla copla deste tal
tereo dezía la ouidiana fabula ser cōuertido en
fabubilla ala semejança della: ca es vna aue que
fiede muy mal: assi los que no temen a cometer
el tal peccado fieden muy mal assi ante dios co-
mo ante los hombres que de tan abominable
pecado oyeren hablar.

Fición

Aydas arcas anceo

Estos dos se contecieron enla muerte del puerco
de calidonia: el qual puerco fue encātado
por la deesa diana: 7 embiado aq̃lla tierra por
que sacrificauan los otros dioses: 7 fenchiã sus
altares de sacrificios: 7 oluidauan a diana dexã-
do robados los sus altares: 7 vazios de todo
sacrificio 7 honor: por lo qual diana se ensaño: 7
embio vn vestiglo encātado a tierra de calido-
nia tan grande que mataua: 7 destruya quanto
delante se le paraua a matar: este puerco yinie-

ron muchos: ca vino ende tezeo de atenas: 7 laertes padre de vlixes: 7 meleagro fiijo del rey hono en cuya comarca caya. El luco siquier montaña do el puerco se acogia: E como entrassen en la bozeria: 7 derota del puerco: 7 lo fallassen muchos le lançauan sus dardos 7 otras armas 7 saetas: 7 no le podían ferir: entre los quales le lançó su dardo el obispo ochides que ende andaua: el qual era sacerdote de febo: 7 rogo a febo que le diesse gracia por el sacrificio suyo que el ministrava que lançasse cierto con el aq̄l dardo al puerco: 7 febo oyo su petición en quanto fue en el: ca el dardo fue certero a dar al puerco por lo que la virtud de diana. 7 tiro le el fierro: 7 fue sola el asta: 7 dio al puerco: la qual asta no lo firio haun que ya quanto lo ensañasse. pero la virgē atalate firio este puerco. Ella fue la primera a este puerco se llegó este arcas áceo 7 con mucha fantasía sobre los otros se ensoberueció do llegó a el denodadamente por lo ferir con una segur en sus manos: al qual el puerco arremetió 7 fizo le tal llaga con los colminos que muerto le echo en tierra las entrañas fuera de su lugar

Estoria 7 verdad

En tierra de calidonia era aquel oneo rey: el qual fue padre de diaymira 7 de meleagro en la tierra deste era una gran montaña mucho espesa de arboles: do se criara un gran puerco: 7 por razon

de solas para matar aqueste puerco llamo / o fi-
zo llamar meleagro a los mancebos delas tie-
rras vezinas que viniessen ende: z el puerco ma-
to en aquel mote a este arcas anceo. z despues
meleagro mato a dos tios suyos hermanos de
su madre la reyna altea sobre vna contienda q̄
sobre el puerco houieron.

Aplicacion z moralidad

Por lo que dixo la fabula q̄ aquel puerco em-
biara diana deesa dela castidad: la q̄l diana di-
ze la fabula que nō honrrauā ni sacrificauā en
aquella tierra. por esto podemos entender que
nō guardauā castidad en aquella tierra: antes
eran muy fornicadores en esos dias todos los
de calidonia. E por eso dize la fabula q̄ no hō-
rrauan a diana que era deesa dela castidad por
lo que dize que embio vn puerco que todos los
destruya: z mataua. por el puerco podemos en-
tender el pecado mortal q̄ viene: z mora con aq̄-
llos que la virtud dela castidad non obedescen
ni guardan a este puerco: dize la fabula q̄ la vir-
gen atalante firio: z mato: por aq̄sto podemos
entender que con la virginidad de aquella el pu-
erco que es el pecado que nasce de no guardar
la castidad con las armas dela virginidad es fe-
rido: z afuyentado: assi como la virgen atalante
firio a este puerco de diana q̄ era deesa dela ca-
stidad: por lo que dize la fabula q̄ arcas anceo

se arremetio con vna segur al puerco por lo ferir
 podemos entēder qualquiera que se arremete
 al pecado. ⁊ persevera en el fasta que lo mata:
 esto es fasta quādo es muerto q̄ lo lieua a los
 infiernos: do mueren para siēpre: este arcas an-
 ceo dezía la fabula que le amonestauan sus cō-
 pañeros q̄ no se llegasse al puerco: ⁊ q̄ el no los
 quiso oyr: por esto podemos entender algunos
 q̄ se duelen del perdimiento del ánima de su pro-
 ximo: ⁊ amonestan le que no se allegue al puer-
 co q̄ es el peccado: antes le ruego que fuya del.
 estos tales como arcas anceo no lo quieren oyr
 el buen consejo: antes tanto se llegan al pecado
 fasta q̄ mueren en el: ⁊ los mata para siēpre enl
 infierno: ⁊ por eso dixo q̄ ende viera a arcas an-
 ceo con los otros en la copla.

Ficion

Y bañar se las tres arpías En la sangre de fineo

Este fineo fue Rey en vna partida delas de
 grecia: ⁊ fue hermanno del Rey fineo padre de
 andromada. Este fineo fue casado dos ve-
 zes: ⁊ dela primera houo fijos: ⁊ dela segunda
 muger non. La segunda como madrastra abo-
 rrescio los fijos dela primera: ⁊ buscava mu-
 chos achaques por los boluer con su padre:

7 rogo a cada vno dellos aparte que dormie-
se con ella : los quales guardando la lealtad 7
deudo paternal non lo quisieron fazer: antes lo
dixerõ a su padre: 7 la madrastra dixo por el cõ
trario que ellos quisieran dormir cõ ella. por lo
qual fineo dando mas fe a los dichos dela ma
drastra que delos fijos fue indignado contra e
llos: en tal manera q̃ los cego dela corporal vi-
sta. dela qual cosa los dioses ayrados contra fi
neo dieron le essa mesma pena : ca lo cegaron d̃
la vsta añadiendo le estas tres arpias que ala
hora del su comer viuiesen ala su mesa: 7 le arre-
batassen las viandas: 7 ensuziasen la su mesa cõ
las sus inmundicias . 7 estas arpias fingen los
poetas tener las caras d̃ donzellas virgines: 7
los pies armados d̃ vñas agudas : 7 alas liuia
nas para bolar: 7 el cuerpo lleno de pluma: 7 la
boca por mucha fambre amarilla: 7 por mucho
que comiesen non se fartauã: las quales arpias
segudaron / o apartaron dela finea mesa zecheo
7 calais fijos de boreas quando passaron ala is
la de colcos con jason: aun que el honor dela vi
toria quieren los poetas fuesse a tribuydo a er-
coles: assi como dela muerte del puerco calido
neo: puesto que el non lo fizo: 7 las dichas arpi
as fuerõ desterradas por el dicho ercoles fasta
en las islas trofeas: donde las fallo enneas veni
endo de troya por el mar: quãdo celeno le fado

su viaje: segun el lo contaua ala reyna penea: si
quier de los penos dido llamada: esto virgilio
testigua en el su tercero libro eneydos: estonces
los dioses las arpias segudadas restituyeron la
su vista a fineo 7 a sus fijos.

Estoria: 7 verdad

Este fineo al tiempo de su mancebia fue muy bu
en rey: 7 distribuya sus riquezas en licitas 7 apue
stas despensas: 7 por esto dize la fabula que ouo
quando mancebo vna muger: esto es la hedad
dela mancbia: dezia mas la fabula que ouo de
aqla muger fijos: Por los fijos podemos en
tender las buenas virtudes que tenia en destri
buir lo suyo por los que lo auian menester: este
tal dize que perdio esta muger: 7 que ouo otra
que fue madrastra dela primera: 7 esta non fue
saluo la segunda hedad suya: en la ql mudo las
costumbres buenas en mucha cobdicia 7 auari
cia: esta tal segunda muger dize la fabula q bol
uio los fijos primeros 7 dela primera con el pa
dre fineo. esto no es saluo que la mucha auari
cia 7 cobdicia suya: fizo a fineo que cegase a los
fijos dela primera: que eran las virtudes que o
uiera quando era mancebo q fueron ciegas por
fineo: desto dize la parabolica fabula que fue
ron sanos 7 yrados los dioses: 7 que cegaron a
fineo dela corporal vista: esto es q le cego dios

del iuyzio por el perseuerar que en las malas o
bras fazia: 7 dize q̄ le añadió tres arpias que le
ensuziasen su mesa: estas no eran saluo la cobdi-
cia dela rapacidad: por las quales triste: 7 estre-
cha vida biuia: procurando de condesar: 7 alle-
gar muchos thesoros. oyendo esto ercoles fue a
lla al reyno deste fineo: 7 con el su arco: 7 cō sus
saetas aparto estas arpias d̄ la su mesa: esto no
es saluo el su arco el mucho iuyzio 7 discrecion
de ercoles: las saetas las buenas palabras que
ercoles dixo a fineo: reprehendiēdo le el estado
dela su vida: en tal manera que le fizo desechar
aquella tanta cobdicia 7 auaricia 7 escaseza en
q̄ biuia: 7 assi fue alūbrado dela corporal vista
7 esto es del iuyzio 7 entendimiento pa acatar
7 conoscer el error 7 culpa q̄ lo tenia enlazado

Aplicacion: 7 moralidad

Por fineo podemos entender el estado real / o
de gran ombre que por tesaurizar 7 condesar ri-
quezas ciega las sus virtudes: 7 incurre en la fa-
mosa clamor dela culpa del auaricia 7 cobdicia
non acatando nin curando mantener la mane-
ra que conuiene al su estado: este tal deue ser a
compañado delas tres arpias: que son llama-
das: aelo: ocipite: 7 celeno: 7 sō llamadas arpias
de arpe que dize el griego por arrebatat: estas
fengian los poetas tener las caras de dōzellas

Esto es por quanto la cobdicia: z auaricia: z
 escaseza que son verdaderas arpias son asi infe-
 cundas z esteriles: si quier maneras que no pa-
 ren ningun fruto. Otro si fengian tener las bo-
 cas amarillas por mucha fambre: z por mucho
 que les diessen non se fartauan, esto podemos
 entender ser la condicion dela cobdicia z auari-
 cia: que por mucho que arrebatte /o apropie
 el auariento asi nunca se farta: antes recibe mas
 fambre. Otro si fingia los poetas tener plumas
 en su cuerpo estas aues: z por esto podemos en-
 tender los engaños z malicias z intricadas ra-
 zones que los auarientos ponen por dar color
 alo mal ganado. dezia mas la fabula que agu-
 das vnias tenia: por esto podemos entender las
 tomas z retenciones de los auarientos z cob-
 diciosos: las quales son fechas con vnias endu-
 rescidas. esto es con esperanca de no restituyr lo
 mal ganado. Estas arpias quitauan la vianda
 a fineo delate la su mesa: esto era la buena fama
 que pudiera auer del abito virtuoso. z tollendo
 el nombre dela verdad que son asi como precio-
 sas viandas q̄ mantienē al hōbre aun despues d̄
 muerto en la gloria dela buena fama. Otro si de-
 zia en la copla q̄ estas arpias se bañauā en la sã-
 gre d̄ aq̄l rey fineo: por esto podemos entender q̄
 la cobdicia z auaricia z rapacidad que son ver

baderas arpias enel otro siglo se bañan enla sã
gre del auariento .esto es que se fuelgã cõ la su
pena: 7 le atizan el encendimiento: 7 la pena re
nouando le inmenso 7 perdurable dolor.

Pudieras ver a erion
Penar en muy braua rueda
Y el peruerso de sinon
Sin fiuza de redencion
Con los dos fijos de leda
Y vieras a menalao
Y alas fijas de danao
Apres da questos acitra
Y vieras arder la mitra
Del obispo anfiarao

Ficcion

Pudieras ver a erion
Este erion fue gigante: si quier de giganteo lina
je: el qual se enamoro de iuno deesa del ayre fija
de saturno: 7 madrastra d' ercoles: a questo giga

te quiso con la deesa Juno carnal mente ayuntar
 se. pero Juno non queriendo cōcebir los vanos
 7 desordenados deseos de exion : puesto que se
 viese cōel en apartado lugar por diuinal sabidu
 ria ordeno vn cuerpo espesado enel ayre que al
 suyo semejase fãastico: con la qual forma se a=
 yunto exion presumiendo vsar carnal mente de
 Juno: empero de aquel ayuntamiento q̄do pre=
 ñada aquella mitrosa forma: en tal manera que
 pario ciento animales de chimerinas si quier de
 diuersas figuras: 7 non segū naturaleza propor
 cionadas: antes le parecian renouar. ca dela cin
 ta arriba eran fechos a semejança de hombres:
 7 dela cinta a baxo teniã forma cauallar: del nu
 mero de los q̄les quisieron los poetas fuese chi
 ron maestro de archiles: 7 neso el q̄ furto a diay
 mira. por el qual pecado exiõ fue embiado a los
 infiernos donde anda penando en vna rrueda
 fuyendo de si mismo: 7 boluiendo se atras si. se=
 gun lo testifica ouidio enel q̄rto libro metamor
 foseos que comiença (ante non alathoe) 7 co=
 miēça la fabula enel paragraffo (euia ð chinis)
 7 dize que viese Juno quando descendio a los in
 fiernos entre las otras penas a este exion: otro
 si lo pone ouidio enel decimo methamorfoseos
 que comiença (inde per immensum) 7 la fabula
 prosigue del principio diziendo que viese a este

erion orfeo quãdo decēdio a los infiernos a de
mãdar a eurídice su mujer pone la otrosí Boe
cio enl su libro d̄ cōsolaciō ⁊ comiēça el historia
ende do dize (felix q̄ potuit) sobre ese mesmo or
feo: ⁊ pone vírgilio enel su sexto libro eneydos:
de quãdo eneas decēdio a los infiernos todos
fazen mencion dela pena deste erion del gigan
teo linaje.

Aplicacion ⁊ moralidad.

Por erion podemos entēder qualquier hōbre
cobdicioso .que no cura de virtud poniendo su
esperança en los tēporales: ⁊ fallecederos bie
nes: enamorando se dela vida actiua q̄ se entien
de por iuno: ⁊ por eso dezian q̄ era diesa del ay
re: la qual acata las temporales cosas ⁊ se ocu
pa en ellas es dicha diesa del ayre a demostrar
⁊ por dar a entender la poca firmesa delas tem
porales cosas: pero es dicha diuinal por ser de
las cosas que cōuienen a la conseruaciō dela vi
da delos hōbres d̄ aqueste se enamoro erion q̄
riendo la hauer del todo a su vso ⁊ estos tales
la alcãçã menos por no hauer cōsigo cimiēto d̄
vtud: ni buena intēciō: por eso la dicha vida acti
ua por los tales no derecha mēte buscada causa
error: ⁊ escurescimiēto d̄ conoscer vtud enl entē
dimiēto de aq̄llos q̄ faziēdo lo entēder engaño
fa mēte q̄ la tal vida aya pfectiō para cōseruar ⁊

mantener temporales bienes: este error es la nuue o niebla q̄ la vida actiua representa a su semejança: en los ojos del cobdicioso q̄ era exion: en la qual nuue engañando se deleyta z vsa de aquella por actos no deuídos: en los quales actos se engēdrā mostruosos affectos como los cētauros q̄ al principio pareciā humanos z los sus fines eran bestiales: los quales muestrā muchedūbre por aquel centesimo numero: estos cētauros de aquel ayuntamiēto engendrados z van armados en la parte delantera defendiendo sus malicias z dādo les color: pero la su fin es desnuda z conosciada dexando con la de mala nombradia: no teniendo ninguna firmeza fuyendo a sy como viento mostrando q̄ poco dura la vida de los viciosos: z en viento se cōuierete: z por ende dixo la copla a ver visto en aquellos penas a exiō andar en la rueda por el qual exion podemos entēder todos aq̄llos q̄ en los tales vicios se ocupan z entremeten.

V a las fijas de danao

Aqueste danao fue Rey de argos: z touo cinquanta fijas z tenia otro ermano que se llamaua egisto el q̄l tenia cinquanta fijos: z danao por desamor que hauia a su hermano Egisto: z por lo deseredar a su saluo pēso q̄ seria bien de casar sus fijas con los fijos de su hermano z q̄

amonestaria el a sus fijas que matafen la noche
dela boda a sus maridos por q̄ non ouiesse qui
en estoruase a dano ala maldad que tenia pē-
sada: 7 fizo lo asi: 7 la noche de su casamiento
mando les a todas 7 dioles agudos cuchillos
cō que matafen a sus maridos: las quales obe-
deciendo los paternos mandamientos matarō
todas esa noche a sus maridos: saluo sola ypro-
mestra que no quiso matar a su marido liuo por
la qual cosa todas aquellas fijas otras que a
quel fecho tā aborrecedero: 7 desigualado afa-
yaron fueron leuadas a los infiernos: ca los dio-
ses fuerō del tal fecho ayrados: por lo qual les
establecieron pena en los infiernos: la qual pa-
ra siempre padecen: es a saber que cada vna cō
su cantaro cogen agua de aquella laguna de ex-
tix que es en los infiernos en vna tina sin fon-
don si quier tiene por fondon el ayre que no mē-
gue su pena fasta que aquella tina ayā en llena-
do. Fasta aq̄ va en parte fabuloso: 7 paraboli-
co: 7 ystorico segū quiso escreuir ouidio de quā-
do iuno descendio a los infiernos: 7 boecio alla-
do pone el entemplo de orfeo: 7 virgilio en el se-
sto libro eneydos de quando eneas descendio a
los infiernos: 7 seneca de quando teseo descen-
dio alla: todos fablan destas bellides dōzellas

Moralidad: 7 aplicacion.

Esta fabula podemos recolegir que nõ deue ninguno obedescer el mandamiẽto del padre ni dela madre que amal fin se endereça: nũn menos poner en execucion: ca de complir el tal mandado le desplaze 7 asina por ello pena sin termino: la pena dezia la fabula ouiesen aquellas donzellas belides fijas del Rey danao que mataron a sus maridos

Ficcion Del obispo anfiarao

Este anfiarao era sacerdote de febo: 7 quando polinices hermano de etiocles el que caso con argibla fija de adastro vino sobre thebas: rogo a este obispo anfiarao que fuese con el ala batalla: 7 auia lo de leuar en vn carro de quatro ruedas segũ pertenescia al sacerdotal officio: 7 auia de leuar las aras delos sus dioses por q̃ les diese trofeo: si quier cĩta de vencimiẽto de sus enemigos. El qual anfiarao se escondio por no yr a cõplir su sacerdotal officio en la batalla: empero no sopo otro ninguno ð como se escondiera saluo su muger eufifile: la qual cõuẽcida por dones ð oro mostro 7 descubrio el lugar do anfiarao estaua escondido: al qual sacaron de alli: 7 leuaron lo en la batalla segũ conuenia: 7 yendo en la batalla a vista de todos se abrio la tierra: 7 se trago a este obispo anfiarao: 7 fingen los poe
e iiii

tas q̄ descendio b̄uo a los ínfiernos: la q̄l fabla
trahe ouidio enl su nono libro metamorfoseos
que comiença (que gemitus crucem) enel para
grafo (dicta iouis)

Moralidad: 7 aplicacion

Por el obispo anfiarao podemos entender q̄l
quier perlado que no vsa derecha mente del car
go q̄ tiene: antes se escõde por no vsar del: esto
es que esconde la justicia non executando los e
rrores de aquellos que ael son recomendados:
Dezia mas la fabula que se ascondiera por no
yr ala batalla: por esto podemos entender qual
quiera perlado que no quiere batallar por la fe
7 que esconde la justicia: consintiend o muchas
eregias: 7 fechizerias: 7 otras cosas peruerfas q̄
batallan cõtra nuestra fe: 7 diuinos mandamiẽ
tos. este anfiarao dezia la copla q̄ tenia vna mu
ger: por esta muger podemos entēder la iglesia:
con la qual el perlado es casado 7 ayũtado por
fe 7 por verdadera creencia: 7 para la defender
delos que contra ella leuantar se quisierē: dezia
mas la fabula que la su muger fuera quebranta
da por dones. por esto podemos entēder que el
iglesia de dios es por dones ganada: que son o
raciones: 7 ayunos de buenas personas: a desco
brir el su marido: q̄ es el su plado /o sacerdote q̄
se escõde por no batallar esta lo descubre por ru

egos buenos: 7 orones q̄ sō cōparados a los p̄
 ciosos dones: por que la fagā biuda del 7 le dē
 otro marido que pueda ministrar mejor los di-
 uinos sacrificios: dezia allēde la fabula que se a-
 brio la tierra 7 trago a anfiarao: 7 q̄ biuo descē
 dio a los infiernos: por esto podemos entender
 q̄ viene la muerte 7 traga a estos tales: los q̄les
 descienē a los infiernos donde biuos seran pa-
 siēpre: por que ayan mayor pena 7 dolor: 7 reue-
 stidos de sus propios cuerpos despues del dia
 del iuzio do pena sin fin padesceran

Despues q̄ fue prouagando
 Sus prisiones y cadenas
 Delos que biuos matando
 Y muertos biuificando
 No fuelgan armādo penas
 Si a minus radamente
 Con eaco auer semblante
 De iuezes daquel siglo
 Y vi al brauo vestiglo
 Echine ser adelante



Despues q̄ fue prouagando) conuie-
 ne saber traspasando a delāte (y mu-
 ertos biuificādo) biuificando es con

uiene a saber restituyendo les vida con dolor: ca-
las infernales penas matan a los biuos: esto es
que dan martirio mortal 7 sin fin: 7 biuifican a
los muertos: esto es que por la mucha pena su-
ya non puede ninguno morir: antes es biuifica-
do 7 renouado en tormentos.

Ui a minus radamante **L**on eaco quer semblante

Estos tres fueron hijos de supiter: 7 fingen los
poetas ser juezes de los infiernos: 7 a questo es
por el misterio 7 sustancia de los sus nombres: 7
el nombre de minus por etimologia tanto quie-
re dezir como hōbre que amenaza / o que ame-
nazando constringe dezir verdad: **E**l nōbre de
radamante por interpetraciō quiere dezir esco-
diñador de la verdad: **E**aco se interpetra pu-
nidor del mal: 7 por eso fingiã los poetas estos
tres ser juezes de los infiernos: por que en el iuy-
zio tres cosas se requieren: inquisiciō de la ver-
dad: promulgaciō de la sentenciã: 7 execuciō de
açlla: segū mas largo pone ysidoro en l. xv titulo
de publicis 7 de ficijis libro de las etimologias.

Echine ser adelante

Echine era vna serpiente que fengian los poe-
tas criar se en vna laguna de los infiernos llama-
da extix: diziendo que auia muy gran cuerpo 7

cubierto de escamosas conchas 7 amarillas: la
 lēgua deziā q̄ bibraua: si q̄er esgremia tā amenu
 do q̄ do tenia vna lēgua parecia q̄ tenia tres: ca
 segū d̄zia esidozo enl dozeno libro capitulo.iiij
 de serpentibus delas etimologias: no ay miem-
 bro d̄l criatura mas presta mēte mādado q̄ la lē-
 gua d̄la culebra: desta sierpe echine escriue ouis-
 dio enel q̄rto metamorfoseos diziēdo: q̄ vna de
 las ponçoñas q̄ leuo tesifone pa enloq̄cer a ata
 mātē por ruego d̄ juno fue el espuma dela boca
 d̄l can ceruero: 7 d̄la ponçoña d̄ esta serpiente e
 chine: segū este metro suyo lo testifica (oris cer-
 berei spumas 7 virus echine) es dicho veneno
 por q̄ por las venas va: ca en otra manera non
 puede empecer: ca el venino es frio 7 la calor d̄-
 la sangre cuaja: por ende dize lucano (noxia ser-
 pentū stat in mixto sāguine pestis) esidozo lo te
 stifica enel dezeno libro capitulo de serpētibus.

Item vi alas tres fijas
 Dela noturna diosa
 Los sus braços sin manijas
 Y sus dedos sin sortijas
 Como fadas sobre fuesa
 Nunca vi muerte tan muerta
 Nin gente tanto despierta

**De tortozes nin tan fuerte
Non fueron en dar la muerte
Al padre de milicerta**

Item vi alas tres fijas

Estas tres fijas fingerō los poetas ser fijas de moygergō: 7 dela deesa dela noche: 7 fuerō de esas graues 7 malas d' amansar: 7 fueron asi dichas fijas de moygergon q̄ quiere dezir traimiento de mal: diriuando este nōbre de megā que es mal e gero que es traer: 7 otro si dela deesa d' la noche esto es dela ignorācia 7 ceguedad que se entiende ser escura como noche. Otro si estas tres fijas fueron eumenides llamadas: 7 dize se eumenides de dos nombres griegos: eu que dize el griego por bien: 7 mene que dize por fallamiento: asi que eumenides no son saluo de fallamiento de bien. Otro si sus nombres destas fuerō alecto: 7 thesifone: 7 megera: 7 alecto es compuesto esta palabra de dos griegas palabras las quales son: ac: que dizen por sin 7 lectos que dizen por rogança: asi que alecto quiere dezir sin folgança: thesifone se dize de thesis que es cōpostura: 7 fones sonido: asi que thesifone es cōpostura de mal sonido: esto es de mala cogitacion: megera a mengan que es mal: 7 gero que es traer: por que luengo mal trae. asi que estas tres

fijas no son sino las malas cogitaciones: 7 pensamientos: 7 obras q̄ descubren la carrera a mal fazer que es el camino de los infiernos

Y sus dedos sin sortijas

Esto da a entender que tenía pocas señales 8 plazer ni poco arreo de folgura: saluo miseria 7 dolor

Nunca vi muerte tan muerta

Asi es que la pena perpetual no ay muerte a ella comparada: ca en la muerte ay esperança de resuscitar pa auer gloria: mas alli no ay esperança saluo de beuir por siempre por recibir mas mortal aflicion 7 tormento (tormentos) conuiene a saber atormentadores que nunca cansan ni hã gloria

Al padre de misericordia

Esta es vna semejança: 7 el padre de misericordia fue atamante marido de iño fija del Rey cadizno: 7 nieta del Rey ageno: de la vida 7 muerte del qual mas larga mente note en la sesta copla el dezir en delo fallaras en la glosa señalada sobre la parte (y atamante ser con iño)

De otras muchas personas

Del linaje femenino

Por no espantar alas donas

Ni robar les sus coronas

Sus martirios no asigno

Aun que la tal excepcion
Te saluda en discrecion
Exortando que no fagas
Del tal linage de plagas
Ligera contemplacion

De otras muchas personas

Aqui no quise señalar las penas dlas mugeres que ende veyan: z a questo por honor z reuerencia dlas dueñas z dozellas por no poner las en grã espanto en los tiernos coraçones suyos. ca farta pudiera fallar de quien dezir: ca pudiera dezir de cilla fija del Rey niso de ali que descabeço a su padre por amores del Rey menos de creta fijo de iupiter: z de europa. Otro si pudiera dezir de medea fija del Rey oetes: como mato al Rey peleo: z a su hermano: z a sus fijos. Pudiera dezir de fedra: z diana fijas del Rey menos: z dela Reyna pasife. las quales mataron a su hermano el muno tauro por amores de teseo: si quier dieron a el con que lo matase. Pudiera dezir de catalia fija de atas Rey de isrrael z de jezebel: z muger de ioram: por la mano dela q̃l tantos niños murieron a fin d poder eila subceder en el reyno: Pero el estado delas dueñas z donzellas queriendo conseruar no q̃se meter las

en mi registro: ca si algunas ouo non buenas: o
uo otras muchas asi virgines como sabias: co
mo castas: 7 leales.

Aun que la tal excepcion

Quiero dñir que por que en las coplas no espresare los nombres de aquellas que padeciã: por todo eso no es de dexar de considerar la tãta pena 7 dolor que esta aparejada a todos aq̃llos que en el mal les plaze de perseverar

Ligera contemplacion

Quiere dezir esta copla que ÷ue hombre las cosas q̃ son encargadas de tener al juyzio del leedor que se deuen ver 7 catar con estudio sotil: 7 memoria reposada: 7 ojo atento: 7 contemplacion prolongada por que sepa el estillo dela escritura: 7 la entencion 7 proposito ÷l que la ordeno qual fue: 7 a que fin se endereça asi lo malo como lo bueno: lo bueno pa en ello perseverar 7 lo malo para apartar se dello.

Aquestos que yo profiero
 Nin fueron santos nin santas
 Mas vn linaie grosero
 Delos que traga ceruero
 Por todas sus tres gargãtas

Asi que considerados
Los dias mal empleados
Destas gentes que padecen
Quanto al nōbre bien merecen
Seneca ser llamados
Ficcion

Aquestos que yo profiero
Profiero conuiene asaber reþsento los nōbres
Delos que traga ceruero

Este fingeron los poetas ser vn can portero de los infiernos: del qual fabla boecio trayendo lo por exemplo q̄ndo alla descendio orfeo por su muger: 7 toca esta fabla enel su libro de consolacion: otro si virgilio enel su sexto libro eneydos de quando eneas descendio a los infiernos Otro si pone lo ouidio enel q̄rto 7 nono libros del su libro mayor: 7 dize deste cā que tenia tres cabeças: 7 era portero infernal. Otro si dize q̄ este encadeno ercoles quando alla descendio. fasta aqui es fabuloso: 7 methaforico

Verdad

Ceruero es diriuado de carnis 7 vero q̄ quiere dezir tragador de carnes. E en verdad el cā ceruero es la tierra que traga vniuersal mente todas las cosas buias: 7 no perdona a ninguno, o

tros quieren que fuese la muerte este cã: la qual es raiuosa 7 tragazona como can.

Aplicacion

Por ceruero: que tenia tres cabeças podemos entender las tres partes del mūdo: si quier islas do aquel cã ceruero q̄ es el infierno se mātiene: 7 por que son tres cōuiene a saber: europa: 7 asia: 7 africa: por eso dixeron q̄ aquel cã tenia tres cabeças: por que de aquestos tres lugares se mantenía: esto es delas almas q̄ mal vsan en aq̄llos
E assi lo nota la glosa de trabeto sobre boecio.

Quanto al nōbre biē merecen

Nota q̄ cabta mente dice q̄nto al nōbre mereciā an ser llamados seneca: pero no quanto ala sabiduria: ca seneca fue gran filosofo: 7 qual quiera q̄ sabio fuere bien conoscera q̄ mal fazer no puede sin pena passar.

Seneca ser llamados

Dixo quanto al nombre que mereciā ser llamados seneca: por quanto seneca en latin tanto q̄e re dezir como hombre matador de si mesmo / o mata asi mesmo: 7 por que los comemorados 7 suso tañidos matarō asi mesmos de perdurable muerte: 7 sin ningun esperāça de salud: 7 por ende dixo la copla que mereciā ser llamados seneca: seneca a semejança del su nombre.

Por seguir la mi carrera
A vn q̄ no mucho seguro
Ase fengi ser quien no era
Fablado por tal manera
Como vela sobre muro
O vos raias muy raiosas
Estas gentes congorosas
Que en este siglo tractades
Dezit porq̄ las penades
De penas ynnominosas

Por seguir la mi carrera
En este lugar se p̄sigue el p̄posito del dezir por
esta manera fasta aq̄ era dicho delas penas de
aquestos: 7 por adelante ver determinada men
te la causa: porq̄ las padesciã muestra se aqui la
pregunta q̄ se fizo a tesifone furia infernal: 7 aq̄
sto por proceder por orden en el dezir

Ase fengi ser quien no era
Esto es quãto ala fiction dela virtud :pero no
dela persona esto es q̄ puesto q̄ houiese mucho
temor 7 espanto fengi me osado 7 no temeroso
Como vela sobre muro

Aqui puse vna semesança en q̄ manera fuese aq̄=lla fiction: z dice q̄ como el velador/o la vela q̄ esta velando el muro el qual tiene gran temor d̄ sus enemigos q̄ no le escalen/o furtē la fortaleza en q̄ esta: pero por todo eso no dexa de dar grandes voces.

O vos raias muy raiosas

Esta era la mi pposiciō: z dice raias alas furias infernales ya comemoradas q̄ sō alecto z tesifone z mejera fijas de moygergō: z dela dehesa dela noche como dice suso.

De penas ynominosas

y nominosas conuiene asaber no conuenibles para nombrar: antes muy aborrescidas alas q̄les no puede ser dado nōbre de tan cruel z triste significacion como ellas son en si fuertes z malas de sufrir.

Tesifone me respuso
Eras tu que nos preguntas
Sabe que fue por mal yso
Del spiritu confuso
Destas gentes ya defuntas
Do en lugar de auer vitoria
Lobrarán pena por gloria
Y seran fechos vestiglos

Y en el siglo de los siglos Denostada su memoria

Tesifone me respuso

Esta tesifone era vna de las raias infernales como ya muchas vezes es repetido.

Destas gentes ya defuntas

Esto es destas gentes ya muertas para siēpre sin esperāça ò redēpciō segū en la letra se pfiere.

Sabe que fue por mal vso

Aquí mostraua tesifone la razon 7 causa por q̄ eran dañadas estas gentes : 7 dezia q̄ por mal vso por lo qual nos deuemos abstener del mal vsar: pues q̄ es causa de tantos males.

El spiritu confuso

Aquí esta palabra del spiritu esta por anima 7 dezia tesifone q̄ el anima de cadauno de aq̄llos era confusa : siquier dañada por mal vsar : porq̄ despues del día del iuyzio seran dañados en almas 7 cuerpos.

Do en lugar de hauer vitoria

Esto es q̄ en lugar del galardō q̄ auia de auer por vencer al diablo 7 al mūdo 7 ala carne: auerā martirio sin fin.

Cobrarā pena por gloria

Este metro se entienēde que cobrarā pena

infernál en lugar dela gloria aparejada: sy bien
 vsaran aquesta gloria auran los buenos q̄ can-
 tarã en gloria entre las seraficas alas delos che-
 rubines alabando al su criador.

Y seran fechos vestiglos

Esto se entiende q̄ los q̄ las infernales rauias:
 o penas padescen seran despues q̄ fueren reuesti-
 dos de sus propios cuerpos fechos de semejan-
 ças d̄suariadas 7 d̄iformes: sy quier muy fieras
 fayciones 7 figuras por ende dire q̄ serã fechos
 vestiglos: ca assi como este nõbre vestiglo com-
 prehende qualquier linaje de fieras 7 espanta-
 bles animalias: asy los sus cuerpos cõprehẽde-
 rã fayciones desuariadas 7 d̄ diuersas formas:
 ca para ally guardara la naturaleza las mas
 orribles 7 feas fayciones. 7 las ayuntara en ca-
 dauno de aquellos cuerpos porq̄ acatando se
 desesperen de su fazedor.

Denostada su memoria

Esto es q̄ quãto el mundo durare serã los ma-
 los denostados specialmente aquellos que no
 dexaron buena fama eneste mundo: delos qua-
 les eneste mundo serã martirizadas sus famas
 y enel otro sus almas.

Ouidança del bien sancto Honerca de sapiencia

Permite causar a tanto
La sombra que con espanto
A nuestra ser de tal esencia
Por ende me dixo fuye
Deste valle que destruye
Los que falla sin destreza
Y el vicio dela pereza
Delos tus lados escluye

Oluidança del bien santo

Dezia la copla oluidança del bien santo es la verdadera sabiduria: la qual nos enseña como conozcamos a dios 7 le siruamos:

Nouerca de sapiencia

Nota comun mente que dize la copla la oluidança ser madrastra dela sabiduria: 7 nouerca madrastra quiere dezir.

Permite causar a tanto

Permite conuiene a saber dexa causar la sombra espantosa que es la carrera delos infiernos: 7 esto como dize no lo causa saluo olvidar a dios 7 alas sus obras

Anuestra ser de tal esencia

Este ser es el infierno: la esencia dl ql es la pena

7 martirio sin fin

Por ende me dixo fuye

Nota que el mal que se entiende por tesifone a monesta al pecador q̄ se parta d̄ la mala carrera

Y el vicio dela pereza

Esto es q̄ deue hōbre fuir d̄l pecado: 7 no pere zosa mente ni d̄ mala gana ni con proposito de boluer a el

Mas mira quando te fueres

No retroceda tu lumbre

Ver te as si lo fizieres

Do nunca iamas esperes

Redencion nin certedūbre

No seas tan incofante

Que vencido del talante

Muestres seso mas inope

Al fijo de caliope

Queriendo ser imitante

Mas mira quando te fueres

Esta copla es amonestamiēto q̄ me fazia tesifone furia infernal. 7 la razō della depēde dela copla superior.

No retroceda tu lumbre

Esto es no tome atras tu lūbre: cōuiene a saber
q̄no bueluas atras los ojos: podemos entēdez
que no buelua hombre atras: conuiene a saber
quādo se parte del pecado la volūdad /o la cob
dicia de boluer a el: ca estōces nō aprouecharia
nada partir se del con proposito d boluer se a el.

Redencion ni certedumbre

Ea q̄sto assi es verdadera mēte que aquel q̄ d
pecado se parte si enel torna a perseuerar ⁊ fenef
ce en aq̄l pūto poco le aprouecha el biē q̄ antes
auia fecho: q̄ a lugar sin redencion: conuiene sa
ber el infierno ha impetrado por boluer a el.

Non seas tan inconstante

Quiere dezir no seas tan poco firme /o tā moui
ble que lo fagas asi.

Que vencido del talante

Esto es vencido dela voluntad q̄ se quiere seño
rear sobre el seso si non falla quien la refrene.

Auestres seso mas inope

Quiere dezir nūca la voluntad te faga mostrar
mas inope seso cōuiene a saber mas mēguado
de virtud

Al fūjo de caliope

Queriendo ser imitante

Aqui ponía tesifone enl su amonestamiēto vna

femejãca de vn hõbre q̃ estaua /o estouo en otro tal peligro z boluio atras la cabeça por lo qual perdio lo q̃ el mucho amaua : z traya lo por en xemplo diziẽdo q̃ no me contesciese asi a ami: z este a quien contescio fue fijo de caliope vna de las nueue musas: z d̃ febo dios del sol. del qual fabla *Quid*io enel su decimo libro metamorfoseos al principio ende do comiẽca (inde p̃ immẽ sum roseo velatus amictu) Otro si lo toca z faze menciõ enl onzeno libro ende do comiẽca. car mine dāt talis siluas animasqz ferarũ) Otro si pone boecio esta fabla enel su q̃rto libro d̃ cõsolaciõ z pone lo ỹsificado: z comiẽca (felix q̃ potuit)

Ficcion

La fabla segũ aquestos es atal: fue vn hõbre fijo de caliope z d̃ febo orfeo llamado: este caso con vna muger llamada euridice. El qual orfeo era muy grã juglar al menos tañia tan biẽ vna citola /o vihuela. al son del qual los rios que lo oyen dexauan de correr para el mar por oyr el su son. Otro si las animalias z bestias monteses se venian para el por oyr el su dulce son. Los arboles se asian delas ramas vnos con otros z fazian ademanes como de aquello q̃ disen baylar: aguardando a los dulces puntos d̃l su son. Aqueste orfeo teniendo esta euridice por

mujer la qual el mucho amaua acontencio que vn dia esta mujer suya fue a folgar a vnos prados cō las nifas nayades sy quier de esas delas aguas 7 alla andando mordio la vna serpiente pō coñosa en tal manera q̄ del mortal venino de la serpiēte fue trabajado su cuerpo a sy q̄ luego fue muerta 7 leuada a los infiernos. Por entōces hauia vn dios q̄ se llamaua ymineo a cerca delos gētiles: 7 este era dios delos casamiētos 7 otra deesa llamada iuno deziā ser deesa dlas madriñas a estos conbido orfeo q̄ viniesen alas sus bodas: 7 ellos vinierō: pero con muy tristes semblātes 7 caras amarillas 7 cō poco arreo d boda. antes vinierō cō amortajadas caras estos dioses faziēdo mal anūcio delo q̄ hauia d venir adelante. despues q̄ la mujer d orfeo fue muerta d la mordedura dela serpiēte vinierō las nueuas al dicho Orfeo marido suyo de como era muerta euridice el qual comēço a se matar todo 7 mostrar dolorido semblante diziendo palabras que pertenescen a cosa bien querida. pero pensando reparar a su dñigalada dolor penio de descender a los infiernos 7 fazer abrir camino por las sombras delas escurezas fasta la boca del verco cōuiene a saber del infierno pēso lo orfeo: 7 fizo lo a sy 7 leuo cōsigo su citola: 7 començo de poner en ella cātares muy doloridos que le procuraua el amor 7 la pdida del: delos

quales cantares conuēcido ceruero can por te-
 ro delos infiernos dio le lugar q̄ entrase ⁊ alla
 començo de tañer su cítola luego los atormenta-
 dores delas almas estouieron q̄dos por la dul-
 cesa dela su cítola escuchar: ⁊ tisífone que tenia
 por pena echar vn canto del cuello ⁊ tomar lo a
 tomar asento se sobre el canto ⁊ el bueyre ceso
 de comer en la molleja de ticio ⁊ tantalo ⁊ erió
 cesarō de sus penas ⁊ la rueda en q̄ andaua ex-
 ion se paro ⁊ estouo q̄da otrosy las dōzellas be-
 lides fijas del Rey danao ⁊ argos cessaron de
 echar agua cō los cātaros en la tina sin fondon
 otrosy el viejo chalō ceso la barca en q̄ passauā
 las almas por el río leteo : despues q̄ los houo
 a sy a todos los ifiernales aplazētado comēço
 contra pluton dios delos infiernos tales pala-
 bras efundir / o tu fijo ⁊ saturno q̄ por suerte te
 copo la tenencia de aquestos reynos sy alguno
 calor de cupido: sy quier certandança ⁊ amorio
 ayunto a proserpina contigo por el qual amor
 puedes ver de mi duelo: ⁊ cōsideraciō: yo te rue-
 go q̄ des el anima de euridice mi mujer al cuer-
 po suyo que yaze muerto por ponçoña ⁊ venis-
 no pestilente atajando la en fason de crecer ⁊ cō-
 ualecer nō dexādo le acabar los fados los cuē-
 tos delos sus dias: ca yo nō pido a mi mujer sal-
 uo por pequeño vso como todos nos aquere-
 mos a venir a vna cylla cōtiene saber ala muer

te pues q̄ asy es da me la prestada por poco vso
de tempo ⁊ no me enbies del tu reyno triste al
qual vine desconsolado: este pluton oydas las
orfenicās palabras como auiedo cōsejo cō los
infernales dixo todos somos vencidos por los
dulces sones ⁊ cātares deste juglar por lo qual
bien a merecido q̄ le demos a su mujer ⁊ gela re
stituyamos: pero cō esta ley: ⁊ decreto q̄ vaya
el adelante: ⁊ su mujer en pos el ⁊ q̄ nunca
buelua el la cabeça atras a ver a su mujer fasta
q̄ salga fuera del nuestro reyno. ⁊ el traciano or
feo como aquel q̄ mucho amaua su mujer bol
uio la cabeça atras por la ver ⁊ luego en ese pñ
to la pdio ⁊ cuydo la tener ⁊ abraçar ⁊ no abra
ço saluo al ayre q̄ no tenia cuerpo: asy q̄ se ciño
los onbros cō los braços ⁊ su mujer fue torna
da a los infiernos ⁊ orfeo de rodope perdio la
por boluer la cabeça atras ca nō pudo guardar
la ley q̄ le fue puesta ca como dize Boecio en el
libro de consolaciō sobre aquesta fabula (quis
legem det amātibus cū lex amoris maior est si
bi) lo qual quiere dezir: quien sera aquel que pō
ga ley a los amadores como no pueda ser la ley
mas fuerte para mādar q̄ mas fuerte nō sea el
amor para la quebratar: asy se partio de ally or
feo biudo de su mujer ⁊ descōsolado: ⁊ fue para
las syerras de rodope en las sumidades del
mōte helias ⁊ ende biuio tres años fasta q̄ las

buenas cibones lo mataron z lo fizierõ mil pe-
daços: z echaron su cabeça z su viuela enel río
de Ebro fasta aqui va methaforico.

Estoria z verdad

Enel reyno de tracia fue vn grã philosopho or-
feo llamado: z mucho musico: z en qnto fue grã
philosopho dixieron los historiales q fuese fijo
de phebo: z porq fue grãd musico quisieron q
fuese fijo de caliope.

Moralidad z applicacion

Por orfeo podemos entender el seso /o el iudici-
zio z entendimiẽto del hõbre cuerdo: este dezia
la fabula q era fijo d febo: por eso podemos en-
tẽder q era fijo d la sabiduria asy como es el buẽ
entendimiẽto: otrosy dezia q era fijo de caliope
musa q cantaua bien: por eso podemos entẽder
q el hõbre de buẽ entendimiẽto q ha dulce guar-
ganta: z aplazible a todos d escuchar asy como
fazia orfeo. Por lo q dize la fabula q los rios
dexauã de correr para el mar por oyr el cãto de
ste juglar: podemos entender los hõbres q estã
enbueitos en los rios q son los pecados que no
dexan: ni cesan de correr para el mar conuiene
asaber para el infierno. Estos tales pecado-
res q se entienden por los rios oyendo la dulce
farpa conuiene asaber la buena Doctrina de

orfeo /o hombre entendido 7 sabio en la buena
7 diuinal sabiduria detara 8 correr para el mar
conuiene a saber para el infierno : 7 estaca 7 no
corre mas adelante por el rio conuiene a saber por
el pecado. Por lo qual dize la fabula q̄ las a-
nimalias monteses se venian para el : por estos
se entienden los hombres simples 7 montesinos
o criados en los montes querian 7 cobdiciauan
oyr su palabra 7 cato. por lo qual dize que bay-
lauan guardando los puntos del su son: esto es
que començauan a vsar guardando los sus di-
chos 7 buenos amonestamientos. Por lo q̄ di-
ze la fabula q̄ este orfeo ouo vna muger llama-
da euridice deuenos entender la nuestra carne
la qual el seso 7 entendimiento de ql q̄er de nos
deue señorear como a muger: 7 mandar mas q̄
ella. Por lo que dize la fabula que esta muger
de orfeo se fue a holgar cō las deesas nayades
a vnos prados : esto es q̄ la nuestra carne se va
a folgar a los prados: conuiene a saber vicios 7
deleytes deste mundo. Por lo que dize la fabu-
la q̄ andando alla esta euridice muger de orfeo
folgando q̄ le mordio vna serpiente de q̄ murio
por esta serpiente podemos entender el pecado
mortal que muerde 7 empõçoña la nuestra car-
ne: en tal manera que luego muere. La aquel q̄
esta en pecado mortal muerto esta. por lo q̄ di-
ze q̄ desque supo orfeo la muerte de su muger q̄

començo de llorar : 7 mostrar gran sentimiento:
 por esto podemos entender que despues q̄l seso
 7 el entēdimiento del hombre cuerdo vee muer
 ta su muger q̄ es su carne 7 la serpiente que es el
 pecado mortal piensa de aplazētar a dios: esto
 es por buenos sones 7 dulces cantares. conuie
 ne a saber por deuotas oraciones : 7 muchos a
 yunos: 7 por tomar trauajo descēdiēdo a los in
 fiernos: esto es por la penitencia: atanto que toz
 na a biuificar /o dar vida a su muger q̄ es su car
 ne: conuiene a saber librando la del pecado mor
 tal por el qual estaua mortificada. ¶ Por lo que
 dize la fabula que dieron a su muger con este de
 creto /o condicion que fuese el delante: 7 ella en
 pos de el: 7 q̄ non boluiese la cabeça a tras por
 la mirar. por esto podemos entender que quan
 do sale el peccador del pecado mortal que gana
 a su ánima 7 carne que gela dan con esta condi
 cion que no buelua mas los ojos a ella: cōuiene
 a saber al peccado en que cayo: que vaya el delan
 te 7 su muger en pos del. esto es el iuyzio 7 seso
 7 razon que ande delāte en las cosas que fiziere
 7 que proceda a los talantes 7 quererres 7 la car
 ne: por lo que le dixerón así que si boluiese mas
 los ojos a ella fasta que saliese de aquel lugar q̄
 la perderia. por esto podemos entēder que si el
 peccador que saca su ánima del pecado mortal
 en que cayo 7 su carne si por ventura mas buel

ue al pecado perdera su anima: 7 su carne para siempre: 7 esto durar le ha fasta que salga d̄ aq̄l lugar: el qual era camino d̄l infierno. ¶ Por el camino del infierno podemos entender el mundo en que biuimos que esta enlazado d̄ armadijas que lieuan los hombres para alla. 7 en quanto los hombres eneste camino del infierno estouieren: que es este mundo do no deuen boluer los ojos al pecado despues que vna vez del salen si no poco les aprouechara salir del. ¶ Por lo que dize la fabula que orfeo leuando ya su muger q̄ antes que saliese d̄ aquel lugar boluio los ojos a ella 7 la perdio: 7 fue buelta 7 leuada para siẽpre a los infiernos. por esto podemos entender los hombres que sacã sus cuerpos 7 animas d̄l pecado mortal: 7 tomã afan por ello: 7 despues antes que passen el camino que es este mundo tomã los ojos al pecado: conuiene saber al perseverar: por el qual pierdẽ sus animas 7 su carne para siempre como fizo orfeo. por lo q̄ dize que cuydo abraçar orfeo a su muger por non la perder: pero que no la pudo abraçar saluo al ayre por esto podemos entẽder q̄ despues q̄ buelue los hõbres al pecado de q̄ se auian partido cuydan abraçar a su anima: 7 su carne 7 tener la: 7 durar con ella por siẽpre: pero faltã se burlados 7 nõ abraçan saluo al ayre q̄ es la vanidad en q̄ perseverarõ. ¶ Por esto la furia infernal thesifo

ne llamada reduzia este entēplo q̄ dar me mane
ra q̄ me desuiase dlo semblante desto.

A penas houo cessado
Quando en son muy esquiuo
Conforme lo razonado
Al querer acelerado
Con el acto fugitiuo
Y en la ribera que hauia
Atal entre qual venia
En vna barca sin remos
Tomando de dos extremos
Del peligro por meioria.

A penas houo cessado
Quiere dezir esta copla q̄ no auia aun aq̄lla ra
uia ifernal d̄l todo cessado sus palabras d̄ amo
nestamiētos: q̄ndo yo comēce d̄ fuyr d̄ aq̄l lugar

Conforme lo razonado
Cōuiene asaber lo q̄ telifone me hauia amone
stado q̄ era fuyr z apartar me de aquel lugar

Al querer acelerado
Conuiene a saber q̄ ya apresuraua /o aceleraua
mi querer fuyendo: z faziendo lo conforme al
mandamiento /o municion de telifone.

Con el acto fugitiuo

Esto se entiēde q̄ mi querer era ya puestto en e-
secuciō z acto de fuyr. ca yua fuyendo de aquel
lugar por no yncurrir en aquellos tormentos z
penas segund tesifone me hauia dicho

Y en la ribera q̄ bauia

Esta ribera era del río q̄ dice q̄ veyá segū se mo-
stro suso en la quinta copla que comiença Ribere-
ras de vn fondo río.

A tal entre qual venia

Esto se entiende q̄ a sí solo z lleno de miedo z
sin otro ningū reparo saluo qual venia q̄ a sí en-
tre en la barca

En vna barca sin remos

Esta letra dela copla va fengida /o fictionada
vsando dela licencia atribuyda ala poesia. la q̄l
es poder fablar por mas fermosas palabras :z
fictiones trayēdo fondō de aquellos: el seso ver-
dadero de aquello en que fablan: z por ende se
pan aquellos q̄ no tienen esta manera enl me-
trificar /o versificar q̄ no puede poesia ser dicha
su obra: ca segun dize ysidoro en el octauo libro
delas ethimologias en el titulo de poetis por fa-
blar estozial mente poniēdo la verdad en lo que
versifico: no es contado lucano entre los poe-
tas. z por ende pues q̄ a sí es sepamos la apli-
caciō z moralidat de aquella barca sin remos
en la copla tañida. por aquel río en q̄ entre se-

gun dize la copla. pero deuemos entēder enēste mundo en que biuimos q̄ se delesna assi como río ⁊ nunca en vn estado permanesce: por la barca sin remos podemos entender el cuerpo del hōbre: que es assi como barca en que nauega el anima por el río que es este mundo la qual barca que es el cuerpo: dize q̄ era sin remos ⁊ aquesto por tãto q̄ assi como la barca sin los remos nō puede yr a qualquier lugar q̄ quisiese ni mouerse al menos sin auer viento que la ayudase: assi el cuerpo no puede obrar de ningū fecho sin la perfection del anima: que es espiritual: pero de la naturaleza del cuerpo nasce la voluntad: ⁊ de la perfection del anima el seso: ⁊ la discrecion: los quales son dos cōtrarios que sobre el aluedrio se apoderan muchas vezes

Tomando de dos extremos

Los extremos eran estos el vno los peligros q̄ dize de los que mal vsaron en este mundo: ⁊ los tormentos que han los que mueren en pecado mortal. El otro extremo era nauegando por el río que es este mundo: el qual esta lleno de peligros ⁊ armadijas mortales

¶ Peligro por meioria

Este vn extremo que es nauegar por este mundo peligroso es como he dicho. pero en respecto

del q̄ ya es perdido por el pecado mortal: mejor
es q̄ el otro que en el beuir de este mūdo se pue-
den los hōbres hauer en manera q̄ puedan fu-
yrd̄ aq̄llas penas por los sus beneficios: o bue-
nas obras impetrar la sempiterna gloria: 7 por
ende dixo la copla q̄ el extremo del peligro d̄ en-
trar en la barca: que es nuestro cuerpo: 7 naue-
gar por el río que es este mūdo descogi por me-
joria en respecto del otro extremo que es el infier-
no dono se espera redempcion.

Nauegando quedo a quedo
Con temor del lago escuro
Falagando mi denuedo
Con el ya pasado miedo
Uenci el daño futuro
Nunca me vino querella
De dueña ni de donzella
Tanta sombra padesciendo
La muerte menos temiendo
Que no la tardança della

Nauegando quedo a quedo

En esta copla se da la via como los hombres
deuen nauegar / o veuir en este mūdo **E**a que-
sto a esta semejaça (q̄do a quedo) conuiene sa-
ber nō perjudicando a sus proximos: z mansa-
mēte z sin otro mal escandalo: este tal puede ser
dicho nauegar quedo a quedo.

Con temor del lago escuro

En esta parte muestra la copla q̄ este tal naue-
gar quedo a q̄do se deue fazer por temor del es-
curo lago: q̄ere d̄zir q̄ puesto q̄ no acataffen los
hombres a d̄ios: n̄ dexasen d̄ vsar mal por el su-
temor: sola mente por temor del lago escuro: cō-
uiene a saber deste mūdo lo deuiā dexar: z este
temor se deue así auer d̄ la pena q̄ este mūdo da
al q̄ mal vsa: cōuiene a saber los iuezes q̄ lo rigē
E así mesmo se deue auer este temor dela mala
fama q̄ es cētella instigūible: la q̄l hōbre nō pue-
de amatar: saluo con el buen vsar: z este era el te-
mor del escuro lago que la copla dezia.

Con el ya pasado miedo

Este miedo passado es los martirios q̄ arriba
dixē que padesciā los q̄ moriā en pecado mor-
tal. **L**a el hōbre q̄ conosciēto ouiere la pena
q̄ hā los malos: z la gloria de los buenos cō el
miedo z temor ya passado por el pēsamiēto z su-
yzio dela criatura vēcera como dize la copla (el

daño futuro) el qual es por venir 7 se espa en este mundo. el qual daño es lidiar con el diablo 7 con el mundo 7 con la carne. todo esto se véce pēfando en la pdurable pena q̄ aquellos auran que en pecado mortal embueltos pasaran de a questo mundo.

La muerte menos temiendo Que no la tardança della

Esta palabra della se refiere a la sombra / o espāto suso dicho: 7 quiere dezir que los hombres q̄ ouierē las sobre dichas consideraciones menos temeran la muerte: esto se entiēde estado en estado de gracia (que no la tardança della) conuiene a saber la sombra dela vida deste mūdo. ca en tanto q̄ hombre biue esta el perdimiēto 7 saluacion del anima en condiciō 7 dubda asi como el vaso del vidrio: 7 ya q̄ndo la muerte viene en oportuno 7 conuenible tiēpo: cōuiene a saber q̄ tome al hōbre como fiel cristiano deue estar: estonces no es tanto de temer: 7 por ende dixo la copla que no la tardança della.

Las gentes que me veyan
Hauegar ala tal hora
Con el mal que sostenian
A grandes bozes dezian
Como gimiendo quien llora

Tu que tan noche mareas
 Sobre las aguas lateas
 Si amas a ti castiga
 En nuestra triste fatiga
 Que en ella nunca te veas

Las gentes que me veyan

Por estas gētes podemos entēder las animas ya pasadas deste mundo: las q̄les padecen las infernales rauias.

Nauegar ala tal hora

Aqueste tiēpo es dela juuētud do esta el hōbre en mas peligro y menos aparejado para impetrar la su saluaciō: y ya los q̄ pasaron deste mundo veē la hora que es peligrosa: y por eso es de guardar se hombre mas.

Conel mal que sostenian

Esto es con las penas infernales y cō la desesperaciō de auer redempciō veen q̄nto mal se le apareja a aq̄l q̄ vsa así como ellos vsarō: y por eso amonestarō a grādes bozes: y aq̄stas bozes nō son saluo los muchos miraglos q̄ cada día a caescē: los q̄les testificā la gloria y dā fe d̄la pena

Tu q̄ tan noche mareas

Esta era la esclamaciō delas animas: y dize la

copla tan noche 7 así dixo desde arriba el dezir
en la quinta copla fasta aquí q̄ era noche: e esto no
es saluo por q̄ tracto fasta aq̄ de aq̄llas penas q̄
auia los que acabarō en pecado mortal: 7 aque
llos nūca veen dia saluo noche: 7 por q̄ aquí ha
un estaua enl río q̄ es cōparado a este mūdo: 7
por la teniebra 7 cegueda q̄ los hombres ciega
en el: 7 en laza deziā las almas tā noche mareas

Sobre las aguas leteas

Estas aguas leteas son cōparadas a este mūdo:
7 por esta causa. ca así como los poetas fen
giā el q̄ beuia delas aguas de aq̄l río de lete ol
uidaua todas las cosas pasadas: así aq̄l que be
ue delas aguas deste mūdo: las quales son las
malas obras: este tal oluida las cosas pasadas
cōuiene saber el su nascimēto 7 a dios q̄ fue su
criador 7 los bienes q̄ le fizo 7 faze de cada dia

En nuestra triste fatiga

En esta parte se demuestra como los hōbres
deuē abstener se dl mal obrar viēdo la fatiga 7
dolor q̄ rescibē los malos por las malas obras

Que en ella nunca te veas

7 así cōtesceria a las criaturas si se castigasē en la
pena dlos malos nūca se veria en lo semejable.

El esfuerço nauegando

Que en los tales casos resta

Con el miedo batallando
A todos les yua dando
El silencio por respuesta
Asas fueron luego conmigo
Con muy orrible caligo
Siete peligros marinos
Que asi venian caninos
Como a real d' enemigo

El esfuerço nauegando
Que en los tales casos resta
El qual esfuerço resta / o permanece muy poco
en los lugares medrosos a si como este

Con el miedo batallando
Esto es vna de tres obras de la naturaleza:
ca el esfuerço nasce de la ferocidad del coraçõ : 7 el
miedo de la flaqueza de la carne. por esto estos dos
cõtrarios batallan en vno en los tales lugares.

El silencio por respuesta
El silẽcio cõuiene a saber el callar el q̃l da el hõ-
bre en los lugares q̃ miedo le trahe afligido

Asas fueron luego conmigo
Conuiene a saber en tanto q̃ nauegaua por el
mar que es este mundo

Con muy orrible caligo

Orrible cōuiene a saber espantable. caligo conuiene a saber escuridad de la qual espantable escuridad nos ciegan los entendimiētos los peccados mortales: assi como allende parescera.

Siete peligros marinos

Estos siete peligros /o qualquiera dellos fēgi- an los poetas soulgar las naues 7 fustas q̄ por el mar andauan: pero aquellos que quisieron q̄ los poeticos secretos por el mar moralizãdo cōpararon estos peligros siete a los siete pecados mortales: e a questo por tanto q̄ asy como la naue es sumida 7 anegada por qual quiera de estos en la mar: biē asy los hōbres q̄ son asy sus cuerpos como naues del anima son anegados en este mūdo por cada uno de los siete pecados mortales: 7 q̄ aquesta fictiō asy esciruiēse los poetas testifica lo ouidio en el libro epistolarū en la epistola quedriana fija del rey minos hermana del minotauro 7 fija de la reyna pasife enbiaua a teseo de athenas quando la dexo sola en la ysla del mar: 7 se fue furtada mente con su hermana fedra en la q̄l epistola driana entre las otras cosas que le escriuió dezia : y q̄ sabemos y saldran algunos peligros de aquellos que se llaman caribdis /o quarina: 7 me deuoraran: 7 tragaran toda, otrosi scriue Ouidio de estos peli-

gros en el seteno libro metamorfoseos ende do
 fabla al principio del libro dela contemplacion
 que fazia medea con sygo mesma: 7 los metros
 que lo testifican dize asy (dicuntur montes rati-
 busq; inimica caribdis. scilla rapax carbus sico
 la trare profundo.) otrosi escriue Seneca d'stos
 peligros en la tregedia de medea 7 virgilio en el
 sexto libro eneydos ally do fabla de entre las o-
 tras cosas que vido enneas quando descendio a
 los infiernos.

Que asy venian caninos

En esta parte pone la copla vna semejanca ala
 manera q̄ aquellos peligros venian 7 dezian q̄
 venian asy raiosos 7 caninos (como a real de
 enemigos) esto es como quando los enemigos
 fierē en real de sus aduersarios q̄ se entiende q̄
 fera con mucha cruexa 7 poca piedat 7 bien de
 aquesta manera los siete peligros que son los
 pecados mortales nos andan cercando 7 parā
 do lazos /o armadijas en q̄ nos puedā prēder.

Eran sirtes 7 cicladas

Acloçeramina scilla

Las raias desenfrenadas

Que de fuegos inflamadas

Demostraua grand quadrilla

E caribdis 7 carina
E cafareo muy ayna
Se mostraron por las rocas
E los delfines 7 vocas
Eon la noturna pruina

Eran sirtes 7 cicladas

En esta parte demuestra esta copla los nombres de aquellos peligros de la mar: por los quales podemos entender los siete pecados mortales 7 dize la copla q̄ el primero se llama sirtes: 7 de este vocablo sirte dize ysidoro en el decimo tercio libro de las ethimologias en el titulo .xix. de sirti bus 7 vadis: dize q̄ sirtes son arenosos lugares en la mar: 7 dize salustio sirtes ser llamado asy por q̄ asy trayga las naues: 7 llegado las al vado de mar encallen 7 perescan: los quales sirtes se fallan muchos en el mar egipciano testigo el suso comemorado. (cicladas) Este otro peligro dize papias 7 vguicio 7 catolicon q̄ son. lxiiij. Infulas llamadas asy cicladas, pero ciclas en otros lugares es peligro q̄ formigra las naues: 7 las traga en otra manera se toma ciclada por vna manera de vestidura q̄ es fecha ancha en la falda: 7 estrecha en los hombros como se falla en la lectura de sancta ynes q̄ dize asy vestio me dios

de ciclada dorada conuiene saber de aquella ve
stidura assi q̄ alas vezes se entiende ser vna de
las insulas: 7 otras vezes vestidura: otras ve
zes peligro de mar como aqui.

Acloceramina scilla

Acloceramina es otro peligro del mar donde se
remolinan las aguas 7 trastornan los nauios
(scilla) algunas vezes es nombre de yerua pro
piamēte scilla nōbre fue de mujer 7 fueron dos
scillas: la vna fue hija del Rey niso: la que desca
beco a su padre 7 fue cōuertida en cogujada se
gūnd lo quiere Quidio enl su octauo methamor
foseos al principio do comiēca (Jam nitidū re
tinentem diem) otra scilla hija de forco la qual
fue mudada en mostroo marino: 7 por ende scil
la siempre se toma por lugar peligroso enel mar.
Esta scilla escriue ysidoro enl. xij. dlas ethimo
logias enel diez 7 nueue titulo q̄ tracta de sirti
bus 7 fretis: e dize q̄ scilla es mostrosa forma
la qual es grand roca en que se quebrantan las
naues. otrosi las saladas ondas del mar se q̄brā
tan enella: 7 quebrantando se fazē son como de
ladrido de canes: 7 por ende dixieron las fabu
las q̄ tenia este peligro forma de hombre 7 mu
chas cabeças como de can

Las rauias desenfrenadas

Dize la copla a estos peligros rauias desenfrenadas:

ñadas por que son comparados estos siete pe-
ligros a los siete pecados mortales: los quales
son desenfrenados para procurar damnacion y
perdurable pena sin freno de arrepentimiento.

Que de fuegos inflamadas

Dize la copla que a queste raias / o peligros
que erã inflamados de fuego: y a questo por tã-
to por que los siete pecados traẽ flama y fuego
de mal: y de aq̃l fuego son engendrados: así co-
mo la libidine del fuego dela luxuria: y la sober-
uia del encendimiento dela malenconia: y la yra
dela flama del coraçon: y por esta manera de to-
dos los otros: y por ende dixo la copla que de
fuegos inflamadas.

Demostrauan gran quadrilla

Dize la copla que aquellos siete peligros q̃ son
los siete pecados mortales demostrauã grã qua-
drilla: y a questo por tanto que puesto q̃ los sie-
re pecados mortales non sean saluo siete: pero
las sus circũstancias de cada vno dellos son in-
finitas y sin numero: **E** por ende dixo la copla
que demostrauan gran quadrilla (y caribdis)
Aquí pone la copla otro peligro q̃ se llama ca-
ribdis: el qual escriue esidoro en el libro y titulo
arriba alegado: y dize q̃ caribdis se llama por q̃
por ocultos tragos las naues sorbe: y traga a
donde contescen muchos naufragios: y tres ve-

zes en el día caribdis remputa las ondas : 7 tres
vezes las toma a foruer , ca su oficio deste peli-
gro es tragar las aguas por las lãçar: 7 lançar
las por tomar las a tragar (Carina) es pelgro
del mar: pero muchas vezes se toma pura mēte
por la mar / o por las ondas del.

E cafareo muy ayna

Cafareo es grã golfo 7 fondura marina do pi-
erden los mareantes el termino 7 sabidura por
donde se guian.

E los delfines 7 focas

En esta parte la copla despues que puso los sie-
te peligros pone otros dos linajes ð peces ma-
rinos: 7 delfines son dichos a fonos que dize el
griego por sonido por que fazen ayuntãdo cã-
to / o sonido como de cinfonia. Otro si destes
pescados dize largamente plinio en el treinta 7
tres libro dela natural estoria: 7 dize que cantã
o dan bozes semejables alas delos hombres: 7
que se llegan alas naues si oyen tañer instrumē-
tos. los quales dize plinio enese mesmo lugar q̄
quando se demuestran fuera del mar que denũ-
cian tempestades : delos quales escriue ysidozo
7 dize propia mente delfines se deuen llamar: 7
llaman simones: los quales tienen vn hueso co-
mo aguja en el espinazo agudo: conel qual ma-
tã grandes peces firiendo los por las varrigas

con aq̄l escamoso hueso (Focas) son otros pescados marinos: z dize ysidoro enl dozeno libro delas etimologias enl vj d piscibus que bocas son vacas marinas: z son dichas ceruleas.

Con la noturna pruyna

Noturna conuiene a saber dela noche: pruyna esta palabra pruyna se toma por elada q̄ cae enl tiempo dela elada mañana: z dize se pruyna de pir q̄ dize el griego por fuego: ca así como el fuego quema esta effo mismo lo faze: ca el quemar al gran frio. z al sol grãde pertenesce: z por vna palabra diuersas cosas significan. por ende por vn efecto traẽ: ca el calor quema assí como dize virgilio enel tercero libro eneydos dõde escriue. (vritur infelic dido) E otro si el gran frio quema: de mas si es ayudado del penetrable viento boreal: z assí que pruyna es aquella elada q̄ quema las yeruas: la qual cae despues de media noche: z assí tenemos q̄ cosa seã los siete peligros z por que se pusieron aqui.

La mi sangre que alterara
La visible turbacion
Desque frio me dexara
Robo la flor de mi cara
Por prestar la al coraçon

Tamaño fue mi dolor
 Y el espanto no menor
 Que por vencido me toue
 Mas miedo q̄ dellos oue
 Me fizo ser vencedor

La mi sangre q̄ alterara

En esta parte se muestra esta copla como fue alterada la sangre con el pavor de los sobredichos peligros: y a questo naturalmente acaesce en todas las criaturas. pero por la sangre moral mente podemos entender la virtud de la criatura: asi como adelante mas claro parecera

Robo la flor de mi cara

Por prestar la al coraçon

Esta es natural espiencia q̄ quando los hombres han grand pavor paran se amarillos: y asi queda robada la flor de su cara: y por ende es necesario saber q̄ lo causa: y la causa es esta la sangre es muy amigable ala carne y en qualq̄er lugar q̄ la carne rescibe algũa passiō luego socorre muy ayna la sãgre a aql lugar: e como q̄ndo

q̄ i

los hōbres cōcibē grã temor de algũa cosa: aq̃
lla cōcepçió causa se enel coraçon ⁊ como la san-
gre que es tan amiga dela carne siēte aquel miē-
bro que es el coraçon con aq̃lla passiō que cau-
sa el miedo luego socorre la sangre d̃ todas las
partes ally al coraçon por lo fortificar: ⁊ como
de entre los otros miēbros por do la sãgre esta
derramada se atrahe aquel lugar viene tan biē
dela cara: e dexa la amarilla: ca todos los luga-
res del cuerpo menos gouernados de sangre
mas amarillos estã. Esta es la causa por do
se paran los hombres conel temor grande ama-
rillos ⁊ la fin por q̃ la sangre lo faze esta mesma
causa es por la qual se paran colorados con la
verguença: ca como dixē viniendo la sangre al
rostro que es principal miēbro del cuerpo rece-
bir passion con la verguença q̃ se causa en la ca-
ra quando el hombre esta vergonçoso: luego
la sangre socorre a aquel lugar ⁊ d̃parze se por
la cara ⁊ por el rostro ⁊ para lo colorado segūd
nos demuestra la espiriēcia dello: assi q̃ por eso
dezia la copla que fuera robada la flor dela ca-
ra conuiene a saber la sangre.

Moralidad ⁊ applicacion

Por la sangre podemos entender la virtud la

qual assi como la sangre sostiene 7 faze venir al cuerpo. assi la virtud sostiene 7 da vida 7 gloria al anima cumpliendo la de perfection: 7 por la cara podemos entender nuestro cuerpo 7 nuestra carne. 7 por el coraçon podemos entender el anima para la qual fortificar en perfection la sangre que es la virtud roba la flor ala cara que es nuestra carne por prestar la al coraçõ que es el anima. ca el hombre virtuoso en el tiempo del pavor/o del lidiar con los siete peligros: que sõ los siete pecados toda la flor 7 toda la virtud deve querer robar 7 leuar para guarnescer con estas cosas al anima: e no se deve curar dlas passiones dela carne que son tránsitorias: mas de aq̃llo que para siempre ha d durar: 7 hauida esta consideraciõ: dixo la copla q̃ robara la flor dela cara: que es la carne por prestar la al coraçon q̃ es el anima

**Tamaño fue mi dolor
Que por vencido me toue**

El dolor del gran miedo no recibe otro en comparacion: ca del tal dolor non queda miembro en el cuerpo sin doler se dezia mas la copla que fuera este espanto tan grande que me tenia por
h ij

vencido: z aquesto era de aquellos peligros q̄
son comparados a los siete pecados mortales:
los quales trahen tantos modos de enlazar z
tantas circunſtancias que marauilla es al que
non vencen: z por eso dize la copla q̄ por venci-
do me toue

Mas miedo que dellos oue Me hizo ser vencedor

Esto es vna cosa que parece q̄ va contra natu-
raleza ser vencido: z vencer con el miedo que hō
bre rescibe del enemigo: empero es bien notoria
razon para segūdo esta requesta que nuestra car-
ne ha con los peccados mortales que se entien-
den por los sobredichos peligros: ca quando
los hombres han miedo delos pecados. conue-
ne a saber dela pena que han d̄ rescibir por los
fazer hauiendo este miedo non los osan fazer:
z no los osando fazer ni acometer los vencen:
ca el pecado estonces es vencido quādo los hō
bres no lo osan acometer por la infinita pena q̄
por ellos se espera rescibir: z aun allende deſo:
por q̄ trahen grand desonestidad: z por eso di-
xo la copla mas miedo que dellos oue conue-
ne saber de aquellos peligros me hizo ser vence-
dor conuiene a saber abſtinendo me dellos

Oyistes nunca nascidos
Un fecho tan fazañoso
En puertos tan combatidos
Los osados ser vencidos
Con las armas del medroso
Asas fablar de tal virtud
Su perdurable salud
No quiero no quiero no
Ca siendo tan moço yo
Iniurio la iuuentud

Oyistes nunca nascidos

En esta parte demanda la copla de questió di-
 ziendo si por v̄tura oyeron los nascidos tal ma-
 rauilla 7 inhumanidad la qual era dela copla su-
 perior donde dixo q̄ con el miedo que auia ven-
 cido a los osados que erã los peligros suso co-
 memorados

En puertos tan combatidos

Estos puertos non eran saluo los anyos 7 di-
 as que hombre viue en este mundo que son assi
 como puertos dōde los hombres llegan vnos
 fasta vn tempo: 7 otros fasta otro segund la
 cuenta de sus días: 7 todos estos tiempos son

cōbatidos cōuiene a saber: toda la hedad qual
hombre viue de los suso dichos peligros

Los osados ser vencidos

Conuiene a saber los peligros que son los pe=
cados que son osados a cometer a todos esta=
dos de las personas estos son vencidos cō las
armas del medroso las q̄les armas son las bue=
nas obras del medroso conuiene a saber de a=
quel que los teme 7 guarda de caer en ellos

Adas hablar de tal virtud

Esta virtud es muy grande de aquel que la al=
cança la qual puede resistir a las tētaciones dia=
bolicas 7 carnales 7 mundanales

Su perdurable salud

Bien dize la copla en quanto dize perdurable
salud en la virtud del que esta en verdadera pe=
nitencia esta dadora de la salud perdurable q̄ es
gloria celestial que nunca deffallecera

La siendo tan moço yo

Iniurio la iuuentud

Esta manera de hablar se entiende quanto alo
deste mundo 7 por razon de temporizar cō los
del presente tiempo dize la copla q̄ se iniuria la
iuuentud mas quanto ala verdat en todas las
hedades deue hablar los hombres de la virtud

7 perdurable gloria que el anima inpetra por
bien obrar: mas q̄ faremos a los que andan en
buelos en el mundo q̄ denuestan al hōbre quā
do es mancebo q̄ mucho se entremete en hablar
en sanctas 7 buenas cosas: assi q̄ por tēporizar
con estos toue la suso mencionada manera.

Aun q̄ auia conuolado
Allende dela ribera
Mi auia seso cobrado
Mi sus miedos mitigado
La vida fallacedera
Mas con el mal trabajo
Y tempo caliginoso
Mis sentidos de pequeño
Encidos del mucho sueño
Fueron dados al reposo

Aun q̄ auia conuolado

En esta parte pone la copla como era ya pasa-
do dela ribera a la otra parte 7 dize aun q̄ auia
conuolado 7 cōuolar quiere dezir traspasar: assi
como el aue q̄ buela esto es con mucha ligereza

asi como aquel que sale del pecado mortal q̄ se
entiende por aq̄l río luego este tal cō mucha li
geresa puede cōuolar al estado de gracia 7 por
ende esta aquí propia mente esta palabra.

Allende dela ribera

Esto es allende dela ribera q̄ es el pecado mor
tal: 7 lo seguro : 7 allende della se entiende ser el
estado de gracia.

Ma auia seso cobrado

Ma in sus miedos mitigado

Esto se entiende que puesto que los hombres
salē del pecado mortal 7 entrā en estado de gra
cia que aun demientra que la vida les dura nū
ca deueñ estar seguros del miedo d̄l pecado mor
tal: pues estan en abitos no les asegura del mie
do: el qual abito es la fragilidad d̄la carne de q̄
es reuestida el anima.

Ma as con el mal trauaioso

Conuiene a saber con los afanes 7 miedos de
los peligros suso dichos

Y tiempo caliginoso

Conuiene a saber escuro assi como es la vida
d̄ este mundo cubierta de caliginidad siquier es
cureza de muerte / o d̄ lazos que traen al anima
ala muerte sempiterna sin ninguna redencion es
perar

Adis sentidos de pequeño

Conviene saber los inferiores 7 esteriorez sentidos : todos d' pequeño / o en poco espacio fuerō vencidos del sueño q̄ faze recrear a los miēbros

Fueron dados al reposo

Al reposo conviene saber del dormir: 7 a questo por vna semejança que assi como quando hōbre se libra de algun lugar temeroso 7 duerme 7 reposan todos sus miembros conl' dormir que es gouierno de los sentidos. bien d' aquesta manera el anima q̄ndo sale d' el pecado mortal reposa 7 ha gloria 7 descāso esperādo pficiō 7 por esta cōparaciō entēdio la copla el suso dicho en xēplo

Al tiempo surgi penoso
Que clicie bolui temprano
La cara contra su esposo
Que salia muy fermoso
Del emisperio iusano
Tanto eran especiales
Los rayos piramidales
Que del basis procedian
Que sus conus impedian
Las vistas de los mortales

Al tiempo surgi penoso

En esta parte la copla muestra el tiempo fasta el q̄l repose en el sueño. ⁊ otro si q̄ndo me leuante de aq̄l: ⁊ dize al tiempo conuiene a saber el d̄ yu. so escrito me surgi conuiene a saber me leuante.

Que clicie bolui temprano

Esta clicie fabla ouidio en el su q̄rto libro metamorfoseos: ⁊ comiença la fabula en el metro que dize assi (inuidit clicie nec enim moderatus i illa.) La fabula es esta. fue vna muger llamada clicie la q̄l fue esposa ⁊ amiga de febo dios d̄l sol al qual febo sobre todas las cosas amaua: ⁊ como febo anduuiesse cada dia su jornada que es desde oriente fasta ocidente. en ocidente era entonces vn Rey ortamo llamado: el qual ortamo descendia segun la cuenta de los istoriales del linaje d̄l Rey iupiter por esta manera: iupiter de la Reyna yr engēdro a ephapho: ⁊ ephapho a bello: ⁊ bello a danao: ⁊ egisto: ⁊ abante: ⁊ abante a crisio: ⁊ agenor ⁊ crisio a dane: dane a pseo: pseo a chimenides: achimenides a este ortamo de quien fablamos: ortamo auia vna fija q̄ se llamaua leuthotoe: ⁊ desta leuthotoe se enamoro febo dios del sol: olvidando a su esposa ⁊ amiga clicie: ⁊ dize ouidio que como febo decēdia en ocidente de aquel dorado carro d̄ quatro ruedas que tirauā lo sus cauallos: ⁊ como febo

Los detasse en los suelos de españa que son los
 sus postrimeros pastos recreando sus miēbros
 7 apacentando se por aq̃lla yerua ambrosia lla-
 mada: en este tiēpo febo dexando assi los sus ca-
 uallos tomo forma dela ama dela fija del Rey
 ortamo de lēparos leutoroe llamada: 7 reuesti-
 do febo delos vegibles miēbros 7 semblante
 forma dela senetud del ama de leutotoe entro a
 las camaras /o claustros do estaua leuthotoe
 guardada engañando los porteros con la for-
 ma a ellos vsada de ver: 7 despues que fue con
 leutotoe en la camara despojo se de aquellos mi-
 embros 7 tomo miembros de hombre muy fer-
 moso: 7 por aquella manera vso febo de leutho-
 toe segun le plogo. A questo assi passado vino a
 la sabiduria de dicie que mucho celaua a su es-
 poso febo 7 fue se para el Rey ortamo ferida de
 la rania del celo . 7 descubrio le como auia febo
 coytiuo vso con leuthotoe su fija: 7 por tal ma-
 nera le dio la creencia dello que el padre con la
 lastima dela deshonrra touo por mas buena la
 muerte d̃la su fija que la vida mal enfamada: 7
 tomo la 7 soterro la biua echando le sobre el su
 cuerpo gran cantidad de arena: 7 assi acabo. las
 nuevas desto vinieron a febo a quien non se en-
 cubre nada: 7 quando lo sopo comēço referir cō
 los sus inflamados rayos sobre aquella arena
 por tal que pudiese restituir a leuthotoe la calor

de la vida: pero no pudo ca ya el su cuerpo esta-
na frío como desapoderado de vida: 7 quando
aquello vido febo traxo vngētos delas del mū-
do partes 7 derramo las sobre aquel lugar de-
las quales specias / odoríferas 7 dela su licor 7
con la su calor 7 cō la tierra q̄ ende avia fizo en-
gendrar vna piertega de ensienso enla qual los
historiales quisierō el cuerpo de leuthotoe fue
se cōuertido despues q̄ vido febo 7 sopō q̄ por
causa de su esposa clicie era assi muerta leutho-
toe escluyo la de sí: 7 desecho la aborreciendo la
mucho .la qual dize viendo se assi aborrecida d̄
febo q̄ ella mucho amaua fue se triste 7 dester-
ro se ella mesma asi mesma : 7 fue se alas seluas
do anduuo conel pesar nueue dias sin comer 7
beuer fasta q̄ murio 7 cayo tendida la sobre la
tierra: la qual clicie assi por esta manera muerta
quieren los historiales fuese conuertida en vna
yerua que se llama tornasol: 7 troxo el nombre
del espirencia que enella se muestra q̄ aqualquie-
ra pte del cielo q̄ este el sol todo el dia tiene ella
bueltas las fazes delas sus flores 7 fojas aque-
lla parte: 7 dize **Q**uidio q̄ esto no es saluo por
q̄ aun clicie en aquella yerua conuertida no pue-
de olvidar los amores q̄ de febo su esposo auia
7 por ende dize la copla q̄ yo me leuāte aquella
ora q̄ clicie cōuiene a saber aquella yerua buel-
ue tēprano cōuiene a saber en saliendo el sol la

cara contra su esposo cōuiene a saber cōtra febo
 q̄ es el sol: z aquí no curo en esta fictiō de poner
 verdad: ni estoria: ni applicacion: ni moralidad.
 pues se troxo el enrēplo dello por dar tiempo z
 sazonar z no por q̄ faze mas al pposito: ni trae o
 tra iportacia q̄nto mas q̄ seria grāde la plixidad

Que salia muy fermoso

Aquesto assi acaesce quando el sol sale q̄ se des
 muestra muy fermoso enbiando su rayos por to
 do el ayre especial mente si no falla mediodenso
 si q̄er espeso como son las nuues en q̄ se detēga
 traspasan los sus rayos por el ayre q̄ es diafa
 no sin nigū enbargo fasta q̄ viene a nuestro viso

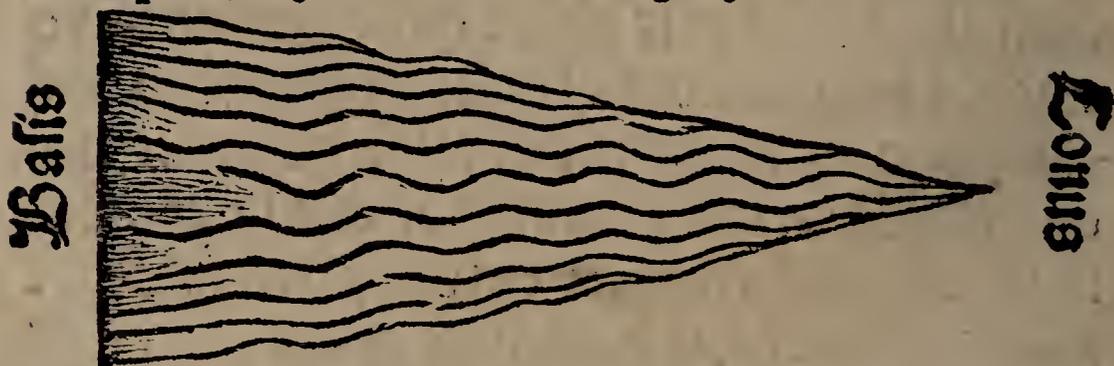
Del emisperio iusano

Emisperio puede ser dicha qualq̄er meytad de
 algū cuerpo redōdo assi como pella: z por q̄ aq̄l
 quier cosa redōda el griego espera la llama. por
 ende emisperio de espera troxo este nōbre: ca tā
 to quiere dezir como media espera: z desde el cē
 tro dela tierra abaxo es iusano emisperio enel
 qual anda el sol en la noche q̄ndo nos no lo ve
 emos: z por q̄ ala ora q̄l nasce en oriente sale del
 emisperio de abaxo: z por causa dela reuoluci
 on del cielo en que el anda: por esso dixo la co
 pla q̄ salia por estonces del emisperio iusano: z
 iusano quiere dezir baxo o de ayuso

Los rayos piramidales

Dezia la copla q̄ erā muy especiales los rayos

del sol: esto es que eran muy fuertes: por quanto los rayos solares son d' cuerpo mas luminoso que otro qual quier cuerpo que sea. Otro si dizen se ser muy fuertes q̃nto ala passion de nuestro uiso: ca los nuestros ojos son de tan tierna composicion que veyēdo qual quier objecto sentimos passion: segun lo testifica alacén en la tricesima nona regla dela prespectiua en la primera parte que comienza (operacionem visibilis in visuz esse dolorola) Otro si aristotiles de qualitate visus: 7 si de quales quier especias embiadas de qual quier cosa visible nuestros ojos reciben passion: mucho mas de aquellas cosas visibles que son luminosas assi como la cãdela / o los cuerpos delos planetas: 7 sobre todos los otros cuerpos el del sol que sobrepuja en fuerza: 7 excellencia sus rayos sobre todos los otros: 7 por eso dixo la copla que los sus rayos eran muy especiales: dize allende la copla (piramidales) 7 piramidal este nōbre viene de piramis q̃ dizezn por vn señal fecha por este modo.



Edize se piramis de pir que dize el griego por

fuego ⁊ q̄ ninguna cosa que mayor sea q̄ la ne-
 nilla d̄ nuestro ojo no podemos ver sin q̄ los ra-
 yos que proceden de qualquiera cosa que el ojo
 ha de ver viniessen por piramis /o por rayos pi-
 ramidales segund q̄ escriuio alacem en la tricesi-
 ma sexta regla d̄ la p̄mera parte d̄ la regla (rei
 visibilis cōprehensio fit piramidē radiosam) ca
 ninguno no veria ningund cuerpo vesible q̄ fue-
 se si no fuese por piramide saluo si non fuese tan
 grāde /o menor q̄ la pte d̄l ojo por do entrā las
 especias vesibles: pero por esta piramide que se
 causa en el ver vee hombre qualquier cosa por
 grande que sea: ca proceden las especias del ver
 d̄ la sobre faz d̄ la cosa vista por grande q̄ ella
 sea vienen se ensangostādo ⁊ aguzando: assi co-
 mo es la figura que puse arriba fasta tātō q̄ lle-
 gan al ojo tã agudas q̄ pueden entrar ⁊ caber
 por el ojo: ⁊ assi se pueden cōprehender ⁊ si assi
 no como he dicho de ninguna cosa nō veria hō-
 bre: mas parte de quāto el ojo era grande ni el
 sol nō se podía ver entera mente pues la su grā-
 deza es mucho mayor q̄ toda la tierra saluo por
 esta piramide: ⁊ por ende dixo bien la copla di-
 ziendo que los rayos del sol eran piramidales
 quiere dezir q̄ venian assi aguzando se fasta q̄ se
 podian conprehender en el ojo

Que del basis procedian

Basis es dicha qual quier sobre faz de la cosa q̄
hombre vee por piramide así como la frēte que
esta en el vn cabo dela figura suso puesta: aque
lla tal es dicha basis: como quando veemos vn
libro que ponemos ante los ojos todo aquel es
quadro que los ojos veen es dicho basis por q̄
de allí procede la piramide que viene fasta el ojo
y aquella es la su fuente: y por que los rayos del
sol vienen por piramide fasta nuestros ojos: y
por que dela frente del sol / de la su sobre faz pro
cedē: por ende dixo la copla q̄ del basis procediã

Que sus conus impedian

Conus se dize aq̄lla punta dela piramide de ra
diosa q̄ se asiēta en nuestro ojo aq̄l tal es dicho
conus así como parece en la figura suso puesta.

Las vistas de los mortales

Dize la copla que los conus impedian: conuie
ne a saber enbargauan las vistas de los morta
les: y esto así acaesce que como dize arriba el o
jo siente pasiō cō los fuertes rayos del sol: y por
eso es embargada la vista cō los sus conus que
sō las p̄ntas delas piramides radiosas q̄ del sol
procedē

Quando yo me leuantara

Los mis ojos ver quisieran

Las aguas por do pasara

La ya no se me membrara
 Dela ley que me pusieran
 Nin delos trinos iuezes
 Como de honrras / o prezes
 O de afanes sin medida
 Nos suele ser ofendida
 La memoria muchas vezes

Quando yo me leuantara

Esto se entiēde del sueño suso dicho en la copla superior

Los mis oios ver quisieran

En esta parte pone la copla como los ojos qui
 sierā ver las aguas que passara: 7 esto no es sal
 uo q̄ los sentidos q̄ se entienden por los ojos q̄
 sierā tornar alas aguas: conuiene saber a los pe
 cados mortales. E a questo asi acaesce a los hō
 bres por diabolica subjeciō: 7 despues q̄ son sa
 lidos d̄l pecado mortal 7 estā en verdadera pe
 nitencia querrian los ojos boluer: conuiene a sa
 ber los sentidos alas aguas: cōuiene saber a los
 pecados q̄ dexarō atras: 7 de q̄ auia escapado.

Delaley que me pusieran

Esta ley fue puesta por tesifone en la copla .xvi.
 donde dixo nō retroceda tu lūbre ; 7 dize aque

sta copla q̄ ya no se menbraua de aquella ley: 7
por esso queria boluer los ojos atras: esta mē-
braça no es saluo delas penas del infierno q̄ en
quanto hōbre piensa enellas abstiene se del pe-
car: 7 quando hombre no considera aquestas
cosas buelue atras los ojos conuene saber al
pecado en que antes era

Ni delos trinos iuezes

Estos tres iuezes 7 lo que significa uan decla-
re larga mēte en la nouena copla do se fazia mē-
cion dellos: los quales eran eaco 7 minos: 7 ra-
damante: 7 estos no son otra cosa saluo la justi-
cia diuina: e el su iuhizio: 7 la su execucion: 7 por
esso dize la copla q̄ no se mēbraua d'los tres iue-
zes: ca quando los hōbres se mēbraren de la ju-
sticia de dios 7 del su iuhizio 7 de la su execuciō
que no dexa pasar mal sin pena: ni bien sin gua-
lardō luego los hōbres se absternan de boluer
la cabeça atras conuene saber al pecado de q̄
salieron: 7 por esso dize la copla: ni delos trinos
iuezes

Como de honrras o prezes

De afanes sin medida

Aquí en esta parte pone la copla tres causas q̄
offenden ala memoria: e fazen olvidar las cosas
pasadas: 7 dize q̄ la vna es honoz: la otra pres:
la otra afan fuera de medida por estos acidētes

e por otros atales la memoria oluida las cosas
que alla recomiendan

La memoria muchas vezes

En quanto dize muchas vezes entiende se q̄ no
toda via: pero segund es la qualidad delos aci-
dētes, 7 la dispusiciō delos corporales organos

Deuedando voluntad

Con los pasados enojos
No quise dar libertad
A larga catiuidad
Por contentar a los oios
As comence mi iornada
Contra la selua nombrada
Que tan mucho conualeçe
Como el hombre q̄ guareçe
De fusta desbaratada

Deuedando voluntad

Con los pasados enojos) dize esta copla q̄ de-
uedando la voluntad conuiene saber conel mie-
do delos peligros ya relatados

Por contentar a los oios

Esto es que no q̄se dar la libertad que estava

en mi mão a larga captiuidad. cōuiene saber ala
sēpiterna pena: por contētar a los ojos : cōuiene
saber por aplazer ala volūtad d los sentidos.

Contra la selua nombrada

Conuiene saber contra el monte d la sabiduria
ya suso nombrado.

Que tan mucho conualesce

Esto es assí notorio que la sabiduria z sciencia
sobze todas las cosas conualesce.

De fusta desbaratada

Esta es vna semejaça q̄ pone la copla al q̄ gua
rece de fusta desbaratada por que se entiende q̄
yra temeroso pensando en el temor de q̄ escapo.

A la mas alta distancia

Camine por vna senda

Con armas de gran costācia

Adi seso dela ignorancia

Buscando como defienda

La qual selua inuiolada

Estaua poco follada

Por grā no vso de gentes

Aun que de sabios prudentes

No era desabitada

Ala mas alta distancia

Conuiene saber fasta el monte relatado ya

Asi sefo dela ygnorancia

Este es vno delos fines por q̄ los hōbres aprēden por euitar la simpleza: z alcançar sabiduria como dize Aristotiles (omnes homines naturaliter scire desiderant) quiere dezir q̄ todos los hombres desean saber naturalmente

La qual selua inuiolada

Conuiene saber non corrompida: ca la sciencia que buena es no tiene corrupciō ningūa: como dize Aristotiles enel libro delos fisicos. (Ars imitatur naturā in quantum potest) quiere dezir El arte / o la sciencia ala naturaleza remida en quanto puede: z la naturaleza nunca cria cosa demaseada segund lo testifica Aristotiles: z pues la sciencia es cōparada ala naturaleza segund he prouado sigue se q̄ bien se puede dezir q̄ la buena z honesta sciencia non padesce ningun corronpimiento: z por esso dixo la copla la selua inuiolada q̄ quiere dezir la sciencia sin corronpimiento

Aun q̄ de sabios prudentes

No era desabitada

Enota q̄ dizela copla Sabios prudentes:

asignando diferencia entre la prudencia 7 sabiduría. ca la sabiduría es aquella que comunmente alcançã así locos como cuerdos: todos estos puedē saber algũa cosa: pero no es aq̃lla prudēcia: ca la prudencia nõ requiere sola mēte sabiduría: mas eleuacion de iuyzio: 7 organo de capacidad: 7 memoria a quien la recomēdar: 7 especulatiua para discernir: 7 espresiuua pa representar: dize mas q̃ aquella selua no era desabitada de sabios prudētes: 7 aquesto así es que el prudēte mora cō la sabiduria: 7 la sabiduria mora enl

Andaua como confuso
Por fallar do me reciba
Fasta los alpes de suso
Unas oras cuesta ayuso
E otras cuesta arriba
Do cobre los mis sentidos
Con los gozos infinitos
Que me fueron reuelados
E di por bien empleados
Los afanes recibidos

Andaua como confuso

En esta parte muestra esta copla como andar los hombres fasta punar ala verdadera sabiduria assi como ciegos vnas oras cuesta arriba : 7 otras cuesta ayuso: conuiene saber que vnas vezes estan en grãde estado: 7 otras vezes en baxo 7 sin termino ninguno: dize la copla.

Fasta los alpes de suso

Alpes dize aqui por altos montes: haun que propria mēte alpes montes de gallia son: delos qles virgilio dixo aerias alpes: 7 diziendo aerias aparto palabra vna de otra: ca los gallicos a qualquier mōte alto alpe lo llaman: 7 por esso dize aqui alpes: segun lo testifica ysidoro en l' d cimo delas etymologias titulo nono de montibus. la q̄l altura es cōparada ala sabiduria. Ala q̄l prudencia: 7 sabiduria q̄ndo los hōbres a ella vienē estōces recreā 7 descāsan: porq̄ por ella saben conoser la perfeccion dela perdurable vida 7 el engaño de aquesta

Do cobre los mis sentidos

A questo el espīriēcia lo demuestra ser verdad q̄ la sciencia guarnesce los sentidos de perfecciō : 7 les faze cobrar virtud

Con los gozos infinidos

Estos infinidos gozos son los dulces secretos dela sciēcia 7 llama les infinidos por que carecē de fin.

En las mayores alturas
Dela selua peruenido
Delas viuas criaturas
Que recuente sus figuras
Quien sera tan entendido
La de tan gran estrañeza
Las cubrio naturaleza
Que no se modo en que fable
Su obra suma inefable
Espressando su belleza

En las mayores alturas
Dela selua peruenido

En esta parte dize la copla como punido en las mayores alturas de la selua: que son los secretos de la sabiduria y prudencia non puede espresar la lengua nin dezir las sus figuras: conuiene asaber las dulces sotilezas de la sciencia

La de tan grand estrañeza

Conuiene asaber de aquellos fines a los quales cada vna de las ciencias se endereçan los quales son muy estraños: y mucho demarauillar: y por ende dize la copla que de aquella grande estra

ñeza los cubrió naturaleza.

Que no se modo en que fable

Esto es para hablar propria mente 7 auer d de
zir las sus sotilezas 7 marauillas

Su obra suma inefable

Bien dize la copla suma: conuiene saber alta: 7
tal es la obra 7 marauilla dela su sabiduria: ala
qual no ay ninguna cosa q̄ comparable ala su ex
cellencia se dize mas inefable: esto es q̄ nõ se pue
de hablar la su p̄feciõ 7 dezir tãta q̄nta ella es.

Espressando su belleza

Quiere d̄zir en esta parte esta copla que puesto
que quiera alabar aquella selua que es mōte de
sabiduria. pero por que no basta humão iuyzio
a hablar nin espressar propria mente la su belleza
conuiene saber la dulcedumbre dellas: como q̄e
ra q̄ alguna parte dello se pueda dezir: 7 por en
de en la siguiete copla se faze vna esclamacion co
adiutoria a los sentidos por que puedan delo q̄
en ella se contiene escreuir segun parece.

**O tu orfenica lira
Son de febea viuela
Ven ven venida de vira
Y de tus cantos aspira
Pues que mi seso recela**

E a los mis sentidos cinco
Que te dan tan grand afinco
Da tu lumbre caucasea
Pues a la fuente pegasea
Adis registros a propinco

O tu orfenica lira

En esta parte la copla comiēça vna esplanaciō inuocando la cítola de orfeo la qual era la sabiduria dela qual es fecho mencion en la decima sexta copla que comiença (mas mira quando te fueres) 7 dize esta copla orfenica por ser de orfeo 7 dize lira q̄ quiere dezir viuela assi q̄ orfenica lira se entiende ser viuela de orfeo: cōuiene saber la su mucha sabiduria 7 sotileza.

Son de febea viuela

Esta fue la viuela de febo dios del sol 7 padre de orfeo el qual otrosi fue muy grand philosofho: 7 por ende dize la copla q̄ la viuela de orfeo tenia son d̄ la d̄ febo: cōuiene saber q̄ le pare scia en la sabiduria desta viuela de febo faze ouidio mencion en el principio del su octauo me thamorfoseos en la fabla dela infante scilla fija del rey niso de alcitoe: 7 en el metro que dize assi (deposuisse liram saxo sonus eius adesit)

Ven ven venida de vira

En esta parte pone la copla vna semejança ala qual semejança demanda la venida desta viue la de orfeo: 7 dize q̄ venga assi como vira d̄ bal- lesta enbiada cõuiene saber q̄ sera con poco de tenymiẽto 7 muy apresurado

Y de tu cantos espira

Estos cantos non son saluo los terminos d̄ la sabiduria: 7 las razones della q̄ son assi dulces como sabroso canto

Pues que mi seso recela

Aqui da la causa por q̄ se fazia esta esclamaciõ: 7 dize q̄ por el seso que recelaua hablar en tã al- tas cosas estando desnudo de sabiduria 7 por esto iploraua subsidio

Y a los mis sentidos cinco

Cõuiene saber los interiores: 7 aqui por estos los toma la copla delos quales se notara mas larga mente enel comento dela siguiente copla ende por estenso

Que te dan tan gran afinco

Este afinco no cesan los interiores sentidos to dos dias de dar ala sabiduria como aquellos q̄ la su naturaleza es desear p̄fectiõ segũd en las superiores coplas mas clara mēte ha parecido

Da tu lumbre caucasea

Nota aqui q̄ esta palabra caucasea q̄ere dezir resplandesciente 7 desciēde el su nombre 7 significado de vn monte de india que se llama caucaso segund escriue yfidozo enel decimo quarto libro delas ethimologias enel titulo de montibus: 7 dize de aquel monte caucaso que es alçado contra el monte de tauro 7 aquel mōte siēpre esta lleno de claridad: 7 por ende los oriētales le llamā caucaso por q̄ enla su lengua aqualquiera cosa muy candida 7 resplandesciente casi la llaman: 7 por enede dize la copla la tu lumbrẽ caucasea q̄ quiere dezir lumbrẽ muy resplandesciente: lo qual denota aquella lumbrẽ caucasea por la razon sobre dicha 7 aq̄sto bien se puede dezir ala sabiduria lumbrẽ caucasea cōuiene saber muy resplandesciente: 7 puede se dezir lumbrẽ pues los ingenios delos hombres son alūbrados por ella 7 resplādesciēte sobre las otras facultades

Pues ala fuente pegasea

Aqui da vna razō sin las sobre dichas la copla por q̄ imploraua la sabiduria: 7 dize por apropiatar: o acercar sus registros cōuiene saber las presentes coplas ala fuente pegasea cōuiene saber la fuente dela sabiduria: 7 dize se pegasea por q̄ fingen los poetas la fiziese pegaso aquel cauallero q̄ nascio delas gotas dela cabeça de medu-

sa quando parseo ge la corto conel alfange de
 mercurio segund lo escriue Ouidio enel su quĩ
 to libro methamorfoseos: 7 comiença la fabula
 enel verso que comiẽça (dum q̄ ea cepfenũ) en
 de al principio del libro: 7 delas otras gotas d̄
 aquella cabeça de medusa nascieron segund las
 poeticas fictions muchas serpiẽtes q̄ enllenarõ
 toda la tierra segund lo escriue Lucano el qual
 dize q̄ no han cuenta: otrosi le llama assi pega
 sea aq̄lla fuente Ouidio enel principio del su sep
 timo libro methamorfoseos q̄ comiẽça assi (iam
 q̄ fretũ minie pegasea pupes secabant)

Adis registros apropinco

Adis registros conuiene a saber las presentes
 coplas apropinco conuiene a saber acerca 7 aq̄
 sta cercandança no se entiendo aqui por el estilo
 delas coplas: ca no es a tal: mas por q̄ acerca el
 historia a hablar de aquella fuente por la ordẽ
 començada.

Ved sesos interiores
 Por donde començaremos
 Las fazañas y loores
 De nuestros antecessores
 O que orden les daremos

Pues q̄ fueron colocados
Por sus fechos estremados
En muy grandes marauillas
En aquel rende de sillas
Que da vida en los pasados

Ued sesos interiores

En esta parte la copla presente faze vna exclamacion a los sesos: o potencias interiores para començar a seguir delas marauillas d̄ aquella selua 7 los sesos / o potencias interiores son cinco assi como los sentidos exteriores: 7 los exteriores son viso / oydo / tañimiēto / olor 7 gusto: e los interiores son eso mesmo cinco: cōuiene a saber Seso comū / ymaginatiua / fantasia / extrimācia 7 memoria: vistos los sesos / o potēcias interiores veamos los sus officios 7 aq̄llas cosas q̄ obran: el primer seso / o potencia interior que es el seso comū faze tres actos el qual esta en la celula dela frente el primer acto dellos q̄ faze: es q̄ reconosce los ojos 7 la su claridat ser forābres por do el vee: el segundo acto que faze: es discernir 7 judgar delos objectos cōuiene a saber de aquellas cosas que los ojos veen assi como lo blanco dezir ser blanco: 7 auer deferēcia entre lo blanco 7 lo negro, ca esto no es obra del se-

fo exterior que es el ver .ca soló el officio d'el ver es traher las specias dela cosa vista: 7 rescebir las por la su tierna cõpuficion: el tercero acto d'el seso comun: es conoscer el lugar dela cosa vista ha estado assí como dela gota q̄ cae del tejado que despues que cayo conoce el seso comun el momento de quando sta arriba: e quãdo venia la gota por el ayre : 7 lo que no faze el ver q̄ no judga della saluo quando lo vee. El segundo sefo interior es imaginatiua: e la su obra desta potencia 7 officio es retener las especias que ha apreendido el seso comun. La tercera potencia o seso interior es :fãtasia: el su officio d'iste seso es componer las formas /o especias que estan ayũtadas enla imaginatiua: 7 fazes d'illas por fantasia semejança q̄ la imaginatiua tiene en sí forma de oro: 7 de aq̄lla forma faze la fantasia 7 compone vn monte dorado/ o otra cosa semejante o de otras especias que estan enla imaginatiua faze la fantasia chimera/ o yco ceruo es a saber compone vna semejança de animalias de estranyas fechuras que no crió naturaleza. El q̄rto sefo interior/ o potencia es Estimatiua: 7 aquesta saca delas formas que han pasado por los otros sesos: 7 por ellos rescebidas vnas intenciones las quales intenciones que la estimatiua saca nõ ouiendo seydo en los otros sesos: en xēplo yo veo a rebatar a vn lobo vn cordero esto

solo faze el ver que es seso exterior: despues q̄ estas especies son entradas por el ojo fasta la frēte q̄ es celula del seso comun iudgo q̄ el lobo es pardo: no es el cordero ⁊ el cordero es otra cosa q̄ el lobo: despues q̄ estas especies entrā adelante en la cabeza ala otra celula que es llamada imaginatiua: ⁊ aq̄lla no faze saluo recolegir las ⁊ tener las: ⁊ despues toma las de ally la tercera potencia que esta mas adelante que es llamada fātafia: ⁊ esta ordena d̄ aquel lobo ⁊ cordero vn lobo medio lobo ⁊ medio cordero: ⁊ otros desuarios tales: ca aquel es su officio: despues viene la quarta potencia /o seso interior que es llamada estimatiua: ⁊ de aquellas especies /o formas pasadas por los sētidos saca ella vnas intēciones assi como por q̄ vido leuar el lobo al cordero iudga ella vna intencion como q̄ deue hauer enemistad entre el lobo: ⁊ el cordero: ⁊ a questa es dicha intencion: ⁊ este es su officio de la estimatiua. La quinta potencia ⁊ seso interior: es dicha memoria: ⁊ esta sta en el fin de la cabeza que es el cerebro: ⁊ su officio desta es: retener las formas ⁊ intenciones pasadas por los otros sesos ⁊ en quanto faze el officio del retener es dicha memoria: ⁊ en quāto se miēbra de ello es dicha reminiscencia: ⁊ a queste cosas dichas prueua las Aristotiles en el tercero de anima ⁊ santo Tomas sobre el: ⁊ assi podemos en

73

tender la explanacion q̄ en la 'copla se fazia por
que se enderecaua a los sesos interiores q̄les s̄o
las sus obras.

De nuestros antecessores

Conuiene saber de los autores 7 poetas pasa-
dos: quiere dezir la copla pensad potencias 7 se-
sos interiores: 7 vsad de vuestros officios por q̄
demo orden a las fazañas 7 loores de los fe-
chos de los passados.

Pues q̄ fueron colocados

Conuiene saber asētados por maginario pēsami-
ento: 7 por glia 3 buena fama d̄los sus fechos.

En aquel rencle de sillas

Que da vida en los passados

Las sillas s̄o el estado d̄la sabiduria 7 la su exce-
lencia q̄ da vida a los pasados q̄ curarō d̄la bue-
na 7 v̄dadera sabiduria q̄ es amar a dios 7 se-
guir las sus carreras: esto da vida perdurable
en l' otro siglo: 7 lo or 7 gloria de buena fama en
aqueste mundo: 7 a los otros sabios autores: 7
poetas q̄ no conosciē a dios rescibē gloria los
sus nōbres ahū aca en este mūdo d̄las bocas de
los q̄ veē las sus obras puesto q̄ ellos pdierō la
vida pdurable 7 esto es lo q̄ esta copla q̄ere d̄zir

Si los collados monteses

Plātados por los reguardos

De sus faldas 7 traueses
Altas palmas 7 cipreses
E cinamomios 7 nardos
E ví cubiertos los planos
De iacintos 7 plactanos
E grandes linanoeles
E de cedros 7 laureles
Los oteros soberanos

Vi los collados monteses

En esta parte la copla comiença de recontar d' aquellos aparatos dela selua 7 a questo por tã to por q̃ fasta aqui esclamo demandando socorro ala sabiduria para los espresar : despues fize monición a los sentidos para lo retener 7 representar: por ende con razon se pudo poner aqui la presente copla començando a espresar de los arboles dela montaña 7 dize (ví los collados monteses) 7 dixo aqui monteses por tanto por que esta palabra collado se toma propia mente por otero eruoso 7 no montuoso: 7 por dezir q̃ eran montuosos aquellos collados dixo monteses

Plátados por los reguardos

De sus faldas 7 traueses

En esta parte quiere dezir la copla que por todos los lugares dela selua eran plantados de los arboles que se siguen (Altas palmas) palma es dicha por q̄ tiene las sus fojas assi lisas ala manera dela palma del hombre: e es palma vn arbol que denota grand vitoria segū̄d escriue ysidoro enel su decimo septimo libro delas ethimologias enl titulo (de proprijs nominibus arborum) que se comiença (palma dicta) A qual arbol los griegos fenix le dizē: 7 a questo por la propiedad de aquella aue assi llamada la qual dura muy mucho tiempo: 7 a questo en tierra d' arabia: 7 no en otras pres: 7 assi la palma a aq̄lla semejaça puesto q̄ en muchos lugares nasce nō lieua fruto en todos: pero la tierra apte para la palma leuar fruto es egipto 7 siria (7 cipreses) Este nombre le pusieron griegos segund dize ysidoro en otro tiēpo los gentiles qu' a do solian quemar los cuerpos muertos fazian poner muchos ramos de cipreses en cerco d' los lugares por q̄ afuyentan los malos olores dela suauidad del olor del palo del cipres 7 no dexan confonder el ayre de morbo pestilente (Cinamomios) cinamomio es dicho por q̄ en modo de caña nasce redondo del qual arbol escriue

lz ij

ne ysidoro en el decimo sexto de las etimologias
en el titulo de aromatibus arboribus: 7 dize q̄ es
su altura deste arbol de dos cobdos en largo: 7
que se cria en india: 7 etiopia: 7 el su color es de
ceniza 7 lança muy tiernas vergas 7 en quebrã
do qual quiera dellas lança ð si vn fumo odori
fero ala semejaça de niebla / o de poluo (Enar
dos) Nardo no es arbol antes es yerua espino
sa segun dize ysidoro en el libro ya alegado en el
titulo de erbis aromaticis. La qual yerua nar
do stacos es de los griegos llamada: dela qual
yerua ð nardo son dos linajes: la vna nardo in
dica llamada: la otra nardo insiriaca: 7 no esto
por q̄ nazca en siria mas por que en el monte en
que se falla el vn lado cae siria: 7 el otro en india
7 por esto le llaman aquestos nombres cada v
na segun el lugar do nasce: mas de todos los nar
dos mejor es el siriaco el q̄l es espinoso 7 lança
pequena espiga 7 muy odorifera: la qual espiga
quien la gustara fallara quemar como pimieta
7 si mucho en la boca tardare la lengua deseca:
Otros nardos se crian que se llaman scelticos
Los quales dela region de gallia truxeron su
nombre. La qual es assi llamada Los quales
nascẽ muchas vezes en los alpes de liguria: 7 en

srian: los quales lança flores de muy suave o-
 lor: z las rayzes todas juntas como en mano-
 jos ligadas. (Jacinto) es yerua: la qual tiene
 la flor purpurea: z este nombre troxo de vn nō-
 bre d vn niño que fallarō muerto entre las pur-
 pureas flores. **E**l caso dela su pueril mortaja
 dio el nombre a esta yerua segun lo testifica ysi-
 doro enl decimo septimo delas etimologias en
 el titulo de herbis aromatibus. (platanus) de
 ste arbol escriue ysidoro enel decimo septimo de
 las etimologias enel titulo de agnidala z eius
 nomine. z dize que se llama platanus por el an-
 chura delas sus fojas. ca los griegos plantas
 llaman aqual quier cosa ancha: z las sus fojas
 son muy tiernas z muelles.

Y grandes linaloeles

Linaloel es arbol que el su madero quemando
 lo da muy grande olor: z el su nascimiento dizē
 que sea enel parayso terrenal: z que algunos de
 los maderos del vienen por aquel río d nillo q̄
 de alla sale: z assi lo fallan. (y de cedros) cedro
 es arbol al q̄l los griegos cedros llama: ca el su
 humor es sentido muy ardiente lenel gusto dela
 boca las fojas del qual son ala semejança del ci-
 pres: z el su madero es d muy alegre olor: z pro-
 longada mente dura: **E**nunca se come de car-
 coma **E** por su prolongamiento durar los gen

tales otro tiempo los templos enmaderauã de
aeste arbol: 7 la su resina es llamada cidria 7 la
qual si los libros por las puntas delas sus fo-
jas fuerẽ vntadas nũca caera enellos polilla: 7
son conseruados de no estragar se ni enuejecer se
El qual arbol se falla 7 nasce en creta: 7 en afri-
ca: 7 en siria segũ escriue ysidoro enel decimo sep-
timo etimologiarũ enel titulo 8 agmídala 7 de
eius nomie. (y laureles) laurel truxo este nõbre
desta palabra laus por alabãça: 7 de aqueste ar-
bol en otro tiempo coronauan a los poetas: 7
los antiguos laudea le solian llamar en latin: 7
por antiguedad fue sublata aquella letra. d. 7
puesta en su lugar. r. 7 llaman le laurus: 7 a este
arbol los griegos daphnis lo llaman: que qere
dezir arbol que siempre dura verde: 7 por ende
a esta semejança en otro tiempo los poetas soli-
an ser coronados delas ramas de aql arbol por
que asi como el laurel siẽpre duraua verde assi
la fama delos poetas nũca se secasẽ nin pereciẽ-
se segun escriue isidoro enel decimo septimo de-
las etimologias enel titulo de proprijs nomibus
arborum: 7 otro si lo escriue por estenso el comẽ-
tator dela comedia del dante en los sus pream-
bulos:

Los oteros soberanos

En esta parte la copla dize que todos los sobe-

76

ranos cōuiene a saber altos oteros de aq̄lla mō
taña eran guarnidos d̄ aquellos odoríferos ar
boles ya recontados **E**a questo da a entender
que assi como aquellos arboles tienē especiales
propiedades z dan singulares olores d̄ sí: bien
assi todos aquellos que son plātados enel mon
te de sabiduría alcançã propiedades mas espe
ciales z apartadas delos otros hombres: z dā
de sí olor z fama de mejor sabor z mas agrada
ble z mas suaue z aquesta fue la causa q̄ los ar
boles odoríferos denotauan.

Ai vna muy clara fuente
En medio dela floresta
Del teatro tan plaziente
Buarnida de rica gente
En aparato de fiesta
Ai la nimpha que manaua
Ahuy limpia que non estaua
Contaminada de frondas
Mi fueron tales las ondas
Do salmácis se bañaua

Ai vna muy clara fuente
En medio dela floresta

En esta parte la copla presente q̄ere demostrar la pureza 7 fermosura de aquella fuente: 7 dize q̄ era muy clara esta ora la fuēte de que dize arriba que se llama pegasea esta fengia los poetas ser enel mōte pernafo: 7 por otros llamado elicō: dela qual fuente beuierō las nueue musas 7 en aquel monte morarō segūd la fictiō delos poetas. pero esta fuente no es saluo q̄ siempre mana 7 nunca se seca

Del teatro tan plaziēte

Esta palabra teatro es dicha segun algūos de theorando q̄ dizē por acatar: pero dize ysidro en el quinseno libro delas ethimologias enel titulo de edificijs publicis q̄ teatro es dicho 3 espeaculo: 7 es lugar do se suben las gentes a contēplar 7 acatar enlos juegos q̄ se fazē enlas cibdades: 7 por q̄ el lugar do la sabiduria se puede exercitar deve ser contēplatorio por esso dize la copla del teatro tan plaziēte

Buarnido de rica gente

Bien dize la copla en dezir rica gente: ca no ay mayorriq̄za q̄ la sabiduria como dize Boecio.

Ala ninpha q̄ manaua

Ninpha quiere dezir agua: 7 dize la copla q̄ aq̄lla agua q̄ manaua era muy limpia: y es cōparada la sabiduria al agua por q̄ no ay elemēto tā

noble como ella: sin la qual no puede vivir ninguna
 cosa criada: y dos cosas son que son que sostie-
 nen principalmente la humana vida: el agua: y
 el fuego, y por esto a los que son danados entre di-
 zen: el agua: y el fuego. y segund dize ysidro en el
 trezeno libro delas ethimologias en el titulo ter-
 decimo de aquis: el agua de todos los otros e-
 lementos se en señorea. ca el agua el cielo atien-
 pla conuiene saber: el ayre: y la tierra en pren-
 ya: los pescados cria: los quales no pueden segun
 su naturaleza durar sin el agua: faze engendrar
 ala tierra mieses y frutificar los arboles las yer-
 uas fuera salir: las inmundicias y suziedades ali-
 pia: beuer da a todas animalias: y sobre todo:
 los pecados el agua alimpia. assi que por las sus
 virtudes del agua es comparada la sciencia a ella
 sin la qual non pueden los hombres perfecta men-
 te entender en ninguna cosa

Contaminada de frondas

Contaminada que quiere dezir ensuziada. ca la sabidu-
 ria no rescibe macula ni suziedad de frondas: que
 quiere dezir fojas de arboles: y dize se de fero por traer
 por que trahe sombra: e las fojas segun dize ysidro
 en el. xvij. libro delas ethimologias en el titulo de
 arboribus sale del arbol por los ojos nudosos que

arbol tiene 7 no por otro lugar: 7 por q̄ la ciencia que se representa por aquella fuente no es contaminada ni amañillada de ningund defecto aq̄lla que buena 7 honesta es 7 licenciada d̄ vsar: por ende dixo la copla q̄ aquella fuente no era contaminada de frondas

¶ Hi fueron tales las hondas ¶ Do salmácis se bañaua

En esta parte pone la copla vna semejança a aq̄lla pureza de aquella fuente: 7 dize q̄ no fueron tales las hondas dela fuente d̄ salmácis: dela q̄l fuente escriue Quidio enel quarto libro metamorfoseos: 7 comiença la fabula enel verso que dize assi (mercurio puerū diua atheride natū) 7 dize q̄ fue vn niño crotá llamado el qual era fijo de los dioses mercurio 7 venus el qual niño criaron las deesas nayades enla yda selua d̄ troya el qual tal era su rostro q̄ biẽ parescia a su padre 7 a su madre: 7 por la semejança de los sus padres: 7 por el nombre que troxo dellos le conosceria quien le no conosciere: 7 como fuese ya en edad de los quinze años conel deseo de ver las tierras estrañas desanparo alas diosas a mas que lo criarā 7 fue se 7 leuaua lo el deseo el qual faze a los trabajados no sentir el afan enla grandeza de su quãtidad el qual andouo fasta q̄ lleugo alas tierras delas carras enla qual fal-

78
lo vn estanco de agua muy clara el qual no era
el orilla del agua suya ocupada de vibres espa
dañas sauzes ni canaueras saluo de verde ar
bol 7 de cortas 7 floridas yeruas q̄ licias humi
dades enel criaua el humor conel arena que re
cercaua los verdes cespedes: este estanco de a
gua fallo troco el qual estanco era morada de
vna diesa d̄ las nayades salmacis llamada: la q̄l
non se trabajaua enel estudio dela caça como
sus cōpañeras: ni era dela cuenta delas venadi
zes: ni sabía disparar el coruado arco a los lige
ros venados: ni en astillar el goldre de agudas
saetas: ni tomar el cā por la nudosa traylla sola
salmacis era no conocida de diesa dela caça 7
muchas vezes las nayades deesas le contaūā
los solazes dela caça por animar la a ella diziē
do le toma salmacis arco coruado 7 en astillado
goldre de saetas 7 mescla los tus ojos con los
dulces trabajos dela casa. pero por todo eso sal
macis non se entremetio nunca enel tal estudio
antes se andaua enderredor d̄l su estanco oras
peynando sus ruuios cabellos con peyne ebur
neo siq̄er de marfil: oras bañando su blāco cuer
po en las claras aguas: oras aconsejando se en
ellas de como era fermosa: assi como se acōseja
ua cō el espejo: otras vezes se acostaua en las blā
das fojas: 7 quando de aquello se enojaua cog
gia delas flores 7 fazia fermosa guirnalda con

la qual cercaua la su cabeça 7 q̄ sabemos si quã
to vino ay troco enel aquel menester cõuiene sa-
ber del co ger delas flores estaua ocupada 7 co-
mo vido salmacis a troco luego lo deseõ a ver.
pero no le quiso fablar : antes q̄ se afeytasse 7 a-
rease 7 despues q̄ se aparo asi fue se al su espejo
que eran las claras aguas el qual le demostro
fermosa ymagen reco dida del abito dela su fer-
mosura: 7 despues q̄ se paro a tal salmacis que
bien mereció ser vista fermosa no dubdo de yr
se a troco 7 dezirle tales palabras Niño tanto
me pareces fermoso q̄ la tu fermosura me faze
digna de creer q̄ tu seas dios: 7 si dios eres cier-
to tu eres cupido dios dlos amores: 7 si por v̄-
tura eres mortal bienauenturados los que a ti
engendraron: 7 bienauenturada tu madre 7 al-
guna tu hermana si la has: 7 bienauenturada el
ama de quien tu mamaste tetas: mas sobre to-
dos mucho mas bienauenturada tu esposa si al-
guna tienes: 7 si la tienes aya yo contigo deley-
te furtado: 7 si no la tienes sea yo talamo d̄ nue-
stro casamiento. E aqui cesso salmacis 7 el Ni-
nyo troco comēço con verguença a enuermeje-
cer: e aquel rubor paro lo mas fermoso: e no de
otra manera le vinieron aq̄llas colores saluo co-
mo vienen alas mançanas que cuelgan del ar-
bol 7 como el marfil teñido / o como aquel co-
lor que suele tomar la luna enel eclipsi dela sere-

79
na noche. ca no sabia q̄ cosa eran amozes troco
assi q̄ la ignorācia era enl despēsera d̄la verguē
ça: 7 quando lo vido estar assi salmacis fue se a
el 7 colgo se del su blanco cuello asayando de le
besar: e quando aquello vido troco dixo contra
salmacis tales palabras: por cierto si no me de-
xas yo fuyre de aqui: 7 desanparare a ti 7 por ti
al lugar: e entonces salmacis dixo a troco antes
te lo dero yo ati aun q̄ a mi pertenescia: 7 libre
mente te lo otorgo estonces salmacis fizo sem-
blante q̄ se partia de ally: 7 fasta q̄ entremetio
entre la vista suya 7 de troco algūas matas tras
las quales se pudo esconder fincados los yno-
jos estuuo esperando q̄ faria troco: 7 q̄ndo tro-
co se vido solo metio los pies enel agua 7 fal-
lo la tenplada ala su guisa: 7 estōces desnudo se
del todo 7 entro enella por se bañar 7 pareciā
las sus carnes fondon dela clareza del agua co-
mo las jmagines del marfil puestas so el claro
vidrio : 7 quando assi lo vido salmacis començā
ronie los ojos acançar de si centellas no de o-
tra manera si no como los rayos del sol refleten
7 se requiebrā en biē torso 7 polido espejo 7 re-
cuden cōtra atras estonces salmacis asi encēdi-
da en amozes del niño desnudo se muy ayua 7
lanço las sus vestiduras aculla 7 dio vn sal-

to enel agua ⁊ comēço de abraçar al niño: ⁊ vnas horas se le pegaua d'la pte d'el vn lado otras d'el otro: ⁊ el porfiaua d' descabullir se d'ella: ⁊ ella lo recercaua ⁊ lo tenia no de otra manera sino como la cigueña quando lieua la viua culebra para los fijos ⁊ ella le da muchas bueltas ala gargança /o assi como la yedra alos arboles a que se apega /o como los grandes pulpos las rocas que abraçan con las sus colas: ⁊ tanto lo touo assi salmacis fasta que cançaua ya ⁊ entonces fizo vna oraciõ alos dioses diziēdo: **D** vosotros dioses q̄ sabeys los interiores secretos ⁊ sabeys de quãto amor yo amo a este moço delo q̄ yo vos ruego seredes vosotros rogados ⁊ aquesto es que nunca aparteyis ami de aqueste moço ni a el de mi: estonces oyeron los dioses las sus oraciones: ⁊ conuirtieron los entramos en vn cuerpo ⁊ no de otra manera sino como quando nascen dos arboles muy juntos ⁊ s̄o de vna naturaleza ⁊ despues ciñen se amos de vna corteza cubiertos assi fueron: asi en aquella clara fuente los niños fechos vn cuerpo el qual cuerpo dixieron le ermosfrodico: ⁊ por esta razon por q̄ ermas se interpreta ⁊ quiere tanto dezir como mercurio que era padre suyo ⁊ frodos por interpretacion quiere dezir espuma la qual se entiēde por venus su madre la qual fue fecha del espuma dela mar segund las ficciones.

poeticas lo quierẽ: 7 los griegos le dizen al tal
cuerpo androgenco de andros q̄ dizen por hõ-
bre: 7 gena por muſer: androgenco por hombre
7 muſer: 7 faſta aqui es fiction parabolica dela
qual nõ pongo ſaluo eſte ſolo ſeſo pues q̄ ſe nõ
allego en la copla ſaluo por traer conpracion de
la fuente de ſalmacis como no era tan clara ni
tan limpia como de aquella que proceſſamos.

De grand eſtrado d̄ roſas
Ey la fuente circundada
E de ſyllas muy fermofas
Amenos de otras coſas
En torno bien ordenada
Sillas de ricas labores
Vacantes de ſus ſeñores
Ey de fieras eſculpidas
Sin otras que vi guarnidas
De muy prudentes actores

De grand eſtrado de roſas
En eſta parte demueſtra la copla dela copia 7
abundança que hauiã en aquel monte 7 diſe,

Sillas de ricas labores

Vacantes de sus señores

Esto se entiende q̄ en el monte de la sabiduría q̄ muchas sillas estan vacadas: para aquellos q̄ se aplicarē a las merecer: z por ende dize vacantes de sus señores

Vi de fieras sculpidas

De fieras conuiene a saber de animalias z bestias fieras figuradas z entretalladas en ellas: z esto mas esta aqui por afermosear la fabla q̄ por la importancia se trae

Sin otras que vi guarnidas

De muy prudentes actores

Estos actores quiē fueron z dōde z las obras que fizieron hauer nombre de actores z morada en la casa o la buena fama todo se demostrara por extenso en las coplas siguientes

Vi al alnado de vrias

Que conpuso los prouerbios

Via su padre vieio en dias

Con la fonda q̄ agolias

Domo los braços soberuios

81

¶ Ai a otros que fizieron
Por do sillas merecieron
En cacumen tan illeso
¶ Ai aquel por cuyo feso
Los methauros florescieron

¶ Ai al alnado de vrias

Este alnado d vrias fue el Rey salomon: z llaman le alnado de vrias por q̄ lo ouo el rey Bauid en la mujer de vrias su cauallero: z puse aq̄ primero a salomon por el excellencia dela su sabiduria

¶ Que conpiso los prouerbios

En esta parte pone la copla vna obra delas q̄ Salomon fizo por dar a entender q̄ dezia por Salomō z por glorificar la su sabiduria faziendo mencion dela su obra

¶ Ya su padre viejo en dias

Aq̄ste era el rey dauid q̄ fue padre d Salomō

¶ Con la fonda que a goliás

¶ Domo los braços soberuios

En esta parte pone la copla z escriue del instrumento /o arma con q̄ vido a dauid: z dize q̄ cō la fonda q̄ domo los braços soberuios a goliás:

dela qual fonda se escriue en la biblia en el prime
ro libro delos reyes en el decimo septimo capi-
tulo. donde dize: que como el rey saul rescibiese
mucho astrago : 7 demasya de aq̄l filisteo gol-
lias que m̄do dar pregon q̄ qualquiera que lo
matafe le daría preciosos dones: 7 le faría dela
cuenta delos bienauenturados. dauid vino a
esta fama derado el ganado q̄ guardaua: 7 di-
xo q̄ el se obligaua d̄ matar al filisteo: e despues
de otras palabras con el rey saul auidas el rey
fizo vestir a dauid con sus reales vestiduras: 7
fizo le armar d̄ las sus preciosas armas: 7 dauid
despues de armado prouo si se podria menear
7 pelear con ellas. 7 vido se muy enpachado: 7
dixo al rey q̄ le fiziessse desarmar de aquellas: 7
despues q̄ le desarmaron tomo el cayado q̄ tra-
ya con su ganado 7 su fardel peloso 7 de cuero
7 lana 7 enel cinco piedras guijenias de arroyo
d̄ aquellas q̄ el vulgar dize pelados: e asi se fue
para el cãpo do estaua gollias el qual fue muer-
to por la primera piedra q̄ dauid le lanço 7 assi
acabo

En cacumen tan illieso

Cacumē quiere dezir altura: illieso quiere dezir
no danyado: ca el altura dela buena sabiduria
sin macula 7 sin daño es

**Vi a aquel por cuyo seso
Los methauros florescieron**

Aqueste fue Aristotiles el q̄l hizo los methauros
7 otras muchas excellentes obras que serian
largas de numerar: por los q̄les fechos mereció
hauer perdurable recordacion.

**Vi a omero 7 lucano
En aquellos entremeses
Con virgilio mantuano
Seneca vandaliano
7 otros sabios cordoueses
Puesto que digan de mí
Por q̄ en cordoua nasci
Que en loor suplo sus mēguas
Callen callen malas lenguas
Pues se sabe ser assi**

Vi a omero 7 lucano

Este Omero fue griego 7 el mas excellēte poeta
de todos los de grecia del qual dize Justiniano
enl instituta enel titulo de iure naturali (homerus
apud grecos 7c.) Bela muerte deste ho

mero cuenta Valerio maximo en el nouo libro
en el titulo (de mortibus nō vulgaribus) ⁊ dize
q̄ este Dmero se mato por quanto seyendo vie
jo ya ⁊ andādo por la ribera del mar fue le pue
sta vna questió por vnos piscadores: e por q̄ no
la supo soluer se mato a si mesmo como digo ⁊
la q̄stion era esta (quos suscepimus non habe
mus ⁊ quos nō cepimus retinemus) quiere de
zir en nuestro romāçe: Dmero los q̄ tomamos
no tenemos ⁊ los que no tomamos tenemos: ⁊
Dmero presumiēdo q̄ ellos dezian por los pe
sces q̄ pescaran parecia le difficile este fecho. ca
como podia ser q̄ los que no houiese tomado q̄
touiessen: ⁊ los q̄ no houiesen tomado q̄ los to
uiesen: ⁊ por no saber entender esto se mato: em
pero los pescadores auia mas baxa la cōsidera
cion ⁊ dezian por los piojos que ellos tenian
los quales los q̄ tomarā ya nō los tenian: ⁊ los
q̄ no tomaran a q̄stos teniā (⁊ lucano) este luca
no fue d̄ la grād cordoua egregia casa d̄ la filoso
fia aun q̄ otros q̄erē q̄ fuese d̄ luq̄ villa d̄ la muy
notable cordoua: assi como lo testifica Valerio
marcial en l. j. d̄ los sus epigramatos (duosq̄ se
necas vnicūq̄ lucanū facūda loq̄tur cordoua

Con virgilio mātuano // Virgilio fue
el mas excellēte poeta q̄ entre los latinos houo
⁊ fue d̄ la ciudat de mātua segūd el cāta diziēdo

Eu misera mantua tibi vicina cremonie) Bel
 qual virgilio en looz 7 gloria el serafico date en
 la primera comedia escriue diziendo (Tu se lo
 mio maestr oyle mio actore: tu se solo colui dī cui
 yo io tolsi lo bello estillo q̄ ma fato onore) E asi
 mesmo al alto virgilio ouidio no lo oluida en
 los argumentos q̄ fizo ala eneyda. diziēdo (nec
 me prelatū tibi cupio fert poeta si te subsequar
 hoc satis est) A este glorifico cantādo enel duo
 decimo dela su thebayda el grā poeta estacio en
 de do comiença (D mibi bis senos tantum vi
 gilata per annos) 7 ahū el glorioso doctor sant
 agostin ouo por bien de traer lo enel su sexto li
 bro de ciuitate dei faziendo le tal looz (Cum le
 gissem quartū eneydos vix poterā lacrimas sus
 tinere) Asi que pues tan egregios 7 sublīmos
 nombres ocuparon así enlo conlo ar: non sin me
 rito suffrio razon 7 lo suadio que el como excelē
 te fuesse cō 7 entre tal's collocado sobido 7 glifi
 cado dī q̄l yo no fallo auer parecido mas vo
 lumenes de libros saluo tres: el vno las georgi
 cas: el otro las bucolicas: el tercero las eneydas

Seneca vandaliano

Cōuiene saber andaluz : ca vandalia por anda
 luzia se toma: 7 fue andaluz: pues fue dī la glīosa
 cordoua sobre todos los morales mayor philo
 sofo del q̄l escriue jeronimo enel libro intitulado

Illuſtriũ virorũ diſiẽdo (Seneca corduueſis for
tunij ſtoici diſcipulus ⁊ patruus lucani poete cõ
tinentiſſime vite fuit. quem nõ poſuiſſem in cata
lago ſanctorũ : niſi me ille epiſtole prouocarent
que leguntur a plurimis ſauli a d ſenecaz et ſene
ce ad ſaulum q̃ ante bieniuſ quod petrus et pau
lus deſolarẽtur mucrone interfectus eſt) Beſte
alto philoſofo los libros que fallo quel ordeno
ſon los que ſe ſiguen los nombres dellos. Las
epiſtolas de ſeneca a ſan pablo : ⁊ veynte ⁊ dos
libros delas epiſtolas que fizo a lucillo : ⁊ otro
libro que fizo d̃ beata vita. otros dos libros de
dei prouidencia. otros tres libros de yra. otros
ſiete libros que fizo de beneficijs. otros libros q̃
fizo de queſtionibus naturalibus. otros onze li
bros q̃ fizo delas declamaciones. otros dos li
bros que fizo de clemẽcia. otro libro que fizo de
tranquilitate animi. otro libro que fizo de breui
tate vite. otro libro q̃ fizo d̃ conſolacione a mar
cian. otro libro d̃ conſolacione apo libio. otro li
bro de conſolacione q̃ fizo a beliam. otro libro q̃
fizo de moribus. otro libro q̃ fizo de q̃tuor ṽtu
tibus: ⁊ por otra manera ſe puede intitular d̃ co
pia verborũ. otro libro q̃ fizo de ſtudijs libera
libus. otro libro q̃ fizo de remedijs fortuitorum
otro libro q̃ fizo delas doze tregedias. otro li
bro q̃ fizo d̃ ludo claudi. otro libro q̃ fizo d̃ pau

pertate. otro libro q̄ fizo contra supersticiones a
queste libro yo inūca he visto: pero san agostin
enel sexto libro de ciuitate dei muchas vezes lo
allega.

Y otros sauios cordoueses

Nota q̄ comēdable glia da cordoua a los della
nasciētes do ha seydo la copia delos nobles for
taleza delos fuertes como dize lucano (Cordo
ua corda dabis belātib⁹ arma parātib⁹ equos
velocissimos ⁊ hoīs aiōssissimos) Asi mesmo
cordoua flor d̄ la esmerada caualleria se muestra
⁊ castimonia d̄ los scōs /o cordoua dadora d̄ co
mēdable loq̄ncia d̄ los grādes philosophos ysto
riagrafos poetas doctores q̄ en ti ouierō nasci
miēto: ⁊ de q̄n tu as seydo madre. La d̄ ti fue
auenroyz precipuo ⁊ eximio comentator sobre
aristotiles. Be ti fue otro si auicena filosofo
que sobre los philosophos todos mas libros cō
puso .pero segun afirman algunos todos los li
bros de auicena fueron ordenados por quaren
ta philosophos de cordoua: ⁊ atribuyeron el looz
al fijo del rey llamado auicena por que los li
bros en mayor reputacion fuesen tenidos. ⁊ asi
mesmo seneca ⁊ lucano como dize. Epues que
la fuente dela filosofia de españa fue cordoua
creer deuemos que todos los philosophos /o los
mas dellos que de españa salieron de cordoua

ouieron la sciencia: o nascimiēto: assi q̄ deuemos
auer por conclusion q̄ pues Aristotiles salio de
españa q̄ fue enella nascido segund plinio testi-
fica enel libro dela natural estoria: 7 segund lu-
cas de tuy enlas sus coronicas enel capitulo. de
arca se dicto afuero. quel dicho aristotiles fue
de cordoua fuēte d̄la filosofia. pero d̄spues pas-
so en grecia do fue discípulo d̄ platō 7 maestro
de Alexandre: otrosi fue Quintiliano de cordo-
ua del qual dize eusebio enlas coronicas q̄ des-
pues q̄ galba fue de españa emperador fue el p̄-
mero este Quintiliano que touo en Roma es-
cuela publica: otrosi fue de cordoua trogo pon-
peo 7 paulo orosio: 7 este trogo pompeo fue en-
perador segund se lee en coronicas summorum pō-
tificū. donde se canta diziēdo (Imperator pon-
peus trogus cordubēn. floruit tempore antonis
pij) El hizo escriuir todas las estorias del mun-
do desde el tiēpo de nino rey de los asyrianos fa-
sta el monarchia cesar: 7 distiguió los por qua-
renta 7 quatro libros el abreuiaciō de los qua-
les hizo Justinio philosofo

Con aquellos de consuno
Que ciñen tales tropbeos
Ai al romano tribuno
Dictador muy oportuno

Del grand methamorphoseos
Vi la fama gloriosa
Del arte cauallerosa
Que reconpuso vegecio
Y el consolable boecio
Con los sus metros 7 prosa

Con aquellos de consuno
Vi al romano tribuno

Este fue ouidio publico naso: el qual fue tribu-
 no de roma en tiempo de tiberio cesar: 7 fizo es-
 tos quinze libros del volumine intitulado me-
 thamorphoseos: 7 fizo otrosi el libro de arte ama-
 di: 7 otro libro de remedio amoris: 7 otro libro
 de vetula: 7 otro libro de faustis: 7 otro libro de
 ponto: 7 otro de sine titulo: otro q̄ es intitulado
 ouidius espistolarū: 7 otros dizē q̄ el fizo: pero
 yo no los he visto

Que reconpuso vegecio

Este fue singular libro que vegecio fizo que es
 intitulado de re militari

Y el consolable boecio

Boecio fue vn grād filosofo el q̄l fizo la trassla

ciō delas obras d' Aristotiles d' griego en latin
este tienen muchos que fue santo : 7 q̄ fue sant
Seuerino este fizo el libro q̄ es intitulado bo-
eciū de cōsolacione: otrosi el libro d' disciplina
escolastica 7 otros muchos 7 singulares libros

Lō los sus metros 7 profas

Dixe aqui con los sus metros 7prosa por quā
to el libro que el fizo de cōsolacion procede assi
en vnos lugares p̄sayco 7 en otro lugares por
metros medidos por sillabas

La fuente circuncingian

Los actores palancianos

Quando beuos do venian

Nueue donas que trayan

Sédos ceptros en sus manos

En los quales reportauan

Un palio do se loauan

Bien las manos del platero

Y de baxo vn cauallero

A quien todos acatauan

La fuente circuncingian

En esta parte la copla q̄ demostro quales erā
algunos de aquellos que estauan en aquella sel-

na quiere dezir aqui como vinieron nueue donzellas las quales eran las nueue sciencias /o musas: 7 dize la copla q̄ eran estonces los actores al derredor de la fuente conuiene saber q̄ la cenian en cerco: 7 por esso dize la copla circūcingiã.

Sédos ceptros en sus manos

En esta parte dize la copla q̄ aquellas donzellas que eran las nueue sciencias trayan sendos ceptros en sus manos: 7 por los ceptros podemos entender la virtud de la sciencia que della se recrece: 7 a questo por tãto q̄ assi como aquellos ceptros sostenian aquel palio q̄ era gloria de la fama 7 abito virtuoso 7 vida de la perpetua recordacion guarda 7 conseruacion de la persona que lo meresce: assi las buenas virtudes de la sabiduria 7 sciencias 7 sus deuïdos fines son ceptros que sostienen al hombre q̄ las siguen en recordacion de la buena fama despues de la muerte: 7 en abito de dulce gloria en la honesta vida 7 estos tales eran los verdaderos ceptros que sostenian aquel palio 7 que las nueue dōzellas en las manos trayan

En los quales reportauan

Nota aqui q̄ dize la copla reportauan q̄ quiere dezir retrayan /o tornauan a traer assi q̄ esta palabra nos da a entender q̄ otras vezes lo auia ally traydo. aquel palio 7 aquesta palabra pu

o aquí la copla por tãto los actores que he su-
so nombrados todos fueron ally traydos por
las sciencias ⁊ por la su gloria que es su verda-
dero palio: ⁊ por ende se pudo dezir reportar q̃
es tomar lo traydo atraer lo

En palio do se loauan

Esta palabra palio quiere dezir muchas signi-
ficaciones segund isidoro catholicõ hugucio ⁊
papias: pero aquí palio como esta toma se por
aquel paño de seda: o entre tejido de oro q̃ sue-
lẽ meter sobre los reyes en las cibdades do nue-
ua mente llegan de su reyno

Bien las manos del platero

En esta parte dize la copla q̃ se loauan las ma-
nos del platero en aquel palio: ⁊ aquesto por
tanto q̃ se suele dezir vna fabla q̃ es farto vlgar
o comun quãdo alguna cosa es bien fecha dizẽ
q̃ loa biẽ a las manos del fazedor ⁊ por q̃ aquel
palio era tanto rico ⁊ feroso queriendo lo mu-
cho loar ⁊ al que lo fizo dixo que se loauan enl
bien las manos del platero conuiene saber del
que lo fizo

Y de baxo vn cauallero

Bien dixo la copla de baxo ca todos aquellos
que son criados cõ la lactea fuente dela sabidu-
ria son puestos de baxo del su palio q̃ es la su p-
rectiõ con el qual se pueden escudar delas insi-

días delos cautelosos 7 delas armadijas dlos
que mal biuen : 7 pueden alcançar glorioso fin
asi eneste como enel otro siglo.

A quien todas acatauan

Dize aqui la copla que todas estas dozellas a
catauan a este cauallero: 7 esto da a entender q̄
era vniuersal 7 es enellas: 7 por ende lo acataua
7 lo seguian. ca todas las cosas son variables 7
se rigen por la ordenança d̄la fortuna 7 las pue
de dar 7 q̄tar: asi como onozes: riquezas: digni
dades : 7 otros semblantes bienes: delos qua
les la fortuna es d̄spensera: saluo la sabiduria q̄
no la obedece. ca do quiera que el prudēte /o sa
bio vaya lo seguira la prudencia /o sabiduria:
lo que no faran assi las otras cosas.

Los sus vultos virginales
Daquestas donzellas nueue
Se mostrauan bien atales
Como flores de rosales
Adezcladas con blanca nieue
Euronía. eutempe
Caliope. mel pomene
Eran sus nombres sin brio

Iberato. polimia. clío
Comedia. terficoze

Los sus vultos virginales

En esta parte la copla descriue d'la fermosura d' aquellas dōzellas suso memoradas: 7 dize que sus vultos conuiene saber sus rostros eran virginales: 7 a questo por tanto por q̄ el rostro de la donzella virgen esta reuestido de abito de intacta fermosura: 7 los poetas 7 especiales istoriales touieron en sus registros este modo en el loar de la fermosura de qual quiera que mucho querian ellos loar segun faze menciō ouidio en el octauo libro metamorfoseos allí do habla de la virgen atalante honrra d' el monte liceo de q̄ndo vino ala muerte del puerco d' calidonia en el metro que dize así (talís erat facies qualem discernere virgineam in virgine posses) 7 por ende dize la copla los sus vultos virginales: conuiene saber muy fermosos.

Como flores de rosales

Mezcladas con blanca nieue

En esta parte pone la copla vna semejança natural ala manera que los rostros de aq̄llas dōzellas eran fermosos 7 dize que como las flores de los rosales: conuiene saber las coloradas ro-

las mezcladas con la nieue blanca causarã cõ
 facion de estraña fermosura : 7 por ende les dio
 a tal semejaça a los sus rostros (Euronía) En
 l'esta parte la copla despues que dixo que eran
 nueue aquellas donzellas 7 discreuio dela fer-
 mosura dellas quiere poner 7 pone los sus nomi-
 bres: 7 dize q̃ la vna dellas se llamaua euronía
 7 por q̃ veamos el conocimieto meior de los sus
 nombres conuiene saber que los filosofos tienē
 estas nueue musas ser los nueue instrumetos
 por q̃ el hombre habla: po los teologos tienē q̃
 son las sciencias las causas: las quales son nue-
 ue: cõuiene saber ymaginaciões: intellectos: me-
 morias: sciencias: artes: estudios: exercicios: sa-
 bidurias: 7 virtudes: 7 aquesto por tanto quã-
 to ala inquisicion dela sciencia ocurre la ymagi-
 nacion: la qual las formas delas cosas /o ellas
 mismas por lo que ellas son maginã siempre: 7
 saca otro tal despues sigue se el intellecto que juz-
 ga de aquestas cosas que falla en la imaginaci-
 on: 7 despues corre la memoria que guarda 7
 retiene las cosas juzgadas por el entendimien-
 to: mas aquello que guarda la memoria es sciē-
 cia potente en la memorial celula por dos mane-
 ras: conuiene saber en abito 7 en acto: si en abi-
 to entonces sera artes que es esa mesma cosa q̃
 sciencia en acto: 7 deues saber que aquella pue-
 de ser dicha sciencia que platicando la no rescibe

afan el q̄ la platica: así como el philosofo en platicar su philosofia: ⁊ el logico la logica en q̄ biē entiende: ⁊ aquella puede ser dicha arte que por mucho que biē la sepa el que la platica afana en la platicar: así como el carpintero en fazer vna arca: ⁊ el cuchillero en fazer vn cuchillo: ⁊ aquesto no tiene la sciencia. ca la sciencia non la aprendemos saluo por causa de delectacion / o por causa de aprouechar nos della cō poco trauajo segun escriue oracio (aut prodesse volunt aut delectare poete) que quiere dezir / o quieren / o lo fazē por aprouechar así / o por delectar se los poetas. Estas estas cosas veamos los nōbres de estas sciencias nueue de donde los truxeron por interpretacion ⁊ por etimologia: ⁊ dize se la primera en la ordenança dela copla (vronia): ⁊ aq̄ste nombre por interpretacion quiere dezir capacidad ⁊ ingenio / o potente en el ingenio por que quādo alguna cosa en el ingenio cōcebimos luego juzgamos de aquella cosa q̄ el ingenio guardamos (Eutempe) Este nombre eutēpe quiere dezir por interpretacion buen adelantacion: así como la manera que touierō los poetas muchos que fizieron muchos volumenes por se delectar: ⁊ aquella tal sciencia puede ser dicha eutempe: la qual es sciencia dela voluntad complazerera (Caliope) Este nombre caliope es dicho a calon que dize el griego por bueno: ⁊ fo-

nos que dize por sonido : asi que caliope quiere dezir buen sonido: 7 a questo por tanto por quanto las cosas q̄ los hōbres houierē de rep̄sēt̄ar 7 dezir sciencia 7 sabiduria es proferir las por dulce modo 7 suauē manera: 7 en asentando termino: 7 este tal estilo se puede d̄zir caliope (melpomene) por interpretacion quiere dezir instrumento que nos enseña dulce mente hablar: asi como es la aceronea retorica /o sotil fabla por la qual impetramos lo que deseamos (Herato) Esta donzella /o musa llamada herato su oficio es hablar alguna cosa semejable alas semejables q̄ auemos aprendido: 7 por vna inuencion vista repetir /o hablar 7 ser inuentiuo d̄ otra tal /o mas sotil: 7 esta sciencia tal puede ser dicha herato (Polimia) Quiere dezir por interpretaciō este nombre dadora d̄ muchas cosas: asi como es la memoria q̄ le damos 7 recomendamos muchas cosas poco a poco: 7 despues retiene las todas 7 dalas junta mente: 7 a questa tal sciencia puede ser dicha polimia (Clio) Esta musa llamada clio se interpreta pensamiento d̄ las cosas: ca de aquel que cauta mēte se quiere auer es la tal sciēcia: cōuiene saber clio q̄ es pēsar: 7 pēsar mucho las cosas antes q̄ se fagā : 7 eso mesmo clio por interpretaciō q̄ere d̄zir fama: ca por la fama se adquiere 7 busca la doctrina ; 7 dize se fama ci

cliros que es gloria por q̄ dela fama rescibe el
bien enfamado gloria (comedia) La otra mu-
sa llamada comedia es tratar de cosas baras: e
cantos de villa / o de ciudad: **E** aquesto por
simple z omilde estilo: z diriuu se este nombre d̄
comedia de como q̄ dize el griego por cibdat:
o villa z odos por cato por que el su tratar es
canto / o dezir d̄ villa (terficoze) **E**sta palabra
se interpreta deleytante guarnescimiēto. ca quā-
do caen los soniles subizios delos hombres en
altos pensamiētos z nuevas inuenciones jud-
gan sus mesmos entendimiētos ser bien guarne-
scidos de subizio: z sciencia assi q̄ terficoze: quie-
re dezir deleytante guarnescimiēto: z ha pare-
scido que cosa eran aquellas nueue donzellas
en la copla mencionadas: z q̄ significauan los
sus nombres z como se entendian z el misterio
z importancia suyo

Ala q̄ vi continente
De mayor actoridad
Demande muy mansa mente
Quien era aquel mereciente
De tanta felicidad
Respondio con grãd falago

A quien tu vees q̄ fago
 Tan grand despensa donoz
 El demendoça es señor
 Dela vega y d̄ buytrago

A la que vi continente

En esta parte la presente copla demuestra vna pregunta /o demanda que se fizo a vna de aquellas donzellas demandando quien era aq̄l mereciēte de tanta felicidad /o bienauenturança: que merecía ser traydo a tal lugar: y con tal fiesta: z contiene se en ella la respuesta delas donzellas

**Quien era aquel mereciente
 De tanta felicidad**

Esta era la demanda que yo fazia: z lo que pregunté ala vna delas donzellas: z dezía de tanta felicidad veyendo la tanta bienauenturança q̄ ganaua z rescibia a quel q̄ con tanta fiesta ally presentaua

Respondio con grand falago

Bien dize la copla (con grãd falago) ca todas las razones mouidas por la sabiduria /o scien-

cia: que se entiende por aquella donzella son palabras muy dulces y falagueras y que aplazen a los oyentes

Tan grand despensa donoz

En esta parte pone la copla la respuesta dela donzella que era la sabiduria: e dize q̄ dize que fazia aquel señor que ally trayan grand despensa de honor y aq̄sto assi es ca la sabiduria es despensera dela honor perdurable y gloria y buena fama de aquel con quien ella mora

El demendoça es señor

Dela vega y de buytrago

En esta parte la suso dicha dōzella por dar mejor a entender quiē era aquel merecedor de tanta fiesta quiso poner vn alcunā por do el es conocido: la qual trae dela parte del su abolorio y genelosia diziendo q̄ era el demendoça: conuiene a saber q̄ era el magnanimo sciētifico venerable señor ynigo lopes: dize adelante dela vega: y de buytrago por q̄ son señorios suyos por que los oyentes non dubdē en el su nombre por non yr espresado propia mente en la copla: y aq̄sta dubda se temio cōcurriese en la vulgar gente ca de los otros no es recelar se

Yo dixere nunca dios quiera
 La yo lo dexe bien sano
 Capitan dela frontera
 Quando la vez postrimera
 A etio buelma a sacomano
 A as aued miedo por dios
 De dezir tal cosa vos
 Ni al presente dios lo mande
 La seria daño tan grande
 Qual no fue antes de nos

Yo dixere nunca dios quiera

En esta parte muestra la copla el replicato que
 yo fizere ala donzella: e a questo por euitar vna
 callada question que podian algunos dezir co-
 mo trayan ally a ynigo lopes seyedo viuo alo
 coronar entre aquellos sobre dichos actores q̄
 eran pasados deste siglo e yo moui aquella que-
 stion por satisfazer a los tales con el replicato
 dela donzella que adelante parescera: e dixere nũ-
 ca dios quiera q̄ fuese ally traydo presumiendo
 e dando a entēder si lo dezia la donzella por el
 ser fallecido lo qual dios non quisiese.

La yo lo dexe bien sano

Bize aquí dexe por lo yo ver 7 dexar por quãto yo party entonces de aquessas partes para otro lugar díscurriendo por aq̃lla corredera rueda dela fortuna q̃ ni dexa a los cuytados morir ni a los bienauenturados gozar largo tiempo del término dela bien andança

Capitan dela frontera

Esta q̃sto por q̃ en ese tiempo q̃ yo auia de ende partido era el dela frontera delos infieles moros guerreador 7 capitan delos obispados de cordoua 7 jahen 7 sus terminos por mãdado del serenissimo 7 muy alto esclarecido Rey 7 se nyor don Johan de castilla 7 de leon trabasãdo de dia 7 velando de noche por acrecentar el seruicio d̃ dios 7 del su muy alto Rey 7 se nyor 7 por ensanchar los sus reynos: e poner allẽde los patrones delas sus limites robando ganados escalando castillos derribando 7 postrando alcarias 7 torres ganãdo lugares: talando arboledas: matãdo 7 desmẽbrando los sarracenos cuerpos: enbiando las sus animas ala boca del huerco conuiene saber del infierno: preparando preciosas margaritas al regio ceptro: 7 espano la corona

Quando la ves postrimera

Metio buelma a sacomanho

Buelma es vna villa de muy buen asyeto z edificada en vicioso lugar cercada de muros en fortalezada d buenas torres la qual gano por fuerza de armas z por feroce exercicio dela militar disciplina el capitán suso memorado

Mas aued miedo por dios

Aquesto era dezir que era aquel ynigo lopes pues el era viuo como podria venir a ser asentado entre los ya deste mundo pasados: z por ende dezia aquella donzella q se quisiere abstener dela fabla tal z del mal anuncio

Qual no fue antes de nos

En esta parte dezia la donzella q no fiziese mal anuncio dela su muerte, ca el daño seria de los mayores que antes d nos han seydo: e por quitar esta dubda la dozella responde en la copla siguiente.

Dixo maguera conplida
Su alma consigo esta
El viue doblada vida
E tiene silla escogida
Assi alla como a ca

Por lo qual te concluymos
Quel q̄ nos sigue y seguimos
No podra la muerte tanto
Quel despoje da quel manto
Que nos otras le vestimos

Dixo maguera conplida

En esta parte la copla respõde ala questiō por
soluer aquesta dubda diziendo que puesto q̄ la
su alma que es calor vida esta consigo cõuiene
saber enel su cuerpo: q̄ por todo esso el viue do=
blada vida conuiene saber por vida de glorio=
sa fama ⁊ de apuradas virtudes: la qual vida
es inmortal. ⁊ otrosi por vida corporal assi que
son dos vidas: ⁊ por esso dixo la copla **El viue**
doblada vida

Y tiene silla escogida
Assi alla como aca

Conuiene saber tiene vna silla enl mundo que
es la del estado ⁊ potencia: ⁊ honoz/riquezas
⁊ dignidad ⁊ otra silla aculla q̄ es la silla dela
prudencia ⁊ sabiduria ⁊ buenas virtudes que
guarnescen el anima de perfection: ⁊ por esso di
xo assi: **alla como aca.**

Quel despoje de aquel manto

Este manto de aquellas sciencias visten el anima que es el conosciēto que le muestrā auer perfecta mente del su criador: por el qual conosciēto le fazen ganar la perdurable gloria: & la qual no puede la muerte despojar al anima tanto el tal abito virtuoso & lleno de perfeccion & por esso dixo la donzella q̄ no podia la muerte despojar le de aquel manto glorioso segund parece

Sus fablas fueron cessando
 La los sabios al estruendo
 Se yuan ya leuando
 So vna vos esclamando
 Y en muy altas proponiendo
 E diziendo en vn tropel
 Bien pueda venir aquel
 Que quiso con nos morada
 Trayendo tan bien ganada
 La corona del laurel

Sus fablas fueron cessando

En esta parte muestra la copla como cessarō las
fablas de vna d' aquellas nueue musas: 7 aque-
sto por el embargo de los actores que dize que
se yuan leuantando ya.

La los sabios al estruendo

Este estruendo que pone aq̄ la copla al qual se
leuantauan los sabios non era saluo el diuulgo
de la fama vtuosa d' el cauallero suso memorado.

Bien puede venir aquel

Esta era la saludacion 7 cantar con que lo rece-
bian: ca los sabios 7 prudentes quando veē al-
guno que escoge la carrera d' la sabiduria todos
han con el gloria.

Que quiso con nos morada

Esta morada q̄so por muchos estudios: 7 exer-
cicios de biē vsar: adquiriēdo buenas virtudes
trabajando el espiritu en vtilis sciencias: 7 lan-
gando el vicio de la ociosidad.

La corona del laurel

Esta corona de laurel se daua en otro tiempo
a los espertos en las sciencias 7 vniuersales en e-
llas: por que asi como las fojas del laurel siem-
pre permanescen verdes 7 nunca se secan: bien a-
si la fama del que la tal corona merecia pa siem-
pre permanesce verde: 7 nūca se seca: antes viuie
se por sempiterna recordacion,

En gran cadira de ver
Le dieron asentamiento
Quel su gran resplandecer
Mostraua non fecha ser
Por mandado de auariento
La nunca del vulto solo
Del luzilio manseolo
Se canta tan rica obra
Mi fulgece mas la sobra
Dela excellencia de apolo

En gran cadira de ver

En esta parte muestra la copla como fue asenta-
 do en gran cadira / o silla de ver conuiene saber
 digna de ser vista: 7 a queste asiento desta silla de
 nota el reposo dela bien auenturanca: 7 asiento
 dela perdurable gloria que resciben aquellos q̄
 trabajan por la sabiduria.

Por mandado de auariento

En esta parte la copla queriendo loar la riqueza
 dela silla dize que non fue fecha por mandado
 de auariento: ca el auariento no puede fazer
 saluo escasos: 7 mendigos fechos como el auar.

ricia sea adquisidora 7 buscadora delos escondidos thesoros: segun testifica valerio maximo enel su nono libro titulo de auaricia luego al principio ende do dize (Procuratur etiam auaricia latencium indagatrix luceorum manifeste prede auidissima vorago) que quiere dezir retraya se y alance se el auaricia adquisidora y buscadora delas escondidas ganancias: fambriento tragamiēto de manifiesto robo. 7 por ende dixo la copla que el su grand resplandescer mostraua no ser fecha por mandado de auariento.

La nunca del vulto solo

Del luzillo manseolo

En esta parte pone la copla vnas semejāças. a las quales dize que sobrepujaua el resplandescimiento 7 labor de aquella silla: 7 la primera es al manseolo luzillo: 7 dela riq̄za de aqueste luzillo /o sepulcro fablan muchos istoriales: pero iuan bocacio enel su libro de claris mulieribus: en la estoria de artemisa cuenta mas larga mēte dela su riqueza de aquel luzillo /o sepulcro: el q̄l truxo este nombre manseolo 3 mansol marido dela dicha artemisa que enel dicho sepulcro fue sepultado: 7 ahū agora quedo desde alli en vso por excellencia de aquel sepulcro a todos los sepulcros delos Reyes /o grandes hombres llamarles manseolos.

Se canta tan rica obra

Aquí cōcluye la copla que la fermosura que los poetas cantã de aquel sepulcro ni la sotileza de la su obra no tenia que ver con la sotileza 7 riquiza de aquella silla de que las coplas escriuen.

¶ Ni fulgece mas la sombra

¶ Dela excellencia de apolo

Ni fulgece quiere dezir nin resplandesce la sombra del excellencia de apolo es del sobrepusamiento dela claridad del sol q̄ sobre todos los cuerpos delos planetas sobre puja 7 gouierna de luz: 7 apolo entendemos por el sol: al qual dan los latinos muchos nombres considerando variables misterios dela su virtud. ca dizen le apolo: 7 febo: 7 titan: 7 sol: 7 delxus: 7 latonius: 7 dizen le apolo por que anda cerca del polo artico 7 antartico: dize le febo por aquel phïlosofo así llamado que dixeron los poetas ser conuertido en aquella planeta que llamamos sol: 7 así la llama ouidio enel primero metamorfoseos enl metro que dize así (febus amat in se que cupit conubia danes) otro si le llaman al sol titan así como este poetico 7 ouidiano metro lo testifica. (Nullus ad huc mundo prebebat lumina titã) Llaman le así mesmo sol por que solo resplãdece sobre todas las cosas: Así como ouidio enel primer metro del segundo metamorfoseos q̄ di

se así (Regia solis erat sublimib⁹ alta colūnis)
Otro si dixeron le dlius por q̄nto fingeron los
poetas q̄l sol ⁊ la luna nasciesen en la ísla de los
⁊ así le llama ouidio en el primero methamorfo-
seos en el metro que así dize (Belius huc nup̄ez
victo serpente superbus) Otro si le llaman lato-
nio por que fingeron los poetas el sol ser fijo d.
vna muger q̄ se llamo latona: ⁊ así le llama Qui-
dio en el comienço del octauo methamorfoseos
en el metro que dize así (In quibus auratā pro-
les latonia fertur.

Dentre las ramas mas bellas
Daquel seluatico seno
Salieron quatro donzellas
Mas claras que las estrellas
Con el noturno sereno
Las quales cātando en ante
El romance de atalante
Circundaron su persona
Y le dieron la corona
Sobre todas ilustrante

Dentre las ramas mas bellas
Daquel seluatico seno

En esta parte la copla presēte quiere d̄zir 7 mo-
strar donde salieron aquellas dōzellas q̄ trayā
la corona : 7 dize d̄ entre las ramas mas bellas
por quanto aquella montaña 7 la su altura sig-
nificaua la excellēcia dela sabiduria: E asi que
las fermosas ramas suyas son las sciencias por
do la sabiduria es repartida: 7 por q̄ aq̄llas dō-
zellas erā las quatro virtudes cardinales como
adelante parecera: por eso dize que salierō de en-
tre las ramas mas bellas: ca dela sciencia sale 7
nasce la virtud.

As claras que las estrellas Conel noturno sereno

En esta parte la copla da vna semejança ala cla-
ridad de aquellas dōzellas: 7 dize que erā mas
claras que las estrellas conel noturno sereno es
asaber conel sereno dela noche.

Las quales cantando en ante El romance de atalante

Dize aqui la copla que aquellas donzellas q̄ e-
ran las q̄tro virtudes cantauan el romance de
atalante: deste romance de atalante fabla virgí-
lio enel su quarto libro eneydos: 7 por que ata-
lāte fue muy grā astrologo 7 fablo delos moui-
mientos delos cielos : 7 delos fechos de arriba
dixeron que aquel hablar fue romance que el ju

glar ponía en la citara en las bodas de Eneas
con la reyna dídodo de cartago: 7 yo dixere q̄ estas
donzellas con aquel cantar / o romance traerō
la corona esto es cō los pensamiētos delas co-
sas celestiales que son verdadero romance: en-
las quales cosas fazen a los hombres virtuosos
contemplar las virtudes que se entienden por
aquellas donzellas

Circundaron su persona

E a questo assi acaesce que las virtudes cercan
7 acōpañan al hombre virtuoso: 7 son assi co-
mo preciosas vestiduras

Y le dieron la corona

Sobre todas yllustrante

Bize la copla q̄ esta corona era yllustrante / o
resplandesciente sobre todas por quanto era de
ramas de dos arboles como parescera en la co-
pla siguiente

Alas otras excedia

Pues sin ser laureada

Era su follageria

De ramos 7 valentia

De robles ramificada

costumbres se rebuelue 7 cõtorna 7 rige por estas quatro virtudes las quales dā corona de gloriosa fama a qualquier hombre virtuoso segund aqui la parabolica fiction lo figura

Dan por su cierta balança

En esta parte pone la copla el fruto destas virtudes como por su cierta balança 7 ordē dā perdurable buen andança: ca la justicia da justo 7 honesto subizio la qual es ppetua 7 costate volūdad 7 dadora acadauno su drecho segūd la definiciō de vulpiano: pero platon dize q̄ justicia es vna q̄ mucho puede en las cosas q̄ poco pueden: 7 assi mesmo la prudēcia es lícito vso d̄ honesta sabiduria 7 saber poco de aquello delo q̄ mucho sabiēdo el hōbre se muestra menos prudēte ser: 7 ppia prudēcia es aprouar la buena 7 destruyr la mala sciēcia: 7 la otra virtud q̄ es temperāça: esta es amāsadora delos soberuiosos pensamiētos 7 apagadora dela encendida yra: 7 gastadora dela desordenada cobdicia 7 d̄ todas buenas costumbres reparadora: La fortaleza es virtud que finge grand coraçon en la mala andancia alegre rostro en la grand tribulacion: 7 color de buē reparo en las yrreparables cosas assi q̄ por esta guisa dan perdurable buē andança estas virtudes al que las sigue: las q̄ les valen mas q̄ ninguna riqueza

Por ende sed embidiosos

Deste bien los cabtelosos

Aqui concluye la copla diziendo que por las razones de arriba deuen auer cobdicia 7 embidia los cabtelosos 7 malos dela gloria que los buenos resciben por ser virtuosos.

Las vistigias imitando

Las vestigias cõuiene asaber las pisadas. ymitando es asaber remedando: 7 siguiendo el estilo virtuoso.

Del que viue perdonando

Nuestros vicios odiosos

Aqui señala la copla cuyas pisadas deuen seguir aq̃llos q̃ en los vicios deste mūdo se embueluen: 7 dize q̃ de aq̃l que viue perdonado vuestros odiosos vicios: este era yñigo lopez: 7 por yñigo lopez podemos entender q̃l quier hōbre virtuoso: ca este tal viue perdonando 7: aborresciēdo los odiosos vicios por q̃ pueda catar conel psal mista enel dauitico 7 profetico libro aquel mote que dize asi (Iniquos odio habui)

O diesa gigantea

Ten manera como gises

Tu fabla truja manea

Segund a dido penea
 Con aquel fijo de anchises
 Y la tu lengua gismera
 Veremos como sesmera
 Con aquel viento boreas
 Pues que te mandan q seas
 Desta fiesta pregonera

Diefa gigantea

En esta presente copla despues q ynigo lopes fue laureado r coronado se faze vna esciamacio ala diefa dela fama: r dire le gigantea por q fue segund los poetas escriuieron del linaje delos gigantes: dela qual escriue virgilio enel su quarto libro eneydos: r dize q esta deesa dela fama fue fija dela tierra r del linaje dlos gigantes: r q tenia mil orejas: r otros tantos ojos: e q tenia alas liuianas para volar r andando que ganaua virtud r real mete fablando esta deesa no es saluo la fama que corre del bien/ o del mal: r dizen le ser fija dela tierra por que sobre las terrenales cosas se leuata: dizen que tenia mil orejas r otros tantos ojos esto es por que la fama es gismera de muchas cosas: r vee: r oye diuersos fechos: E dixeron que ella tenia liuianas a

las para bolar esto es por quanto la fama lige-
ra mente buela 7 se estiende: 7 yo acatando las
propiedades de esta deesa quise le recomendar
esta fiesta 7 coronacion que aqui hauia rescebi-
do ynigo lopes q̄ la fuesse pregonando por el
vniuerso mundo: por q̄ este fecho nō estouiesse
adormido entre las tiniebras del oluidança.

Segunda dido penea

Con aquel fijo de anchises

Aqui daua vna semejança la presente copla aq̄
lla diosa dela fama: 7 dezia q̄ assi aparejase ago-
ra su fabla /o su lēgua para publicar esta fiesta
como fizo quando descubrio a dido penea es a
saber reyna de los penos quando se allego al fi-
jo de anchises es a saber a enneas segund lo cuē-
ta Virgilio enel su libro eneydos: 7 dize como
Eneas viniere 7 saliese de troya por los diuis-
nos amonestamientos 7 pasado por los peli-
gros del mar: 7 desigualadas fortunas: 7 apor-
tado acatargo cibdad q̄ la reyna dido d̄ nuevo
edificara fuerō ende amos enamorados egual-
mente por el misterio d̄ venus: madre del dicho
eneas: 7 final mente como vn dia caualgasen la
la reyna Bido 7 su huesped Eneas a correr mō-
te con las gentes suyas alla les toma grande
agua por anparar se dela qual Eneas 7 la rey-
na Bido se pusieron fondon de vn grand pe-

nedo so el qual ouieron coytiuo allegamiento
 este fecho dize Virgilio q̄ lo vido /o fopo la di-
 esa dela fama: 7 luego lo fue pregonando por el
 vniuerso orbe delas tierras: 7 por casa del Rey
 jarba que era fijo d̄ jupiter: 7 por ende yo dezia
 7 esclamaua esta diesa q̄ viniere adiuulgar este
 fecho a aquella semejanca que auia descubierta
 a Bido penea con aquel fijo de anchises es a sa-
 ber con Eneas

**Y la tu lengua gismera
 Veremos como sesmera
 Con aquel viento boreas**

Dixo aqui gismera lengua por q̄ la fama tal es
 7 su officio 7 su virtud es d̄ gismera 7 truhama-
 nera dixo mas q̄ se esmerase con aquel vieto bo-
 reas: esto es por q̄ aquel viento que es vno de
 los quatro principales es muy inpetuoso 7 cor-
 re arrebatada mete: por ende por q̄ ligera mete
 discurriese la fama por todas las partes dixo
 la copla q̄ se esmerase con aquel viento boreas.

**Tus albuernolas resuenen
 En los oteros q̄ gozes
 Por q̄ fallen los que vienen
 Las nubes que las detienen**

Rompidas delas tus bozes
E vn fecho tan profundo
No traspase vagabundo
La su tanta perfeccion
Ygnorando los que son
O fueren eneste mundo

Tus albuernolas resuenen
En los oteros que gozes

Esto es q̄ la gloria dela fama se sonase en los o-
teros es alaber en los altos lugares ⁊ por las ca-
sas delos reyes ⁊ delos grandes señores ⁊ por
los altos estudios delos egregios letrados

Porq̄ fallen los que vienen
Las nubes que las detienen
Rompidas delas tus bozes

Estos que vienen son los que en el mundo son
o ser esperan las nubes q̄ las detienen: estas s̄n
las enuidiosas redarguciones delos maldizien-
tes que se antepone como nuue a los buenos ⁊
virtuosos fechos: estas tales nuues deue ser r̄-
pidas con las bozes dela grand fama limpia
⁊ buena que del h̄bre virtuoso emana ⁊ pcede

E vn fecho tan profundo

No traspase vagabundo

Este fecho es la buena vida del hombre virtuoso: la qual le apareja preciosa corona dela gloria dela buena fama: el q̄l fecho no se deue callar: ni traspasar callada mente ante se deue publicar 7 publicar 7 comunicar a todos: por q̄ los malos emienden su mala vida: 7 ayan deseo de ganar semeiante corona tomando enxemplo en la virtuosa vida

La su tanta perfeccion

Grand perfección es al hombre ser virtuoso por la qual se alcança entre los mortales la corona de la buena fama 7 ante dios semp terno fruyr dela perdurable gloria

Ygnorando los que son

Y fueron en este mundo

Assi q̄ a questa perfeccion non deuen ygnorar: o dexar por saber como dize la copla los que agora son 7 viuen / o los que fueren enel mūdo aq̄ fenescce el proposito 7 conclusion del dezir: 7 aq̄ adelante se sigue vna copla por cabo / o fin del por la qual me despido dela obra presente 7 pōgo en la siguiente copla vna semejança como yo desapareci 7 fue deiusmetido en aq̄lla selua a vn fecho delos q̄ nos cuentan los nuestros ancianos q̄ acaescio a vn cauallero del conde Fer

hand gōçales 7 por q̄ el fecho /o aq̄llo q̄ del se
recuēta es muy vulgar 7 comun aquí no lo es
presare ca sabido es

Segun que trago la tierra

Al cauallero de marras

Asi me foruio la sierra

Ramusia boluiendo en guerra

Las treguas dadas en arras

Por ende si no discriuo

En grado superlatiuo

Muchos perdones imploro

Ca nise donde me moro

Mi aun en que mundo me viuo

Segun que trago tierra

Al cauallero de marras

En esta final copla: 7 cabo d̄l d̄zir se muestra co
mo fue d̄yusmetido en aq̄lla selua: 7 vna semeja
ça a ello asignando: 7 esto se fizo por euitar vna
callada question que de aquí podria resurgir de
alguno que dixera q̄ esta coronacion t̄ato redū
daua a onoz de mi como d̄l señoꝝ yñigo lopez a
cuya aduocacion se fizo: 7 a questo por yo d̄mo
strar como puge: 7 sobi fasta la sublimidad o al

tura de aquel excelente monte do vi celebrar aq̄
 lla celeberrima fiesta . pero si yo escreui dela mi
 sobida fue por que sobido pudiese mejor fengir
 algo delo que dix̄e q̄ arriba vi: pero por d̄struir
 aq̄ste maculoso pensamiento pungido dela car
 coma dela inbidia dix̄e aqui enesta final copla
 como la fiesta fenescida fui yo tragado ⁊ sorbi
 do ⁊ abaxo puesto de aquella selua presumien
 do de mi no tã digno ser para alli quedar ⁊ per
 manescer: ⁊ aquesto dix̄e que fue ala semejança
 de aquel cauallero que fue tragado dela tierra
 en tiempo del conde fernan gongalez

**Ramusia boluiendo en guerra
 Las treguas dadas en arras**

Ramusia esta aqui por la ventura: ⁊ dix̄e se ra
 musia de vn castillo llamado ramusio (donde la
 ventura en tiempo delos gētiles tenia el mayor
 templo: ⁊ asi le llama ouidio enel su libro mayor
 sobre la fabla de narciso donde dix̄e (audit hec
 ramusia) E por esso dix̄o la copla que ramusia
 conuiene asaber la ventura boluiendo en gue
 rra: es asaber en dēsastrada fortūa las treguas:
 cōuiene asaber los breues espacios d̄la bie auē
 turāça dadas en arras: conuiene saber en señal
 dela su inconstancia ⁊ poca firmeza yo fui de yus
 mētido ⁊ abaxado d̄ aq̄l monte por la tergiuer
 sacion ⁊ boltura dela instable rueda d̄la vētura

Por ende si no descriuo

Conuiene saber por la razón sobre dicha: y por la que abaxo se dira: y discreuir es destruyendo desmembrar: y cada razon por su cabo apartar asignando a cada vno su propiedad y causa

En grado superlatiuo

Superlatiuo es tan alto grado segun los gramaticos que no sufre mejoría sobre sí: los quales fazen tres grados de bien o de mal el vno es positiuo así como dezir bueno: o así como dezir malo: el otro es cõparatiuo así como dezir mejor o así como dezir peor. el tercero y mas excelente de todos es el superlatiuo el qual no puede ser vécido en aquella cosa que el sobre puja. así como si dixesemos muy mas bueno / o si dixesemos muy mas malo: y yo dixere aq̃ que no escreuia en este superlatiuo grado: puesto que la inuención lo mereciese. pero el mi omilde y baxo pensamiento no alcançaua mas.

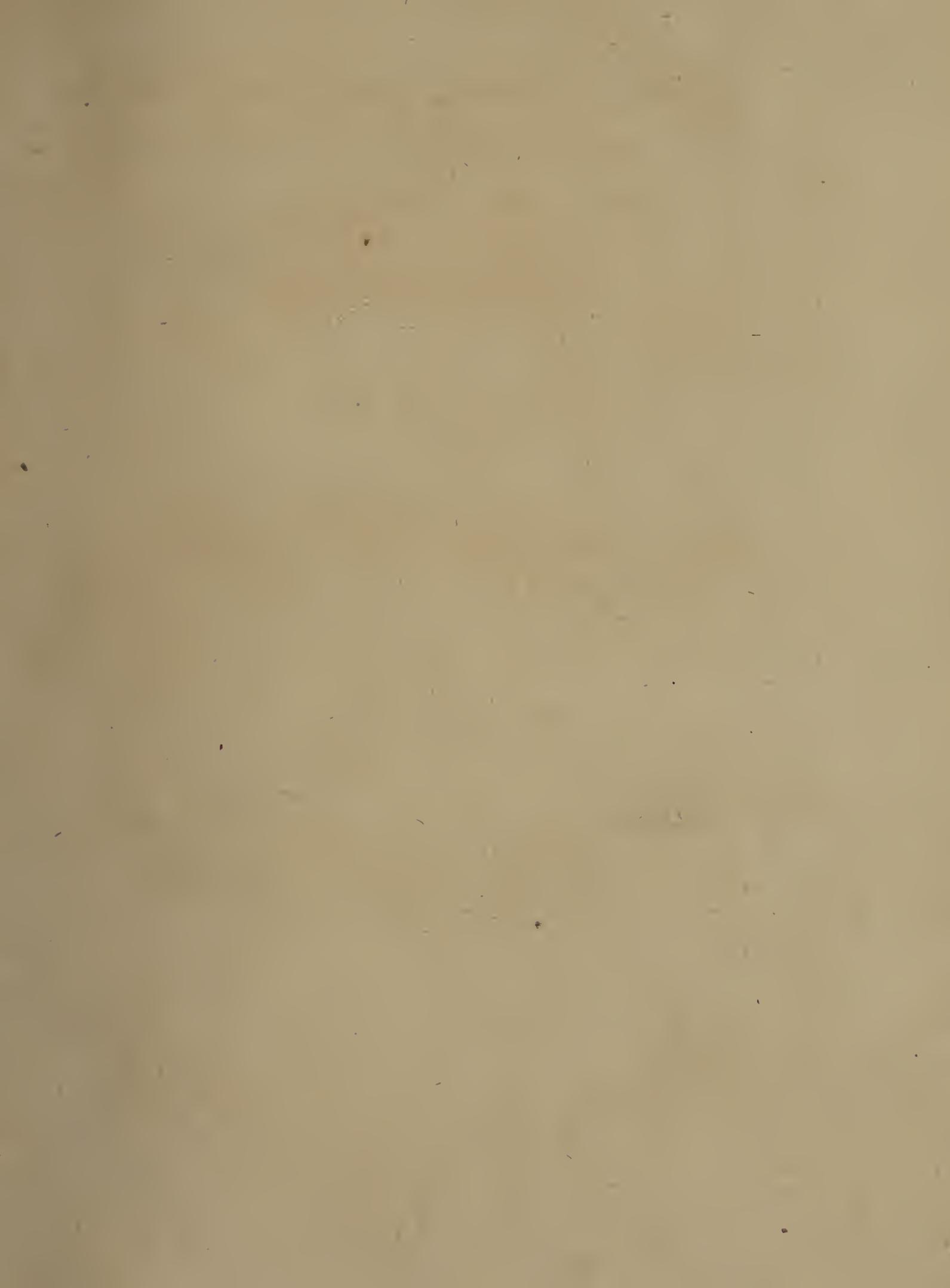
Muchos perdones imploro

Implorar es suplicado demandar: y muchas palabras ay que parecen tener esta significacion a hun que hã variables respectos. ca tenemos pedir: y demandar: suplicar: y implorar: esta palabra demandar propia mente siue quando hombre demanda lo que suyo no es afin de fazer lo suyo: y esto a otro ygual / o menor de sí: pedir e

Esta palabra sirve propia mente quando hombre
 pide lo suyo a quien gelo tiene ocupado: puesto
 que el que lo tenga sea mayor / o menor / o y
 gual del que lo pide. suplicar es demandar algu
 na cosa a otro mayor quel que lo demanda: pue
 sto que la cosa demandada sea del demandante
 o la demãde por fazer la suya. Implorar es de
 mandar hombre a otro mayor que si cosa incor
 poral: así como fauor al señor: implorar su ofi
 cio al juez: demandar perdon a aquel aquíẽ hõ
 bre yerra: E yo vse aqui desta palabra implorar
 por quanto este breue compendio de coplas le
 uaria muchos yerros: menguas / o defectos: 7
 por esto imploraua: 7 imploro muchos perdo
 nes enlo herrado: 7 suplico correpcion: 7 si algu
 na cosa fuere vista en que bien aya dicho demã
 do por gracias gloria ð onesta fama. ca si la mi
 escritura defectuosa o ignorãte procede el delez
 nable tiempo destruyra la su denostada recor
 dacion: 7 si ordenada mente prosigue la cuenta
 delos largos años sera a ella vida de gloriosa
 comemoracion estendiendo se por las bocas de
 las comarcanas regiones: por que yo pueda
 cantar con aquel publico naso enel fin del quin
 zeno diziendo (Ore legar populi per que oia se
 cula fama: si quid habent veri vatum presagia
 viuam.

Acaban se las cinquenta de Juan
de Alena sobre la coronaciõ de yñi
go lopes de mendoça.

Deo gratias.



Haebler 417.

Printed with gothic type of two sizes. It has 103 leaves; the size of a leaf is 190 × 138 mm., and the text measures 140 × 87 mm. Leaf 97 is missing.

There are many woodcut initials, and, on the recto of leaf 10, a large woodcut. Bound in green morocco with gold tooling.

This is a poem of five hundred lines — fifty stanzas of double *quintillas* with a running commentary in prose. It deals with an imaginary journey of the poet to Mount Parnassus, where he witnesses the coronation of the Marquis of Santillana by the Muses and the Virtues.

Íñigo Lopez de Mendoza, Marquis of Santillana — poet, soldier and statesman — was one of the most outstanding figures of Spain during the reign of John II. The son of the Grand Admiral of Castile, he was born in 1398. Early left an orphan, during his childhood his huge possessions were snatched away from him by avaricious barons. Young Mendoza, at the age of eighteen, reconquered his estates by military force. He had won distinction quickly as a warrior, and after the battle of Olmeda in 1445 the King raised him to the rank of Marquis. During most of his career he tried to avoid a conflict with the all-powerful Constable Alvaro de Luna; but, when some of his closest friends were persecuted by the minister, their relations became strained, and finally openly hostile. So it was that the Marquis of Santillana headed the conspiracy which led to the downfall of Alvaro in 1453. He had, however, had no part in the Constable's execution. The last years of his life — he died in 1458 — the Marquis spent in literary pursuits.

The Marquis of Santillana believed that "knowledge neither blunts the point of the lance, nor weakens the sword in a knight's hand." A contemporary historian (quoted by Ticknor) describes him, first of all, as a lover of the arts and letters. "He had great store of books," he writes, "and gave himself to study, especially the study of moral philosophy and of things foreign and old. And he had always in his house doctors and masters, with whom he discoursed concerning knowledge and the books which he studied. Likewise, he himself made other books in verse and in prose, profitable to provoke to virtue and to restrain from vice. And in such wise did he pass the greater part of his leisure. Much fame and renown, also, he had in many kingdoms out of Spain; but he thought it a greater matter to have esteem among the wise than name and fame with the many."

Under the influence of the Marquis de Villena — a great patron of the Troubadours — the Marquis of Santillana became deeply interested in Provençal literature. At the same time he avidly read the Italian masters, especially Dante and Petrarch, while his Spanish education instilled into him a love of the native Spanish poetry. All these strains are discernible in his works. In his poems he imitated the Troubadours, yet his sonnets are frankly in "the Italian fashion." One of his most important poetical compositions, the *Comedieta de Ponza*, founded on the story of the sea-fight near the island of Ponza in 1435, was written in the old Italian *ottava rima*. His *Centiloquio*, a collection of proverbs made at the request of John II for the education of his son Henry, became especially popular. Many of these proverbs were taken from the Bible, but more often they were simple, common-sense expressions of the wisdom of the people of Spain.

Juan de Mena, the author of the *Coronación*, was himself a very successful poet — in fact, the historiographer and poet-laureate of John II. He began to write early, praising the King and the Constable. Thus the attention of the Court was attracted to him, and he left his native Cordova, where he was a city councillor, to join the King's household. With similar tact he managed to win also the friendship of the Marquis of Santillana. Yet it is easy to detect in the *Coronación* a light and somewhat satirical touch. "The poem begins with the wanderings of the author in an obscure wood," Ticknor summarizes its contents, "after which he passes through regions of misery, where he beholds the punishments of the dead, visits the abodes of the blessed, where he sees the great of the former ages; and, at last, comes to Mount Parnassus, where he is present at a sort of apotheosis of the yet living object of his reverence and admiration." Dante's influence is strongly felt in the *Coronación* — as in several other works of the poet, especially in his *Las Trezientas*, a long poem dealing with the duties and destinies of man. Mena died in 1456, at the age of forty-five.

Juan de Mena was a courtly poet, with all the vices and virtues of the type. On the fly-leaf of the 1804 Madrid edition of his works Ticknor wrote in pencil the following note which sums up accurately his characteristic qualities: "Versification harmonious; language an affected imitation of the more ancient with a perpetual mixture of Latin words. And when the metre requires it, he helps himself unceremoniously out with Valencian, Provençal, Greek, French, etc. This with his odd learning and fantastical originality make even his *coplas* often comical and farcical, though very seriously intended, and always more or less poetical."

The Boston Public Library possesses several rare editions of Mena's works. It has the 1540 Valladolid edition of the *Copilacion de Todas las Obras*, including, with separate title-page, the *Coronación*. The volume once belonged to Robert Southey, whose signature, with the date "2 Oct. 1832," it bears. The Library also has the 1540 Toledo edition of the *Coronación*, printed together with other works of the poet. Among other sixteenth-century editions, the Library has copies of the 1552 Antwerp edition of the *Todas las Obras*; of the 1552 Antwerp and 1566 Alcalá editions of *Las Trezientas*; and of the 1588 Salamanca edition of *Las Obras*. All these volumes belonged once to George Ticknor, with the exception of the two 1540 items, which were bought from the the income of the Ticknor Fund.

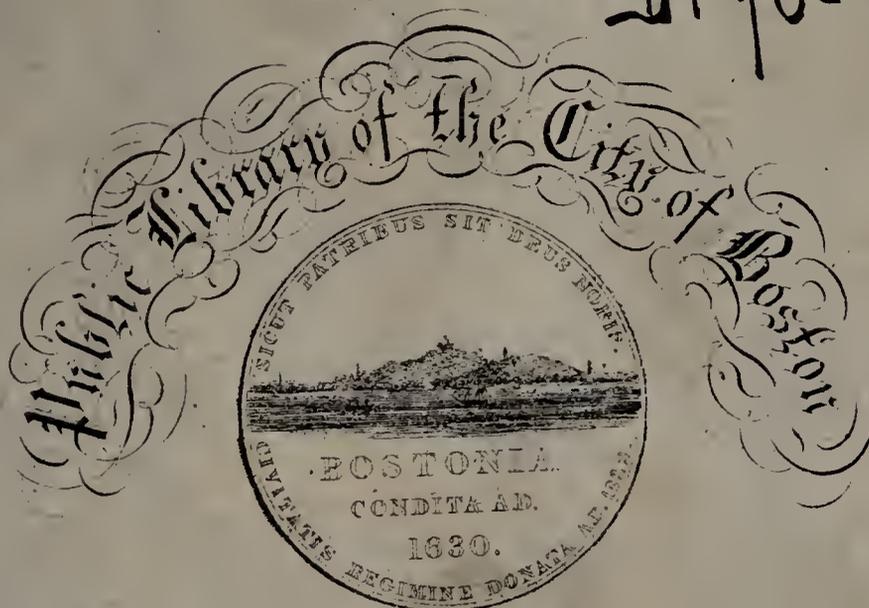
The printer Pablo Hurus, with his brother Juan, came from Constance to Saragossa. From the beginning he played an important part in the literary life of his adopted city, where he acquired a reputation also as a scholar. His books are distinguished by the lavish use of woodcuts. Among other noteworthy volumes, he published Boccaccio's *Mujeres Ilustres* and Breitenbach's *Viaje de Tierra Santa*, both of which are much coveted by collectors because of their numerous illustrations. Shortly after the publication of Mena's *Coronación*, which bears neither date nor the name of the printer and the city, he left Saragossa and returned to Constance.

This 1499 Saragossa edition of the *Coronación* is extremely rare. Besides a copy in the British Museum, Haebler mentions only two copies, both in private hands. The volume in the Boston Public Library, which once belonged to Antonio de Salvá, is unknown to Haebler.

Bought in March 1905.

PRESENTED TO THE

D 1702 b5



By George Ticknor, Esq.
 Received _____ No. _____

